叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 悲伤的迪尔德丽(deirdre Of The Sorrows) 000001
2. 悲伤的迪尔德丽(deirdre Of The Sorrows) 000002
3. 悲伤的迪尔德丽(deirdre Of The Sorrows) 000003
4. 悲伤的迪尔德丽(deirdre Of The Sorrows) 000004
5. 悲伤的迪尔德丽(deirdre Of The Sorrows) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悲伤的迪尔德丽(Deirdre of the Sorrows)

第1/5页

['dɪrdrə; 'dɪrdri][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒrəʊz]
DEIRDRE OF THE SORROWS
迪尔德丽 的 这 悲伤

悲伤的迪尔德丽

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ]
By J . M . Synge
经过 J . M . 辛格

作者：JM Synge

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[-] [nəʊt] .
TRANSCRIBER'S NOTE .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
PERSONS IN THE PLAY
人 在 这 玩

剧中人物

- , ['dɪərdriz] [nɜːs]
LAVARCHAM , Deirdre's nurse
- , 迪尔德丽的 护士

拉瓦尔查姆，迪尔德丽的护士

[əʊld] ['wʊmən] , - ['sɜːvənt]
OLD WOMAN , Lavarcham's servant
老的 女士 , - 仆人

老妇人，拉瓦查姆的仆人

['əʊɪn] , - [ə'tendənt] [ænd; ənd][spaɪ]
OWEN , Conchubor's attendant and spy
欧文 , - 服务员 和 间谍

欧文，康丘博的侍从兼间谍

- , [haɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)]
CONCHUBOR , High King of Ulster
- , 高的 国王 的 阿尔斯特

康丘博尔，阿尔斯特至高王

['fɜːgəs] , - [frend]
FERGUS , Conchubor's friend
弗格斯 , - 朋友

弗格斯，康丘博的朋友

['dɪrdrə; 'dɪrdri]
DEIRDRE
迪尔德丽

迪尔德丽

[neɪzi] , ['dɪərdriz] ['lʌvə(r)]
NAISI , Deirdre's lover
奈西 , 迪尔德丽的 情人

奈西，迪尔德丽的情人

- , - ['brʌðə(r)]
AINNLE , Naisi's brother
- , - 兄弟

艾恩勒，奈西的兄弟

['ɑːrdən] , - ['brʌðə(r)]
ARDAN , Naisi's brother
阿丹 , - 兄弟

阿尔丹，奈西的兄弟

[tuː] ['səʊldʒəz]
TWO SOLDIERS
二 士兵

两名士兵

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

- [haʊs] [ɒn] [sliːv] - .
Lavarcham's house on Slieve Fuadh .
- 房子 在 斯利夫 - .

Lavarcham 在 Slieve Fuadh 的房子。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['ɪnə(r)] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
There is a door to inner room on the left ,
那里 是 一个 门 到 内 房间 在 这 左边 ,

左边有一扇通往内室的门，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [eə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
and a door to open air on the right .
和 一个 门 到 打开 空气 在 这 正确的 .

右侧有一扇通往室外的门。

['wɪndəʊ] [æt; ət] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [piːs] [ɒv; əv] ['tæpəstri] .
Window at back and a frame with a half - finished piece of tapestry .
窗户 在 后退 和 一个 框架 和 一个 一半 - 完成的 片 的 挂毯 .

后窗上挂着一块未完成的挂毯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pres] [ænd; ənd] ['hevi] [əʊk] [tʃest] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .
There are also a large press and heavy oak chest near the back wall .
那里 是 还 一个 大的 按 和 重的 橡木 胸部 靠近 这 后退 墙 .

后墙附近还有一台大型压机和一个沉重的橡木箱。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [bʌt; bət] [beə(r)] .
The place is neat and clean but bare .
这 地方 是 整洁的 和 干净的 但 裸 .

这里整洁干净，但空荡荡的。

- , ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] , [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['tæpəstri] [freɪm] .
Lavarcham , woman of fifty , is working at tapestry frame .
- , 女士 的 五十 , 是 在职的 在 挂毯 框架 .

拉瓦尔查姆，一位五十岁的妇女，正在织锦机旁工作。

[əʊld] ['wʊmən] ['kɒmz] [ɪn] [frɒm; frəm] [left] .
Old Woman comes in from left .
老的 女士 来 在 从 左边 .

老妇人从左边进来。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [jet] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ?
She hasn't come yet , is it , and it falling to the night ?
她 还没有 来 然而 , 是 它 , 和 它 坠落 到 这 夜晚 ?

她还没来，是吗？夜幕已经降临了？

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] . . .
She has not . . .
她 有 不是 . . .

她还没有……

([kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] .)
(Concealing her anxiety .)
(隐藏 她 焦虑 .)

（掩饰着内心的焦虑。）

[ɪts] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
It's dark with the clouds are coming from the west and south ,
它是 黑暗的 和 这 云 是 未来 从 这 西方 和 南 ,

天色已黑，乌云正从西边和南边飘来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒmən] .
but it isn't later than the common .
但 它 不是 之后 比 这 常见的 .

但它并不比普通情况晚。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[ɪts] ['leɪtə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [tel] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] , [neɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
It's later , surely , and I hear tell the Sons of Usna , Naisi and his brothers ,
它是 之后 , 一定 , 和 我 听到 告诉 这 儿子们 的 美国海军 , 奈西 和 他的 兄弟 ,

时间肯定已经晚了，我听见乌斯纳之子、奈西和他的兄弟们说：

[ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['tʃeɪsɪŋ] [heəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɔː(r)] [θriː] ,
are above chasing hares for two days or three ,
是 多于 追逐 野兔 为了 二 天 或者 三 ,

比连续两三天追逐野兔要好得多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'waɪl] [sɪns] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] .
and the same awhile since when the moon was full .
和 这 相同的 一会儿 自从 什么时候 这 月亮 曾是 满的 .

自从满月以来，也过了这么久。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] .
— more anxiously .
— 更多的 焦虑地 .

— 更加焦虑。

— [ðə; ði][gɒdz] [send] [ðeɪ] [doʊnt][set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — ([wɪð] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['helpləsnəs]) [jet] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ɪt'self] ,
— The gods send they don't set eyes on her — (with a sign of helplessness) yet if they do itself ,
— 这 神 发送 他们 不 放 眼睛 在 她 — (和 一个 符号 的 无助) 然而 如果 他们 做 本身 ,

——诸神啊，他们不愿见她一面——（带着无助的神情）然而，如果他们真的这么做了，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [wɪʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
it wasn't my wish brought them or could send them away .
它 不是 我的 希望 带来 他们 或者 可以 发送 他们 离开 .

我既没有意愿带他们来，也没有意愿把他们送走。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

— [rɪ'pruːvɪŋli] .
— reprovingly .
— 责备地 .

——责备地。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [jʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
— If it wasn't , you'd do well to keep a check on her ,
— 如果 它 不是 , 你会 做 出色地 到 保持 一个 查看 在 她 ,

— 如果不是这样，你最好密切关注她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
and she turning a woman that was meant to be a queen .
和 她 转弯 一个 女士 那 曾是 意思是 到 是 一个 女王 .

她把一个原本应该成为女王的女人变成了女王。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[hu:d] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ['əʊnli] ,
Who'd check her like was meant to have her pleasure only ,
谁会 查看 她 喜欢 曾是 意思是 到 有 她 乐趣 仅有的 ,

谁会像对待自己的孩子一样对待她，只让她享受快乐?

[ðə; ði] [wei] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɔːnɪŋz] [təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [jʊd] [siː] ['trʌb(ə)lz] ['kʌmɪŋ]
the way if there were no warnings told about her you'd see troubles coming
这 方式 如果 那里 是 不 警告 讲述 关于 她 你会 看 麻烦 未来
[wen] [æn; ən] [əʊld] [kɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
when an old king is taking her ,
什么时候 一个 老的 国王 是 采取 她 ,

如果没有人事先警告过她，当一位老国王占有她时，你就会预感到麻烦即将到来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]
and she without a thought but for her beauty and to be
和 她 没有 一个 想法 但 为了 她 美丽 和 到 是
[strei] [ðə; ði] [hɪlz] .
straying the hills .
迷途 这 丘陵 .

她心中只有美貌，只想漫步在山间。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[ðə; ði] [gɒdz] [help] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . . . .
The gods help the lot of us . . . .
这 神 帮助 这 很多 的 我们 . . . .

诸神保佑我们所有人……

['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [wel] [pliːzd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] - ,
Shouldn't she be well pleased getting the like of Conchubor ,
不应该 她 是 出色地 高兴 获得 这 喜欢 的 - ,

她难道不应该为得到像康丘博尔这样的人而感到高兴吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɪdlɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪt'self] ?
and he middling settled in his years itself ?
和 他 中等 定居 在 他的 年 本身 ?

他到了晚年，安顿下来也只是中等水平吗?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['breɪkɪŋ]
I don't know what he wanted putting her this wild place to be breaking
我 不 知道 什么 他 通缉 推杆 她 这 荒野 地方 到 是 打破
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,
her in ,
她 在 ,

我不知道他为什么要把她送到这个荒郊野外来驯服她。

[ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['rəʊstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns]
or putting myself to be roasting her supper and she with no patience
或者 推杆 我 到 是 烘焙 她 晚餐 和 她 和 不 耐心
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl] .
for her food at all .
为了 她 食物 在 全部 .

或者让我来烤她的晚餐，而她对食物完全没有耐心。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] .
[She looks out .
[她 看起来 出去 .

她向外望去。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][glen] ?
Is she coming from the glen ?
是 她 未来 从 这 格伦 ?

她是从山谷里来的吗?

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .
She is not .
她 是 不是 .

她不是。

[bʌt; bət] [hwɪʃt] — [ðeəz; ðəz] [tuː] [men] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːz] — (['kraɪɪŋ] [aʊt])
But whisht — there's two men leaving the furze — (crying out)
但 白色 — 有 二 男人 离开 这 金雀花 — (哭泣 出去)

但是，有两个男人从荆棘丛里出来了——（喊叫）

[ɪts] - [ænd; ənd] ['fɜːgəs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
it's Conchubor and Fergus along with him .
它是 - 和 弗格斯 沿着 和 他 .

康丘博尔和弗格斯也和他在一起。

- [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [stjuː] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ə'brɔːd] .
Conchubor'll be in a blue stew this night and herself abroad .
- 是 在 一个 蓝色的 炖 这 夜晚 和 她自己 国外 .

今晚康丘博尔将身处困境，她自己也将身处异乡。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['set(ə)lɪŋ] [ruːm] ['heɪstɪli] .
— settling room hastily .
— 安顿 房间 草草 .

— 匆忙安排房间。

— [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kləʊz] [baɪ] ?
— Are they close by ?
— 是 他们 关闭 经过 ?

— 他们离得近吗?

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [twɪgz] .
Crossing the stream , and there's herself on the hillside with a load of twigs .
十字路口 这 溪流 , 和 有 她自己 在 这 山坡 和 一个 加载 的 树枝 .

过了小溪，她就站在山坡上，手里抱着一大堆树枝。

[wɪl] [ai] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðel] [set] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ?
Will I run out and put her in order before they'll set eyes on her at all ?
将要 我 跑步 出去 和 放 她 在 命令 前 他们会 放 眼睛 在 她 在 全部 ?

我会在他们见到她之前就冲出去把她整顿好吗?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .
You will not .
你 将要 不是 .

你不会的。

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [siː] [juː; jʊ] ,
Would you have him see you ,
会 你 有 他 看 你 ,

你愿意让他见你吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːk] [wʊd] [flai] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
and he a man would be jealous of a hawk would fly between her
和 他 一个 男人 会 是 嫉妒的 的 一个 鹰 会 飞 之间 她
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
and the rising sun .
和 这 上升 太阳 .

而他，一个男人，会嫉妒一只鹰飞在她和冉冉升起的太阳之间。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] .)
(She looks out .)
(她 看起来 出去 .)

(她向外望去。)

[gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm]
Go up to the hearth and be as busy as if you hadn't seen them
去 向上 到 这 炉 和 是 作为 忙碌的 作为 如果 你 之前没有 已见 他们
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

走到炉边，装作没看见他们一样，忙起来。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

— ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ['ves(ə)l] .
— sitting down to polish vessel .
— 坐着 向下 到 抛光 血管 .

— 坐下来擦拭器皿。

— [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [naɪt] ,
— There'll be trouble this night ,
— 将会 是 麻烦 这 夜晚 ,

今晚会有麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tempəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiːz] ['stepɪŋ] [aʊt] ,
for he should be in his tempers from the way he's stepping out ,
为了 他 应该 是 在 他的 脾气 从 这 方式 他是 步进 出去 ,
因为他这种出场方式表明他应该很生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
and he swinging his hands .
和 他 摇摆 他的 双手 .

他挥舞着双手。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
— wearied with the whole matter .
— 疲惫 和 这 所有的 事情 .

— 对整件事感到厌倦。

— ['itəd][biː; bi][best][ɒv; əv][ɔːl] , ['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ɪn] ['tempəz] [wɪð] [hɜː'self] ,
— It'd be best of all , maybe , if he got in tempers with herself ,
— 它会 是 最好的 的 全部 , 或许 , 如果 他 得到 在 脾气 和 她自己 ,

——或许最好的情况就是他跟她发脾气。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end] ['kwɪkli] ,
and made an end quickly ,
和 制成 一个 结尾 迅速地 ,

很快就结束了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] (['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
for I'm in a poor way between the pair of them (going back to
为了 我是 在 一个 贫穷的 方式 之间 这 一对 的 他们 (去 后退 到
['tæpəstri] [freɪm] .)
tapestry frame .)
挂毯 框架 .)

因为我夹在他们俩中间，处境很不好（回到挂毯框架）。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
There they are now at the door .
那里 他们 是 现在 在 这 门 .

他们现在就在门口。

[- [ænd; ənd] ['fɜːgəs] [kʌm] [ɪn] .
[Conchubor and Fergus come in .
[- 和 弗格斯 来 在 .

康丘博和弗格斯进来了。

- [ænd; ənd] ['fɜːgəs] .
CONCHUBOR AND FERGUS .
- 和 弗格斯 .

康丘博尔和弗格斯。

[ðə; ði][gɒdz] [seɪv] [juː; jʊ] .
The gods save you .
这 神 节省 你 .

愿神保佑你。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] .
— getting up and courtesying .
— 获得 向上 和 礼貌 .

— 起身并致以礼貌。

— [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl]
— The gods save and keep you kindly , and stand between you and all
— 这 神 节省 和 保持 你 亲切地 , 和 站立 之间 你 和 全部
[hɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
harm for ever .
伤害 为了 曾经 .

— 诸神会保佑你平安，永远守护你免受一切伤害。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
— looking around .
— 寻找 大约 .

——环顾四周。

— [weə(r)] [ɪz] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ?
— Where is Deirdre ?
— 在哪里 是 迪尔德丽 ?

迪尔德丽在哪里?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
— trying to speak with indifference .
— 尝试 到 说话 和 漠不关心 .

— 试图用漠不关心的态度说话。

— [ə'brɔːd] [ə'pɒn] [sliːv] - .
— Abroad upon Slieve Fuadh .
— 国外 之上 斯利夫 - .

— 在斯利夫福阿德山上。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [biː; bi] [ɔːl] [taɪmz] [strei] [ə'raʊnd] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [nʌts] , [ɔː(r)] [stɪks] [ɪt'self] ;
She does be all times straying around picking flowers or nuts , or sticks itself ;
她 做 是 全部 时代 迷途 大约 挑选 花朵 或者 坚果 , 或者 棍子 本身 ;

她总是四处游荡，采摘花朵、坚果或树枝;

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] ['gæðərɪŋ] [njuː] [laɪf] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
but so long as she's gathering new life I've a right not to heed her ,
但 所以 长的 作为 她是 采集 新的 生活 我已经 一个 正确的 不是 到 注意 她 ,

但只要她还在孕育新的生命，我就有权不理会她。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
I'm thinking , and she taking her will .
我是 思维 , 和 她 采取 她 将要 .

我在想，她正在立遗嘱。

[['fɜːgəs] [tɔːks] [tuː; tə] [əʊld] ['wʊmən] .
[Fergus talks to Old Woman .
[弗格斯 会谈 到 老的 女士 .

[弗格斯和老妇人交谈。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['stɪfli] .
— stiffly .
— 僵硬地 .

僵硬地。

— [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] ['θʌndə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪz][nəʊ] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] .
— A night with thunder coming is no night to be abroad .
— 一个 夜晚 和 雷 未来 是 不 夜晚 到 是 国外 .

— 雷雨将至的夜晚不宜外出。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [mɔ:(r)] [ʌn'i:zɪli] .
— more uneasily .
— 更多的 不安地 .

—更加不安。

— [ʃi:z] [ju:st] [tu:; tə] ['evri] [træk] [ænd; ənd] ['pɑ:θweɪ] ,
— She's used to every track and pathway ,
— 她是 用过的 到 每一个 追踪 和 路径 ,

— 她对每条赛道和道路都习以为常了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪt'self] [ˌwʊdnt] [let] [daʊn] [ɪts] [fleɪm] [tu:; tə] [sɪndʒ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]
and the lightning itself wouldn't let down its flame to singe the beauty of
和 这 闪电 本身 不会 让 向下 它是 火焰 到 一盘司 这 美丽 的
[hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] .
her like .
她 喜欢 .

就连闪电也不肯停下火焰，去灼烧她那般美丽的容颜。

['fɜ:gəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— ['tʃɪəfəli] .
— cheerfully .
— 愉快地 .

— 愉快地。

— [ʃi:z] [raɪt] , - , [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [i:z] ,
— She's right , Conchubor , and let you sit down and take your ease ,
— 她是 正确的 , - , 和 让 你 坐 向下 和 拿 你的 舒适 ,

——她说的对，康丘博尔，让你坐下来好好休息吧。

([hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk]) [ænd; ənd] [aɪl] [kaʊnt] [aʊt] [wɒt] [wɪv]
(he takes a wallet from under his cloak) and I'll count out what we've
(他 需要 一个 钱包 从 在下面 他的 披风) 和 患病的 数数 出去 什么 我们已经
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,

（他从斗篷下掏出一个钱包）我来数数我们带来了什么，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['presɪz] [wɪ'ðɪn] .
and put it in the presses within .
和 放 它 在 这 出版社 之内 .

然后把它放进里面的压机里。

[[hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
[He goes into the inner room with the Old Woman .
[他 去 进入 这 内 房间 和 这 老的 女士 .

他和老妇人一起进了内室。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
— sitting down and looking about .
— 坐着 向下 和 寻找 关于 .

— 坐下来环顾四周。

— [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæts] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['skɪlɪt] [ai] [sent] [ʌp]
— Where are the mats and hangings and the silver skillets I sent up
— 在哪里 是 这 垫子 和 绞刑 和 这 银 煎锅 我 发送 向上
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ?
for Deirdre ?
为了 迪尔德丽 ?

— 我送给迪尔德丽的垫子、挂毯和银煎锅在哪里?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ðə; ði] [mæts] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pres] , - .
The mats and hangings are in this press , Conchubor .
这 垫子 和 绞刑 是 在 这 按 , - .

垫子和挂毯都在这台压机里，康丘博尔。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She wouldn't wish to be soiling them , she said ,
她 不会 希望 到 是 污渍 他们 , 她 说 ,

她说，她不想弄脏它们。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
running out and in with mud and grasses on her feet ,
跑步 出去 和 在 和 泥 和 草 在 她 脚 ,

她脚上沾满了泥土和草，在外面跑来跑去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɑːwɪn] .
and it raining since the night of Samhain .
和 它 下雨 自从 这 夜晚 的 萨温节 .

自万圣节之夜以来，一直下雨。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kʌps] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'jɒnd] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
The silver skillets and the golden cups we have beyond locked in the chest .
这 银 煎锅 和 这 金的 杯子 我们 有 超过 已锁定 在 这 胸部 .

银煎锅和金杯，我们锁在箱子里。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] .
Bring them out and use them from this day .
带来 他们 出去 和 使用 他们 从 这 天 .

从今天起把它们拿出来使用。

\- .
LAVARCHAM .
\- .

拉瓦尔查姆。

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - .
We'll do it , Conchubor .
出色地 做 它 , - .

我们会做到的，康丘博尔。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

— ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [freɪm] .
— getting up and going to frame .
— 获得 向上 和 去 到 框架 .

— 起床去拍摄。

— [ɪz] [ðɪs] [hɜːz] ?
— Is this hers ?
— 是 这 她的 ?

这是她的吗?

\- .
LAVARCHAM .
\- .

拉瓦尔查姆。

— [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
— pleased to speak of it .
— 高兴 到 说话 的 它 .

——乐意谈及此事。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - .
— It is , Conchubor .
— 它 是 , - .

——没错，康丘博尔。

[ɔːl] [seɪ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [mætʃ] [æt; ət] ['fænsi] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['pɜːp(ə)l][ə'pɒn] ['krɪmz(ə)n] ,
All say there isn't her match at fancying figures and throwing purple upon crimson ,
全部 说 那里 不是 她 匹配 在 幻想 数据 和 投掷 紫色的 之上 赤红 ,

所有人都说，在描绘人物形象和将紫色与深红色搭配方面，无人能及。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['edʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːnz] [ænd; ənd][gəʊld] .
and she edging them all times with her greens and gold .
和 她 边缘 他们 全部 时代 和 她 青菜 和 金子 .

她总是用绿色和金色来衬托它们。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
— a little uneasily .
— 一个 小的 不安地 .

——有点不安。

— [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kiːpɪŋ] [waɪz][ænd; ənd] ['bɪzi] [sɪns] [ai] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ,
— Is she keeping wise and busy since I passed before ,
— 是 她 保持 明智的 和 忙碌的 自从 我 通过了 前 ,

——自从我上次离开后，她是否依然保持着智慧和忙碌？

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [ɪ'meɪn] ?
and growing ready for her life in Emain ?
和 生长 准备好 为了 她 生活 在 剩余 ?

她是否已经为在埃曼的生活做好了准备？

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['draɪli] .
— dryly .
— 干巴巴地 .

——语气生硬。

— [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪl] [gɪv] [smɔːl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .
— That is a question will give small pleasure to yourself or me .
— 那 是 一个 问题 将要 给 小的 乐趣 到 你自己 或者 我 .

——这个问题对你我来说都难以带来多少乐趣。

(['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .)
(Making up her mind to speak out .)
(制作 向上 她 头脑 到 说话 出去 .)

（她下定决心要说出来。）

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
If it's the truth I'll tell you ,
如果 它是 这 真相 患病的 告诉 你 ,

如果这是真的，我会告诉你。

[ʃiːz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [waɪz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][bɪg] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][skɔː(r)]['əʊnli] .
she's growing too wise to marry a big king and she a score only .
她是 生长 也 明智的 到 结婚 一个 大的 国王 和 她 一个 分数 仅有的 .

她越来越明智，不会嫁给一个强大的国王，而且她只有十分之一的成就。

[let] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , - , [bʌt; bət] [jʊl] [get]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['siːɪŋ]
Let you not be taking it bad , Conchubor , but you'll get little good seeing
让 你 不是 是 采取 它 坏的 , - , 但 你会 得到 小的 好的 看到
[hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [naɪt] ,
her this night ,
她 这 夜晚 ,

康丘伯，别难过，但你今晚见她也没什么好处。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪts] ['wɪlfʊl; -f(ə)l] [ʃiːz] ['grəʊɪŋ] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [θriː] .
for with all my talking it's wilfuller she's growing these two months or three .
为了 和 全部 我的 说 它是 威尔富勒 她是 生长 这些 二 几个月 或者 三 .

虽然我说了这么多，但她这两三个月以来的成长速度却越来越快。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [sɪ'vɪəli] , [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːs] .
— severely , but relieved things are no worse .
— 严重 , 但 松了口气 事物 是 不 更糟 .

——情况很严重，但令人欣慰的是，情况没有更糟。

— ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt]
— Isn't it a poor thing you're doing so little to school her to meet
— 不是 它 一个 贫穷的 事物 你是 正在做 所以 小的 到 学校 她 到 见面
[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ?
what is to come ?
什么 是 到 来 ?

— 你对她进行如此少的教育，让她为将来可能发生的事情做好准备，这难道不是一件很可惜的事吗？

\- .
LAVARCHAM .
\- .

拉瓦尔查姆。

[aɪm]['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [skɔː(r)][ɒv; əv] [jɪəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] ,
I'm after serving you two score of years , and I'll tell you this night ,
我是 后 服务 你 二 分数 的 年 , 和 患病的 告诉 你 这 夜晚 ,

我为你服务了二十年，今晚我会告诉你，

\- , [ʃiːz] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɝdz]
Conchubor , she's little call to mind an old woman when she has the birds
\- , 她是 小的 称呼 到 头脑 一个 老的 女士 什么时候 她 有 这 鸟类
[tuː; tə] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
to school her ,
到 学校 她 ,

康丘博尔，当鸟儿们教导她的时候，她看起来一点也不像个老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and the pools in the rivers where she goes bathing in the sun .
和 这 游泳池 在 这 河流 在哪里 她 去 洗澡 在 这 太阳 .

还有她常去晒太阳的河水潭。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [taɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [skɪn] ,
I'll tell you if you seen her that time , with her white skin ,
患病的 告诉 你 如果 你 已见 她 那 时间 , 和 她 白色的 皮肤 ,

我告诉你，如果你当时见过她，她皮肤白皙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
and her red lips , and the blue water and the ferns about her
和 她 红色的 嘴唇 , 和 这 蓝色的 水 和 这 蕨类植物 关于 她
,
,
,

还有她红润的嘴唇，以及她周围的蓝色湖水和蕨类植物。

[jʊd] [nəʊ] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['griːdi] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪk] [ʃiː; ʃi]
you'd know , maybe , and you greedy itself , it wasn't for your like she
你会 知道 , 或许 , 和 你 贪婪的 本身 , 它 不是 为了 你的 喜欢 她
[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ɔːl] .
was born at all .
曾是 出生 在 全部 .

你或许会知道，而你贪婪成性，她根本不是为了你而生的。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

[ɪts] ['lɪt(ə)l][ai] [hiːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ʃɪl] [biː; bi][maɪ] ['kɒmreɪd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It's little I heed for what she was born ; she'll be my comrade , surely .
它是 小的 我 注意 为了 什么 她 曾是 出生 ; 壳 是 我的 同志 , 一定 .

我并不在意她的出身；她一定会成为我的战友。

[[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [hɜː(r); hə(r)]['wɜːkbɒks] .
[He examines her workbox .
[他 检查 她 工作箱 .

他检查了她的工作箱。

\- .
LAVARCHAM .
\- .

拉瓦尔查姆。

— ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['sædnəs] [ə'gen] .
— sinking into sadness again .
— 下沉 进入 悲伤 再次 .

——再次陷入悲伤之中。

— [aɪm][ɪn] [dred] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['seɪɪŋ] [ʃɪd] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
— I'm in dread so they were right saying she'd bring destruction on the world ,
— 我是 在 恐惧 所以 他们 是 正确的 说 棚 带来 破坏 在 这 世界 ,

— 我感到恐惧，看来他们说得没错，她会给世界带来毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['set(ə)ld][mæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi]
for it's a poor thing when you see a settled man putting the love he
为了 它是 一个 贫穷的 事物 什么时候 你 看 一个 定居 男人 推杆 这 爱 他
[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
has for a young child ,
有 为了 一个 年轻的 孩子 ,

因为看到一个安稳的男人把对幼童的爱倾注于孩子身上，是一件令人惋惜的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['wʊmən] , [ɒn][ə; eɪ][gɜːl][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv]
and the love he has for a full woman , on a girl the like of
和 这 爱 他 有 为了 一个 满的 女士 , 在 一个 女孩 这 喜欢 的
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

他对一个成熟女性的爱，对像她这样的女孩的爱；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , - , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [haɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
and it's a poor thing , Conchubor , to see a High King , the way you
和 它是 一个 贫穷的 事物 , - , 到 看 一个 高的 国王 , 这 方式 你
[ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,
are this day ,
是 这 天 ,

康丘博尔，看到你如今这副模样，真是令人惋惜，一位至高王竟成了你这副模样。

['praɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)lz][ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪnz][ɒv; əv] [θred] .
prying after her needles and numbering her lines of thread .
窥探 后 她 针 和 编号 她 线条 的 线 .

她撬开她的针线，给她的线编号。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

— ['getɪŋ] [ʌp] .
— getting up .
— 获得 向上 .

——起床。

— [let] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][əʊld][ɪt'self] .
— Let you not be talking too far and you old itself .
— 让 你 不是 是 说 也 远的 和 你 老的 本身 .

— 不要说得太远，否则你会变老。

([wɔːks] [ə'krɒs] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] .)
(Walks across room and back .)
(散步 穿过 房间 和 后退 .)

（穿过房间，然后返回。）

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː'təʊld] ?
Does she know the troubles are foretold ?
做 她 知道 这 麻烦 是 预言 ?

她是否知道这些麻烦早已预示?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [tɔːk] . — [aɪm]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][taɪm][ænd; ənd]
— in the tone of the earlier talk . — I'm after telling her one time and
— 在 这 语气 的 这 早些时候 讲话 . — 我是 后 讲述 她 一 时间 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

——用之前谈话的语气说——我跟她说了好几遍之后，

[bʌt; bət][aɪ'd][duː; də][æz; əz] [wel] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læm] [ɒv; əv][ten] [wiːks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪsɪŋ]
but I'd do as well speaking to a lamb of ten weeks and it racing
但 ID 做 作为 出色地 请讲 到 一个 羊肉 的 十 周 和 它 赛车
[ðə; ði] [hɪlz] . . . .
the hills . . . .
这 丘陵 . . . .

但这就像跟一只十周大的小羊羔说话，而它正在山间飞奔......

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [teɪm] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] .
It's not the dread of death or troubles that would tame her like .
它是 不是 这 恐惧 的 死亡 或者 麻烦 那 会 驯服 她 喜欢 .

并非对死亡或困境的恐惧能够驯服她。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] .
— he looks out .
— 他 看起来 出去 .

他向外望去。

— [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ,
— She's coming now ,
— 她是 未来 现在 ,

她现在就来。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [kiːp] ['fɜːgəs] [tɪl] [ai] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and let you walk in and keep Fergus till I speak with her a while .
和 让 你 走 在 和 保持 弗格斯 直到 我 说话 和 她 一个 尽管 .

让你进去，把弗格斯留在那里，等我和她谈一会儿。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['gəʊɪŋ] [left] .
— going left .
— 去 左边 .

向左走。

— [ɪf] [aɪm]['ɑːftə(r)] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] [ɪt'self] ,
— If I'm after vexing you itself ,
— 如果 我是 后 令人恼火 你 本身 ,

— 如果我就是想惹你生气的话，

['itəd][biː; bi] [best] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪsti] [ɔː(r)] ['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
it'd be best you weren't taking her hasty or scolding her at all .
它会 是 最好的 你 不是 采取 她 仓促 或者 责骂 她 在 全部 .

你最好不要对她过于急躁，也不要责备她。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['veri] ['stɪfli] .
— very stiffly .
— 非常 僵硬地 .

— 非常僵硬。

— [aɪv] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] .
— I've no call to .
— 我已经 不 称呼 到 .

我没有这个权力。

[aɪm] [wel] [pliːzd] [ʃiːz] [lait] [ænd; ənd] ['eəri] .
I'm well pleased she's light and airy .
我是 出色地 高兴 她是 光 和 轻盈的 .

我很满意她的轻盈透气。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
— offended at his tone .
— 被冒犯了 在 他的 语气 .

——对他的语气感到不满。

— [wel] [pliːzd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
— Well pleased is it ?
— 出色地 高兴 是 它 ?

— 很满意吗?

([wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] ['aɪrəni]) [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [duː; də]
(With a snort of irony) It's a queer thing the way the likes of me do
(和 一个 哼哼 的 讽刺) 它是 一个 酷儿 事物 这 方式 这 点赞 的 我 做
[biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
be telling the truth ,
是 讲述 这 真相 ,

（带着讽刺的轻蔑）像我这样的人居然会说真话，这本身就很奇怪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [taɪmz] .
and the wise are lying all times .
和 这 明智的 是 说谎 全部 时代 .

而智者却时时说谎。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ruːm] [ɒn] [left] .
[She goes into room on left .
[她 去 进入 房间 在 左边 .

她走进左边的房间。

- [ə'reindʒ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Conchubor arranges himself before a mirror for a moment ,
- 安排 他自己 前 一个 镜子 为了 一个 片刻 ,

康丘博尔对着镜子整理了一下仪容。

[ðen] [gəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [weɪts] .
then goes a little to the left and waits .
然后 去 一个 小的 到 这 左边 和 等待 .

然后稍微向左走，停了下来。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['kʌmz] [ɪn] ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv]
Deirdre comes in poorly dressed , with a little bag and a bundle of
迪尔德丽 来 在 差 穿着 , 和 一个 小的 包 和 一个 捆 的
[twɪgz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
twigs in her arms .
树枝 在 她 武器 .

迪尔德丽衣衫褴褛地走了进来，手里提着一个小包，怀里抱着一捆树枝。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] - ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ]
She is astonished for a moment when she sees Conchubor ; then she makes a
她 是 惊讶 为了 一个 片刻 什么时候 她 看到 - ; 然后 她 制作 一个
['kɜːtəsi] [tuː; tə] [hɪm] ,
courtesy to him ,
礼貌 到 他 ,

她见到康丘博尔时，先是惊讶了一瞬；然后，她向他行了个礼。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] .
and goes to the hearth without any embarrassment .
和 去 到 这 炉 没有 任何 尴尬 .

然后毫无尴尬地走到炉边。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [juː; jʊ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
The gods save you , Deirdre .
这 神 节省 你 , 迪尔德丽 .

愿神保佑你，迪尔德丽。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [frɒm; frəm] [ɪ'meɪn] ['mɑːkə] .
I have come up bringing you rings and jewels from Emain Macha .
我 有 来 向上 带来 你 戒指 和 珠宝 从 剩余 马查 .

我为大家带来了 Emain Macha 的戒指和珠宝。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [juː; jʊ] .
The gods save you .
这 神 节省 你 .

愿神保佑你。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ?
What have you brought from the hills ?
什么 有 你 带来 从 这 丘陵 ?

你从山上带来了什么?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [kwaɪt] [self] - [pə'zest] .
— quite self - possessed .
— 相当 自己 - 拥有 .

— 非常沉着冷静。

— [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [nʌts] , [ænd; ənd] [twɪgz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['faɪərz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
— A bag of nuts , and twigs for our fires at the dawn of day .
— 一个 包 的 坚果 , 和 树枝 为了 我们的 火灾 在 这 黎明 的 天 .

— 一袋坚果，还有一些树枝，供我们在黎明时分生火。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['ʃəʊɪŋ] [ə'nɔɪəns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
— showing annoyance in spite of himself .
— 显示 烦恼 在 尽管如此 的 他自己 .

——尽管他自己不自觉地表现出恼怒。

— [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [wei] [jʊr; jər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mænəz] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn]
— And it's that way you're picking up the manners will fit you to be Queen
— 和 它是 那 方式 你是 挑选 向上 这 礼仪 将要 合身 你 到 是 女王
[ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ?
of Ulster ?
的 阿尔斯特 ?

——你就是靠这种方式来学习适合你成为阿尔斯特女王的礼仪吗?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'faɪənt][baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] .
— made a little defiant by his tone .
— 制成 一个 小的 桀骜不驯 经过 他的 语气 .

——他的语气中带着一丝挑衅。

— [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
— I have no wish to be a queen .
— 我 有 不 希望 到 是 一个 女王 .

我并不想当女王。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['ɔːlməʊst] ['snɪərɪŋli] .
— almost sneeringly .
— 几乎 冷笑着 .

——几乎是带着嘲讽的语气。

— [jʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['dresɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][d'ʌnz][ænd; ənd][greɪ] ,
— You'd wish to be dressing in your duns and grey ,
— 你会 希望 到 是 敷料 在 你的 邓斯 和 灰色的 ,

你肯定希望穿上你的灰褐色衣服，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [giːs] [ɔː(r)]['draɪvɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [kɑːvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃed] — [laɪk]
and you herding your geese or driving your calves to their shed — like
和 你 放牧 你的 鹅 或者 驾驶 你的 小牛 到 他们的 棚 — 喜欢
[ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði] [glen] .
the common lot scattered in the glens .
这 常见的 很多 疏散 在 这 格伦斯 .

你赶着鹅群或把小牛赶到牛棚——就像散落在山谷里的普通牲畜一样。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['veri] [dɪ'faɪənt] .
— very defiant .
— 非常 桀骜不驯 .

——非常桀骜不驯。

— [ai] [wʊd] [nɒt] , - .
— I would not , Conchubor .
— 我 会 不是 , - .

——我不会，康丘博尔。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] .)
(She goes to tapestry and begins to work .)
(她 去 到 挂毯 和 开始 到 工作 .)

（她走到挂毯作坊，开始工作。）

[ə; eɪ][gɜːl] [bɔːn] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [bɔːn] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meit] [huːd] [biː; bi]
A girl born the way I'm born is more likely to wish for a mate who'd be
一个 女孩 出生 这 方式 我是 出生 是 更多的 可能 到 希望 为了 一个 伴侣 谁会 是
[hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] . . . .
her likeness . . . .
她 相似 . . . .

像我这样天生的女孩，更可能希望找到一个与自己相像的伴侣……

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][laɪk][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['meɪbi] ,
A man with his hair like the raven , maybe ,
一个 男人 和 他的 头发 喜欢 这 乌鸦 , 或许 ,

或许是一个头发像乌鸦一样的男人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [laɪk][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][laɪk] [blʌd] [spɪlt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and his skin like the snow and his lips like blood spilt on it .
和 他的 皮肤 喜欢 这 雪 和 他的 嘴唇 喜欢 血 洒了 在 它 .

他的皮肤像雪一样白，嘴唇像洒在雪上的鲜血。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [siːz] [hɪz; ɪz] [mɪs'teik] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [teɪks] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [təʊn] , ['lʊkɪŋ]
— sees his mistake , and after a moment takes a flattering tone , looking
— 看到 他的 错误 , 和 后 一个 片刻 需要 一个 奉承 语气 , 寻找
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
at her work .
在 她 工作 .

— 意识到自己的错误后，过了一会儿，他看着她的作品，用奉承的语气说道。

— [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
— Whatever you wish ,
— 任何 你 希望 ,

——无论你想要什么，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [kwiːn] [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [æt; ət]
there's no queen but would be well pleased to have your skill at
有 不 女王 但 会 是 出色地 高兴 到 有 你的 技能 在
[tʃuːzɪŋ] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] .
choosing colours and making pictures on the cloth .
选择 颜色 和 制作 图片 在 这 布 .

虽然没有女王，但如果您擅长挑选颜色和在布料上绘制图案，我们将非常高兴。

(['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] .)
(Looking closely .)
(寻找 密切 .)

（仔细观察。）

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['fɪgjər] ?
What is it you're figuring ?
什么 是 它 你是 计算 ?

你在琢磨什么？

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [dɪ'lɪbərətli] .
— deliberately .
— 故意地 .

- 故意地。

— [θriː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [gæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
— Three young men and they chasing in the green gap of a wood .
— 三 年轻的 男人 和 他们 追逐 在 这 绿色的 差距 的 一个 木头 .

三个年轻人正在树林的绿色缝隙里追逐嬉戏。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋ] .
— now almost pleading .
— 现在 几乎 恳求 .

——现在几乎是在哀求。

— [ɪts] [suːn] [jʊl] [hæv; həv] [dɒgz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]
— It's soon you'll have dogs with silver chains to be chasing in the woods of
— 它是 很快 你会 有 狗 和 银 链条 到 是 追逐 在 这 树林 的
[ɪ'meɪn] ,
Emain ,
剩余 ,

— 不久之后，你就能在埃曼的树林里追逐那些戴着银链子的狗了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [waɪt] [haʊndz] ['rɪərɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [greɪ] ['hɔːsɪz] ,
for I have white hounds rearing up for you , and grey horses ,
为了 我 有 白色的 猎犬 饲养 向上 为了 你 ， 和 灰色的 马匹 ，

因为我为你预备了白色的猎犬和灰色的骏马，

[ðæt] [aɪv] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] ['ʌlstə(r)] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [gɔːl] .
that I've chosen from the finest in Ulster and Britain and Gaul .
那 我已经 选定 从 这 最好的 在 阿尔斯特 和 英国 和 高卢 .

我从阿尔斯特、不列颠和高卢最好的地区挑选了这些。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [ˌʌn'muːvd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
— unmoved as before .
— 不动 作为 前 .

——一如既往，无动于衷。

— [aɪv] [hɜːd] [tel] , [ɪn] ['ʌlstə(r)] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [gɔːl] ,
— I've heard tell , in Ulster and Britain and Gaul ,
— 我已经 听到 告诉 ， 在 阿尔斯特 和 英国 和 高卢 ，

我听说，在阿尔斯特、不列颠和高卢，

[neɪzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæv; həv] [nəʊ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Naisi and his brothers have no match and they chasing in the woods .
奈西 和 他的 兄弟 有 不 匹配 和 他们 追逐 在 这 树林 .

奈西和他的兄弟们没有对手，他们在树林里追逐嬉戏。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

— ['veri] ['greɪvli] .
— very gravely .
— 非常 严重地 .

——非常严重。

— ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [jʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [neɪzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
— Isn't it a strange thing you'd be talking of Naisi and his brothers ,
— 不是 它 一个 奇怪的 事物 你会 是 说 的 奈西 和 他的 兄弟 ，

——你竟然在谈论奈西和他的兄弟们，这难道不奇怪吗？

[ɔː(r)] ['fɪgjər] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː'təʊld] [ə'baʊt]
or figuring them either , when you know the things that are foretold about
或者 计算 他们 任何一个 ，什么时候 你 知道 这 事物 那 是 预言 关于

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
themselves and you ?
他们自己 和 你 ?

或者，当你了解关于他们自己和你的预言时，你又该如何去理解他们呢？

[jet] [juːv] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
Yet you've little knowledge ,
然而 你已经 小的 知识 ，

然而你却知之甚少。

[ænd; ənd][aɪ'd][duː; də] [rɒŋ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [wen] ['ɪtl] [biː; bi][maɪ] [ʃeə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt]
and I'd do wrong taking it bad when it'll be my share from this out
和 ID 做 错误的 采取 它 坏的 什么时候 它将 是 我的 分享 从 这 出去

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [jʊl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][kɔːl][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
to keep you the way you'll have little call to trouble for knowledge ,
到 保持 你 这 方式 你会 有 小的 称呼 到 麻烦 为了 知识 ,

如果我因此而感到沮丧，那就错了，因为从现在开始，我将分得一杯羹，让你保持现状，这样你就不会因为求知而感到烦恼了。

[ɔː(r)][ɪts] [wɒnt] ['aɪðə(r)] .
or its want either .
或者 它是 想 任何一个 .

或者它自己也想要。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Yourself should be wise , surely .
你自己 应该 是 明智的 , 一定 .

你本人应该明智一些，这是肯定的。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hæz; həz][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæts] [ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd]['terə(r)] .
The like of me has a store of knowledge that's a weight and terror .
这 喜欢 的 我 有 一个 店铺 的 知识 那就是 一个 重量 和 恐怖 .

像我这样的人，拥有着既沉重又可怕的知识储备。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [tʃuːz] [aʊt] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ]
It's for that we do choose out the like of yourself that are young
它是 为了 那 我们 做 选择 出去 这 喜欢 的 你自己 那 是 年轻的

[ænd; ənd][glæd]['əʊnli] . . . .
and glad only . . . .
和 高兴的 仅有的 . . . .

正因如此，我们才只选择像你这样年轻快乐的人......

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ?
I'm thinking you are gay and lively each day in the year ?
我是 思维 你 是 同性恋 和 热闹 每个 天 在 这 年 ?

我以为你每天都充满活力，是个同性恋呢?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðæts] [truː] , - .
I don't know if that's true , Conchubor .
我 不 知道 如果 那就是 真的 , - .

我不知道那是不是真的，康丘博尔。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnsəm] [deɪz] [ænd; ənd][bæd] [naɪts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
There are lonesome days and bad nights in this place like another .
那里 是 寂寞 天 和 坏的 夜晚 在 这 地方 喜欢 其他 .

这里和其他地方一样，也有孤独的日子和难熬的夜晚。

CONCHUBOR .

康丘博尔。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [fjuː] [sæd] [deɪz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][glæd][ænd; ənd]
You should have as few sad days , I'm thinking , as I have glad and
你 应该 有 作为 很少 伤心 天 , 我是 思维 , 作为 我 有 高兴的 和
[gʊd] [wʌnz] .
good ones .
好的 一个 .

我想，你的悲伤日子应该和我快乐美好的日子一样少。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][juː; jʊ] [ðæt] [wei] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
What is it has you that way ever coming this place ,
什么 是 它 有 你 那 方式 曾经 未来 这 地方 ,

是什么让你如此心心念念地来到这里?

[wen] [jʊd] [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪldz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
when you'd hear the old woman saying a good child's as happy as a king ?
什么时候 你会 听到 这 老的 女士 说 一个 好的 孩子的 作为 快乐的 作为 一个 国王 ?

你有没有听过老妇人说"好孩子像国王一样快乐"?

CONCHUBOR .

康丘博尔。

[haʊ] [wʊd] [ai][biː; bi] ['hæpi] ['siːɪŋ] [eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
How would I be happy seeing age coming on me each year ,
如何 会 我 是 快乐的 看到 年龄 未来 在 我 每个 年 ,

眼睁睁看着岁月一年年地流逝，我该有多么不快乐啊!

[wen] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ɪ'meɪn] ?
when the dry leaves are blowing back and forward at the gate of Emain ?
什么时候 这 干燥 树叶 是 吹 后退 和 向前 在 这 门 的 剩余 ?

当枯叶在埃曼大门前来回飘落时?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [lɑːst] [waɪl] [aɪm] ['seɪɪŋ] [aʊt] ,
And yet this last while I'm saying out ,
和 然而 这 最后的 尽管 我是 说 出去 ,

然而，在最后这段时间里，我还是要说，

[wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [fɜːz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔːz] ['sɪtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɒn] [æʃ] - [triːz]
when I see the furze breaking and the daws sitting two and two on ash - trees
什么时候 我 看 这 金雀花 打破 和 这 道斯 坐着 二 和 二 在 灰 - 树木
[baɪ][ðə; ði][d'ʌnz][ɒv; əv] [ɪ'meɪn] ,
by the duns of Emain ,
经过 这 邓斯 的 剩余 ,

当我看到金雀花凋零，乌鸦成双成对地栖息在埃曼山脚下的白蜡树上时，

['dɪərdriz] [ə; eɪ][jɪə(r)]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [eɪdʒ] [wen] [ʃɪl] [biː; bi][maɪ] [meit] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd]
Deirdre's a year nearer her full age when she'll be my mate and comrade
迪尔德丽的 一个 年 更近 她 满的 年龄 什么时候 壳 是 我的 伴侣 和 同志
[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][glæd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
and then I'm glad surely .
和 然后 我是 高兴的 一定 .

迪尔德丽再过一年就满一岁了，到时候她就会成为我的伙伴和战友，到那时我当然会很高兴。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [hɜː'self] .
— almost to herself .
— 几乎 到 她自己 .

——几乎是自言自语。

— [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [meit] [ɪn] [ɪ'meɪn] .
— I will not be your mate in Emain .
— 我 将要 不是 是 你的 伴侣 在 剩余 .

— 我不会成为你在艾曼的伴侣。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [nɒt] ['hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
— not heeding her .
— 不是 听从 她 .

——没有听从她的话。

— [ɪts] [ðeə(r)] [jʊl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [jʊl] [lɜːn] [ðæt] ,
— It's there you'll be proud and happy and you'll learn that ,
— 它是 那里 你会 是 自豪的 和 快乐的 和 你会 学习 那 ,

在那里你会感到自豪和快乐，你会明白这一点。

[ɪf] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['hʌntəz] ,
if young men are great hunters ,
如果 年轻的 男人 是 伟大的 猎人 ,

如果年轻人都是优秀的猎人，

[jet] [ɪts] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [maɪ'self] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['praɪsləs] [ɪn]
yet it's with the like of myself you'll find a knowledge of what is priceless in
然而 它是 和 这 喜欢 的 我 你会 寻找 一个 知识 的 什么 是 无价 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪk] .
your own like .
你的 自己的 喜欢 .

然而，只有像我这样的人，才能让你懂得自身价值所在。

[wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,
What we all need is a place is safe and splendid ,
什么 我们 全部 需要 是 一个 地方 是 安全的 和 灿烂 ,

我们都需要的是一个安全美好的地方，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [jʊl] [get] [ɪn] [ɪ'meɪn] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ɔː(r)] [θriː] .
and it's that you'll get in Emain in two days or three .
和 它是 那 你会 得到 在 剩余 在 二 天 或者 三 .

也就是说，你两三天后就能到埃文。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [ə'gɑːst] .
— aghast .
— 惊愕 .

——惊愕不已。

— [tuː] [deɪz] !
— Two days !
— 二 天 !

— 两天!

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['redi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jʊl] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn]
I have the rooms ready , and in a little while you'll be brought down
我 有 这 房间 准备好 , 和 在 一个 小的 尽管 你会 是 带来 向下
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

房间已经准备好了，一会儿就会带你下去。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [pɑːts] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
to be my queen and queen of the five parts of Ireland .
到 是 我的 女王 和 女王 的 这 五 部分 的 爱尔兰 .

成为我的女王，成为爱尔兰五大地区的女王。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['stændɪŋ] [ʌp] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .
— standing up frightened and pleading .
— 常设 向上 害怕 和 恳求 .

— 站起来，惊恐地哀求。

— [aɪ'd] ['liːfər] [steɪ] [ðɪs] [pleɪs] , - . . . .
— I'd liefer stay this place , Conchubor . . . .
— ID 利弗 停留 这 地方 , - . . . .

— 我更愿意留在这里，康丘博尔……

[liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pleɪs] ,
Leave me this place ,
离开 我 这 地方 ,

离开这里，

[weə(r)] [aɪm] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
where I'm well used to the tracks and pathways and the people of the
在哪里 我是 出色地 用过的 到 这 轨道 和 路径 和 这 人们 的 这
[glen] . . . .
glens . . . .
格伦斯 . . . .

我对那里的山路、小径和山谷里的人们都非常熟悉……

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf][aɪm] [bɔːn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It's for this life I'm born , surely .
它是 为了 这 生活 我是 出生 , 一定 .

我生来就是为了这一生，这是肯定的。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

[jʊl] [biː; bi] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [wɪð] [maɪ'self][ɪn] [ɪ'meɪn] .
You'll be happier and greater with myself in Emain .
你会 是 更快乐 和 更大的 和 我 在 剩余 .

在埃曼，你会更快乐，也会更强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] ,
It is I will be your comrade ,
它 是 我 将要 是 你的 同志 ,

我将成为你的同志。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː'təʊld] .
and will stand between you and the great troubles are foretold .
和 将要 站立 之间 你 和 这 伟大的 麻烦 是 预言 .

它将阻挡你与预言中的巨大灾难。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [ɪn] [ɪ'meɪn] [wen] [ɪts] [maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [maɪ]
I will not be your queen in Emain when it's my pleasure to be having my
我 将要 不是 是 你的 女王 在 剩余 什么时候 它是 我的 乐趣 到 是 拥有 我的
['friːdəm] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
freedom on the edges of the hills .
自由 在 这 边缘 的 这 丘陵 .

我不会在埃曼做你的女王，我更喜欢在山丘边缘享受我的自由。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

[ɪts] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['kwɪkli] ;
It's my wish to have you quickly ;
它是 我的 希望 到 有 你 迅速地 ;

我希望你能尽快回来；

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [jʊl] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I'm sick and weary thinking of the day you'll be brought down to me ,
我是 生病的 和 厌倦 思维 的 这 天 你会 是 带来 向下 到 我 ,

一想到你终有一天会降生到我面前，我就感到恶心和疲惫。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][bɪg] , ['empti] [hɔːlz] .
and seeing you walking into my big , empty halls .
和 看到 你 步行 进入 我的 大的 , 空的 大厅 .

看着你走进我空旷的大大厅。

[aɪv] [meɪd] [ɔːl][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
I've made all sure to have you ,
我已经 制成 全部 当然 到 有 你 ,

我已经确保你到场了，

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [sed] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][aɪ'd] [mɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd]
and yet all said there's a fear in the back of my mind I'd miss you and
和 然而 全部 说 有 一个 害怕 在 这 后退 的 我的 头脑 ID 错过 你 和
[hæv; həv] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][end] .
have great troubles in the end .
有 伟大的 麻烦 在 这 结尾 .

然而，尽管如此，我内心深处还是有一种恐惧，害怕我会想念你，最终会遇到很多麻烦。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [aɪm] [preŋ] [ðæt] [jʊl] [kʌm] ['kwɪkli] ;
It's for that , Deirdre , I'm praying that you'll come quickly ;
它是 为了 那 , 迪尔德丽 , 我是 祈祷 那 你会 来 迅速地 ;

正因如此，迪尔德丽，我祈祷你能快点来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ][laɪz] , [jʊl] [nɒt][faɪnd] ,
and you may take the word of a man has no lies , you'll not find ,
和 你 可能 拿 这 单词 的 一个 男人 有 不 谎言 , 你会 不是 寻找 ,

即使你相信一个从不说谎的人的话，你也不会发现

[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
with any other ,
和 任何 其他 ,

与其他任何

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
the like of what I'm bringing you in wildness and confusion in my own mind .
这 喜欢 的 什么 我是 带来 你 在 野性 和 困惑 在 我的 自己的 头脑 .

就像我脑海中那些狂野而混乱的想法一样。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] , - .
I cannot go , Conchubor .
我 不能 去 , - .

我不能去，康丘博尔。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] .
— taking a triumphant tone .
— 采取 一个 凯 语气 .

——语气充满胜利的喜悦。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
— It is my pleasure to have you ,
— 它 是 我的 乐趣 到 有 你 ,

——很高兴你能来。

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .
and I a man is waiting a long while on the throne of Ulster .
和 我 一个 男人 是 等待 一个 长的 尽管 在 这 王座 的 阿尔斯特 .

而我，一个男人，还要在阿尔斯特的王位上等待很久。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['liːfər] [biː; bi][maɪ] ['kɒmreɪd] , ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ['iːmə] [ænd; ənd] [meɪv] ,
Wouldn't you liefer be my comrade , growing up the like of Emer and Maeve ,
不会 你 利弗 是 我的 同志 , 生长 向上 这 喜欢 的 埃默 和 梅芙 ,

你难道不想成为我的战友吗？像艾默和梅芙那样一起长大。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] ?
than to be in this place and you a child always ?
比 到 是 在 这 地方 和 你 一个 孩子 总是 ?

比待在这里永远像个孩子更糟吗？

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , - . . . .
You don't know me and you'd have little joy taking me , Conchubor . . . .
你 不 知道 我 和 你会 有 小的 喜悦 采取 我 , - . . . .

你不了解我，抓到我你也不会有什么乐趣，康丘博尔……

[aɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] .
I'm a long while watching the days getting a great speed passing me by .
我是 一个 长的 尽管 观看 这 天 获得 一个 伟大的 速度 通过 我 经过 .

我花了很长时间看着时光飞逝。

[aɪm] [tuː] [lɒŋ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [wei] [aɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] .
I'm too long taking my will , and it's that way I'll be living always .
我是 也 长的 采取 我的 将要 , 和 它是 那 方式 患病的 是 活的 总是 .

我迟迟不肯放弃我的意志，这样下去，我将永远活下去。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['draɪli] .
— dryly .
— 干巴巴地 .

——语气生硬。

— [kɔːl] ['fɜːgəs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
— Call Fergus to come with me .
— 称呼 弗格斯 到 来 和 我 .

— 叫弗格斯跟我一起来。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [naɪt] [ə'pɒn] [sliːv] - .
This is your last night upon Slieve Fuadh .
这 是 你的 最后的 夜晚 之上 斯利夫 - .

这是您在 Slieve Fuadh 的最后一晚。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [naʊ] ['pliːdɪŋli] .
— now pleadingly .
— 现在 恳求地 .

——现在恳求道。

— [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [lɒŋgə(r)] , - .
— Leave me a short space longer , Conchubor .
— 离开 我 一个 短的 空间 更长 , - .

康丘博尔，请再给我留一会儿空间。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz]
Isn't it a poor thing I should be hastened away , when all these troubles
不是 它 一个 贫穷的 事物 我 应该 是 加快 离开 , 什么时候 全部 这些 麻烦
[ɑː(r); ə(r)] [fɔː'təʊld] ?
are foretold ?
是 预言 ?

这一切苦难都已预言，难道我不应该被匆匆带走吗?

[liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][jɪə(r)] , - ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] .
Leave me a year , Conchubor ; it isn't much I'm asking .
离开 我 一个 年 , - ; 它 不是 很多 我是 问 .

康丘博尔，请给我一年时间；我要求的并不多。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː] [skɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]
It's much to have me two score and two weeks waiting for your voice
它是 很多 到 有 我 二 分数 和 二 周 等待 为了 你的 嗓音
[ɪn] [ɪ'meɪn] ,
in Emain ,
在 剩余 ,

让我等了二十两周才听到你在埃文的声音，真是太久了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['grəʊɪŋ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
and you in this place growing lonesome and shy .
和 你 在 这 地方 生长 寂寞 和 害羞的 .

而你，身处此地，渐渐感到孤独和羞怯。

[aɪm] [ə; eɪ] [raɪp] [mæn] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [aɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
I'm a ripe man and in great love , and yet , Deirdre , I'm the King of
我是 一个 成熟 男人 和 在 伟大的 爱 , 和 然而 , 迪尔德丽 , 我是 这 国王 的
['ʌlstə(r)] .
Ulster .
阿尔斯特 .

我已长大成人，坠入爱河，然而，迪尔德丽，我却是阿尔斯特之王。

([hiː; hi] [gets] [ʌp] .)
(He gets up .)
(他 获得 向上 .)

（他起身。）

[aɪl] [kɔːl] ['fɜːgəs] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [ɪ'meɪn] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I'll call Fergus , and we'll make Emain ready in the morning .
患病的 称呼 弗格斯 , 和 出色地 制作 剩余 准备好 在 这 早晨 .

我会给弗格斯打电话，我们明天早上会把埃曼准备好。

[[hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [dɔː(r)] [ɒn] [left] .
[He goes towards door on left .
[他 去 向 门 在 左边 .

他走向左边的门。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
— clinging to him .
— 依恋 到 他 .

— 紧紧地抱着他。

— [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] , - . . . .
— Do not call him , Conchubor . . . .
— 做 不是 称呼 他 , - . . . .

——不要叫他康丘博尔……

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət] . . . .
Promise me a year of quiet . . . .
承诺 我 一个 年 的 安静的 . . . .

答应我一年的安宁……

[ɪts] [wʌn][jɪə(r)][aɪm] ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli] .
It's one year I'm asking only .
它是 一 年 我是 问 仅有的 .

我只要求一年。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[jʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][nekst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊ] .
You'd be asking a year next year , and the years that follow .
你会 是 问 一个 年 下一个 年 , 和 这 年 那 跟随 .

你明年还要问一年，以后每年都要问。

(['kɔːlɪŋ] .)
(Calling .)
(呼叫 .)

（呼叫。）

['fɜːgəs] ! ['fɜːgəs] !
Fergus ! Fergus !
弗格斯 ! 弗格斯 !

弗格斯！弗格斯！

([tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .)
(To Deirdre .)
(到 迪尔德丽 .)

（致迪尔德丽。）

[jʌŋ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] ['ɔːlweɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['lʌvəz] [ðæt] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
Young girls are slow always ; it is their lovers that must say the word .
年轻的 女孩们 是 慢的 总是 ; 它 是 他们的 恋人 那 必须 说 这 单词 .

年轻女孩总是比较慢热，必须由她们的爱人主动提出要求。

(['kɔːlɪŋ] .)
(Calling .)
(呼叫 .)

（呼叫。）

['fɜːgəs] !
Fergus !
弗格斯 !

弗格斯！

[['dɪrdrə; 'dɪrdri] [sprɪŋz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] ['fɜːgəs] ['kʌmz] [ɪn] [wɪð] - [ænd; ənd]
[Deirdre springs away from him as Fergus comes in with Lavarcham and
[迪尔德丽 弹簧 离开 从 他 作为 弗格斯 来 在 和 - 和
[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
the Old Woman .
这 老的 女士 .

[当弗格斯带着拉瓦查姆和老妇人进来时，迪尔德丽猛地躲开了他。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [tuː; tə] ['fɜːgəs] .
— to Fergus .
— 到 弗格斯 .

——致弗格斯。

— [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] ,
— There is a storm coming ,
— 那里 是 一个 风暴 未来 ,

暴风雨即将来临。

[ænd; ənd] [wɪd] [best] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] .
and we'd best be going to our people when the night is young .
和 我们会 最好的 是 去 到 我们的 人们 什么时候 这 夜晚 是 年轻的 .

夜幕降临之时，我们最好就去找我们的人民。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— ['tʃɪəfəli] .
— cheerfully .
— 愉快地 .

— 愉快地。

— [ðə; ði] [gɒdz] [ʃiːld] [juː; jʊ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
— The gods shield you , Deirdre .
— 这 神 盾 你 , 迪尔德丽 .

愿神明保佑你，迪尔德丽。

([tuː; tə] - .)
(To Conchubor .)
(到 - .)

（致康丘博尔。）

[wɪr] [leɪt] [ɔːl'redi] ,
We're late already ,
是 晚的 已经 ,

我们已经迟到了。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [wɜːk] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ɒn] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ænd; ənd] ['hɪli] ['pɑːθweiz] [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] .
and it's no work the High King to be slipping on stepping - stones and hilly pathways when the floods are rising with the rain .
和 它是 不 工作 这 高的 国王 到 是 滑倒 在 步进 - 石头 和 丘陵 路径 什么时候 这 洪水 是 上升 和 这 雨 .

当洪水随着雨水上涨时，至高王在踏脚石和山路上滑倒也毫不费力。

[[hiː; hi] [helps] - ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .
[He helps Conchubor into his cloak .
[他 帮助 - 进入 他的 披风 .

他帮康丘博尔穿上斗篷。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [tuː; tə] - .
— glad that he has made his decision — to Lavarcham .
— 高兴的 那 他 有 制成 他的 决定 — 到 - .

——很高兴他已经做出了决定——致拉瓦尔查姆。

— [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'meɪn]
— Keep your rules a few days longer , and you'll be brought down to Emain
— 保持 你的 规则 一个 很少 天 更长 , 和 你会 是 带来 向下 到 剩余
,
,
,

— 再坚持几天，你就会被送到埃曼岛去。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] [wɪð] [juː; jʊ] .
you and Deirdre with you .
你 和 迪尔德丽 和 你 .

你和迪尔德丽一起。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [ə'biːdiəntli] .
— obediently .
— 顺从地 .

——顺从地。

— [jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['ɔːlweɪz] .
— Your rules are kept always .
— 你的 规则 是 保留 总是 .

— 您的规则始终得到遵守。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ðə; ði] [gɒdz] [ʃiːld] [juː; jʊ] .
The gods shield you .
这 神 盾 你 .

神明会庇佑你。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] ['fɜːgəs] .
[He goes out with Fergus .
[他 去 出去 和 弗格斯 .

他和弗格斯约会。

[əʊld] ['wʊmən] [bəʊlts][dɔː(r)] .
Old Woman bolts door .
老的 女士 螺栓 门 .

老妇人把门闩上了。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [huː] [hæz; həz] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
— looking at Deirdre , who has covered her face .
— 寻找 在 迪尔德丽 , WHO 有 涵盖 她 脸 .

——看着迪尔德丽，她捂住了脸。

— ['wʌznt] [ai] ['seɪɪŋ] [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
— Wasn't I saying you'd do it ?
— 不是 我 说 你会 做 它 ?

我不是说过你会这么做吗?

[juːv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [saɪt] ['nɪərə(r)] [nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪzə(r)]
You've brought your marriage a sight nearer not heeding those are wiser
你已经 带来 你的 婚姻 一个 视线 更近 不是 听从 那些 是 更明智
[ðæn; ðən] [jɔː'self] .
than yourself .
比 你自己 .

你不听取比你更有智慧的人的意见，反而让你的婚姻更进一步。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
— with agitation .
— 和 搅动 .

——情绪激动。

— [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
— It wasn't I did it .
— 它 不是 我 做过 它 .

— 不是我做的。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , - , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]
Will you take me from this place , Lavarcham , and keep me safe in the hills
将要 你 拿 我 从 这 地方 , - , 和 保持 我 安全的 在 这 丘陵
?
?
?

拉瓦查姆，你能带我离开这里，在山里保护我吗?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[id] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [trækt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,
He'd have us tracked in the half of a day ,
他会 有 我们 已追踪 在 这 一半 的 一个 天 ,

他半天就能追踪到我们。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
and then you'd be his queen in spite of you ,
和 然后 你会 是 他的 女王 在 尽管如此 的 你 ,

然后，即便你不情愿，你也会成为他的王后。

[ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and I and mine would be destroyed for ever .
和 我 和 矿 会 是 损毁 为了 曾经 .

我和我的家人将永远毁灭。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
— terrified with the reality that is before her .
— 恐惧 和 这 现实 那 是 前 她 .

——她被眼前的现实吓坏了。

— [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nʌn] [kæn; kən][gəʊ] [ə'genst] - ?
— Are there none can go against Conchubor ?
— 是 那里 没有任何 能 去 反对 - ?

难道没有人敢反对康丘博尔吗?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[meɪv] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] .
Maeve of Connaught only , and those that are her like .
梅芙 的 康诺特 仅有的 , 和 那些 那 是 她 喜欢 .

只有康诺特的梅芙，以及像她一样的人。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[wʊd] ['fɜːgəs] [gəʊ] [ə'genst] [hɪm] ?
Would Fergus go against him ?
会 弗格斯 去 反对 他 ?

弗格斯会和他作对吗?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[hiː; hi] [wʊd] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [raʊzd] .
He would , maybe , and his temper roused .
他 会 , 或许 , 和 他的 脾气 唤醒 .

他或许会这么做，而且他的脾气也因此被激怒了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
— in a lower voice with sudden excitement .
— 在 一个 降低 嗓音 和 突然 激动 .

— 声音低沉，带着突然的兴奋。

— [wʊd] [neɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ?
— Would Naisi and his brothers ?
— 会 奈西 和 他的 兄弟 ?

——奈西和他的兄弟们会吗?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [ɪm'peɪʃntli] .
— impatiently .
— 不耐烦地 .

— 不耐烦地。

— [let] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['dwelɪŋ] [ɒn] [neɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] . . . .
— Let you not be dwelling on Naisi and his brothers . . . .
— 让 你 不是 是 住宅 在 奈西 和 他的 兄弟 . . . .

——你们不要再纠结于奈西和他的兄弟们的事了……

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [kæn; kən] [ɡəʊ] [ə'ɡenst] - ,
In the end of all there is none can go against Conchubor ,
在 这 结尾 的 全部 那里 是 没有任何 能 去 反对 - ,

最终，没有人能与康丘博尔对抗。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɒli] [ðæt] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] ,
and it's folly that we're talking ,
和 它是 蠢事 那 是 说 ,

而我们现在讨论这些，简直是愚蠢至极。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [went] [ə'ɡenst] - [ɪts] ['sɒrəʊ] [id] [ɜːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ]
for if any went against Conchubor it's sorrow he'd earn and the shortening
为了 如果 任何 去 反对 - 它是 悲哀 他会 赚 和 这 缩短
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .
of his day of life .
的 他的 天 的 生活 .

如果有人胆敢与康丘博尔作对，他必将遭受悲痛，并且寿命也会缩短。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'weɪ] ,
[She turns away ,
[她 转弯 离开 ,

她转过身去，

[ænd; ənd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [stændz] [ʌp] [stɪf] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɡəʊz] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv]
and Deirdre stands up stiff with excitement and goes and looks out of
和 迪尔德丽 站立 向上 僵硬的 和 激动 和 去 和 看起来 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

迪尔德丽激动得僵硬地站起身，走到窗边向外望去。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ['flʌdɪŋ] , - ?
Are the stepping - stones flooding , Lavarcham ?
是 这 步进 - 石头 洪水 , - ?

拉瓦查姆，垫脚石被水淹没了吗?

[wɪl] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] ['stɔːmi] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ?
Will the night be stormy in the hills ?
将要 这 夜晚 是 暴风雨 在 这 丘陵 ?

今晚山里会下暴雨吗?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
— looking at her curiously .
— 寻找 在 她 奇怪的是 .

——好奇地看着她。

— [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌdɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
— The stepping - stones are flooding , surely , and the night will be the
— 这 步进 - 石头 是 洪水 , 一定 , 和 这 夜晚 将要 是 这
[wɜːst] ,
worst ,
最差 ,

— 垫脚石肯定被水淹没了，今晚情况会最糟。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪv] [si:n] [ði:z] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .
I'm thinking , we've seen these years gone by .
我是 思维 , 我们已经 已见 这些 年 已消失 经过 .

我在想，我们已经见证了这些年的过去。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['tæpɪstri:z] .
— tearing open the press and pulling out clothes and tapestries .
— 撕裂 打开 这 按 和 拉 出去 衣服 和 挂毯 .

——撕开压榨机，掏出衣服和挂毯。

— [leɪ] [ði:z] [mæts][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fi:t] ,
— Lay these mats and hangings by the windows , and at the tables for our feet ,
— 莱 这些 垫子 和 绞刑 经过 这 视窗 , 和 在 这 表格 为了 我们的 脚 ,

— 把这些垫子和帷幔铺在窗边，以及桌子旁供我们脚踩。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [kʌps] [wi:; wi][hæv; həv] ,
and take out the skillets of silver , and the golden cups we have ,
和 拿 出去 这 煎锅 的 银 , 和 这 金的 杯子 我们 有 ,

拿出我们的银煎锅和金杯子，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tu:] [flɑ:sk][ɒv; əv] [waɪn] .
and our two flasks of wine .
和 我们的 二 烧瓶 的 葡萄酒 .

还有我们的两瓶葡萄酒。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['gæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dres] .
— gathering up a dress .
— 采集 向上 一个 裙子 .

— 撩起裙子。

— [leɪ] [ðem; ðəm][aʊt] ['kwɪkli] , - , [wɪv] [nəʊ][kɔ:l] ['dɔ:dlɪŋ] [ðɪs] [naɪt] .
— Lay them out quickly , Lavarcham , we've no call dawdling this night .
— 莱 他们 出去 迅速地 , - , 我们已经 不 称呼 磨蹭 这 夜晚 .

— 快点把它们摆好，拉瓦查姆，今晚我们可没时间磨蹭了。

[leɪ] [ðem; ðəm][aʊt] ['kwɪkli] ;
Lay them out quickly ;
莱 他们 出去 迅速地 ;

迅速摆放好;

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [dresɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][hæv; həv] [biːn]
I'm going into the room to put on the rich dresses and jewels have been
我是 去 进入 这 房间 到 放 在 这 富有的 连衣裙 和 珠宝 有 到过
[sent] [frɒm; frəm] [ɪ'meɪn] .
sent from Emain .
发送 从 剩余 .

我要进房间穿上艾曼送来的华丽礼服和珠宝。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [dresɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt]
Putting on dresses at this hour , and it dark and drenching with the weight
推杆 在 连衣裙 在 这 小时 , 和 它 黑暗的 和 浸透 和 这 重量
[ɒv; əv] [reɪn] !
of rain !
的 雨 !

这个时候还在穿裙子，天色已黑，还下着瓢泼大雨！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Are you away in your head ?
是 你 离开 在 你的 头 ?

你是不是在想别的事情?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
— gathering her things together with an outburst of excitement .
— 采集 她 事物 一起 和 一个 爆发 的 激动 .

——她兴奋地收拾好东西。

— [ai] [wɪl] [dres] [laɪk] ['iːmə] [ɪn] - , [ɔː(r)] [meɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] ['kɒnɔːt] .
— I will dress like Emer in Dundealgan , or Maeve in her house in Connaught .
— 我 将要 裙子 喜欢 埃默 在 - , 或者 梅芙 在 她 房子 在 康诺特 .

— 我会打扮得像邓迪尔根的艾默，或者像康诺特的梅芙。

[ɪf] - [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [ɪz]
If Conchubor'll make me a queen , I'll have the right of a queen who is
如果 - 制作 我 一个 女王 , 患病的 有 这 正确的 的 一个 女王 WHO 是
[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
a master ,
一个 掌握 ,

如果康丘博尔让我成为女王，我将拥有女王作为主人应有的权利。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] . .
taking her own choice and making a stir to the edges of the seas . .
采取 她 自己的 选择 和 制作 一个 搅拌 到 这 边缘 的 这 海域 . .
. .
: :
. .

她毅然决然地做出选择，掀起了波澜，一直蔓延到海边……

[leɪ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [mæts] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [stænd] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk]
Lay out your mats and hangings where I can stand this night and look
莱 出去 你的 垫子 和 绞刑 在哪里 我 能 站立 这 夜晚 和 看
[ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
about me .
关于 我 .

请铺开你的垫子和帷幔，让我今晚可以站在那里环顾四周。

[leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmz] [ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Lay out the skins of the rams of Connaught and of the goats of the
莱 出去 这 皮肤 的 这 公羊 的 康诺特 和 的 这 山羊 的 这
[west] .
west .
西方 .

把康诺特公羊的皮和西部山羊的皮铺开。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:(r)] ['pleɪθɪŋ] ; [aɪl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [rəʊbz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ,
I will not be a child or plaything ; I'll put on my robes that are the richest ,
我 将要 不是 是 一个 孩子 或者 玩物 ; 患病的 放 在 我的 长袍 那 是 这 最富有的 ,

我不会做孩子或玩物；我要穿上最华丽的袍子，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [ɪ'meɪn] [æz; əz] [ku:k'hulin] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]
for I will not be brought down to Emain as Cuchulain brings his horse
为了 我 将要 不是 是 带来 向下 到 剩余 作为 库丘林 带来 他的 马
[tu:; tə] [ðə; ði] [jəʊk] ,
to the yoke ,
到 这 轭 ,

因为我绝不会像库丘林将他的马赶到轭下那样，被带到埃曼。

[ɔ:(r)] ['kɑ:nəl] - [pʊts] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ;
or Conall Cearneach puts his shield upon his arm ;
或者 康纳尔 - 放置 他的 盾 之上 他的 手臂 ;

或者康纳尔·卡内赫将盾牌搭在手臂上；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ai] [wɪl] [tɜ:n] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ]
and maybe from this day I will turn the men of Ireland like a wind blowing
和 或许 从 这 天 我 将要 转动 这 男人 的 爱尔兰 喜欢 一个 风 吹
[ɒn] [ðə; ði] [hi:θ] .
on the heath .
在 这 希思 .

也许从今天起，我将使爱尔兰的男人们像吹过荒原的风一样，彻底改变他们。

[[ʃi:; ʃi] [gəʊz] ['ɪntu:] [ru:m] .
[She goes into room .
[她 去 进入 房间 .

她走进房间。

- [ænd; ənd] [əʊld] ['wʊmən] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [gəʊz] ['əʊvə(r)]
Lavarcham and Old Woman look at each other , then the Old Woman goes over
- 和 老的 女士 看 在 每个 其他 , 然后 这 老的 女士 去 超过
,
,
,

拉瓦尔查姆和老妇人对视了一眼，然后老妇人走了过去。

[lʊks] [ɪn] [æt; ət] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [θru:] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kləuziz] [ˌaɪ 'ti:]
looks in at Deirdre through chink of the door , and then closes it
看起来 在 在 迪尔德丽 通过 裂缝 的 这 门 , 和 然后 关闭 它
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

他透过门缝看了看迪尔德丽，然后小心地关上了门。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

— [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] . — [ʃi:z] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði][rægz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,
— in a frightened whisper . — She's thrown off the rags she had about her ,
— 在 一个 害怕 耳语 . — 她是 抛掷 离开 这 破布 她 有 关于 她 ,

她惊恐地低语道："她已经脱掉了身上的破烂衣服。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][skɪn] ; [ʃi:z] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] ['ʃaɪni] [twɪsts] .
and there she is in her skin ; she's putting her hair in shiny twists .
和 那里 她 是 在 她 皮肤 ; 她是 推杆 她 头发 在 闪亮的 曲折 .

她就那样自然地站在那里；她正在把头发梳成闪亮的发髻。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['reɪvɪŋ] , - , [ɔ:(r)][hæz; həz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwi:n] [laɪk]
Is she raving , Lavarcham , or has she a good right turning to a queen like
是 她 狂言 , - , 或者 有 她 一个 好的 正确的 转弯 到 一个 女王 喜欢
[meɪv] ?
Maeve ?
梅芙 ?

拉瓦查姆，她是疯了，还是像梅芙那样，真的要成为女王了？

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['hæŋɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəsli] .
— putting up hanging very anxiously .
— 推杆 向上 绞刑 非常 焦虑地 .

— 非常焦虑地挂起来。

— [ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ɔ:(r)][aɪm][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'streɪ] ;
— It's more than raving's in her mind , or I'm the more astray ;
— 它是 更多的 比 - 在 她 头脑 , 或者 我是 这 更多的 误入歧途 ;

— 这不仅仅是她脑海中的胡言乱语，还是我更加误入歧途；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:z] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , ['meɪbi] , ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,
and yet she's as good a right as another , maybe , having her pleasure ,
和 然而 她是 作为 好的 一个 正确的 作为 其他 , 或许 , 拥有 她 乐趣 ,

然而，她和其他女性一样，或许也拥有同样的权利，享受着自己的快乐。

[ðəʊ] [ʃɪd] [spɔɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
though she'd spoil the world .
尽管 棚 剧透 这 世界 .

虽然她会毁了全世界。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

— ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
— helping her .
— 帮助 她 .

——帮助她。

— [bi:; bi] [kwɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃɪl] [kʌm] [bæk] . . . .
— Be quick before she'll come back . . . .
— 是 快的 前 壳 来 后退 . . . .

——趁她还没回来，赶紧行动……

[hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [wɪd] [rʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][səʊ]['kwaɪət] [tɪl] [tə'naɪt] .
Who'd have thought we'd run before her , and she so quiet till tonight .
谁会 有 想法 我们会 跑步 前 她 , 和 她 所以 安静的 直到 今晚 .

谁能想到我们会跑在她前面，而她直到今晚都如此安静。

[wɪl] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , - ?
Will the High King get the better of her , Lavarcham ?
将要 这 高的 国王 得到 这 更好的 的 她 , - ?

至高王会战胜她吗，拉瓦查姆?

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] - , [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [æt; ət] [ɔ:l] .
If I was Conchubor , I wouldn't marry with her like at all .
如果 我 曾是 - , 我 不会 结婚 和 她 喜欢 在 全部 .

如果我是康丘博尔，我绝对不会娶她。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[hæŋ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Hang that by the window .
悬挂 那 经过 这 窗户 .

把它挂在窗边。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
That should please her , surely .
那 应该 请 她 , 一定 .

她肯定会很高兴的。

[wen] [ɔ:lz] [sed] , [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
When all's said , it's her like will be the master till the end of time .
什么时候 一切 说 , 它是 她 喜欢 将要 是 这 掌握 直到 这 结尾 的 时间 .

总而言之，她将永远是主宰一切的人。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

— [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
— at the window .
— 在 这 窗户 .

——在窗边。

— [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
— There's a mountain of blackness in the sky ,
— 有 一个 山 的 黑 在 这 天空 ,

天空中耸立着一座黑色的山峰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ði:z] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
and the greatest rain falling has been these long years on the earth .
和 这 最 雨 坠落 有 到过 这些 长的 年 在 这 地球 .

地球上最大的降雨就是这漫长的岁月。

[ðə; ði] [gɒdz] [help] - .
The gods help Conchubor .
这 神 帮助 - .

众神保佑康丘博尔。

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] [mæn] [ðɪs] [naɪt] , ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
He'll be a sorry man this night , reaching his dun , and he with all his spirits ,
地狱 是 一个 对不起 男人 这 夜晚 , 到达 他的 逼债 , 和 他 和 全部 他的 烈酒 ,

今晚他将是个可怜的人，走到生命的尽头，尽管他已精疲力竭。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [hiːl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] [deɪz] [ɔː(r)] [θriː] .
thinking to himself he'll be putting his arms around her in two days or three .
思维 到 他自己 地狱 是 推杆 他的 武器 大约 她 在 二 天 或者 三 .

他心想，两三天后他就能拥抱她了。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɒri] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
It's more than Conchubor'll be sick and sorry , I'm thinking ,
它是 更多的 比 - 是 生病的 和 对不起 , 我是 思维 ,

我想，康丘博尔恐怕不仅仅是感到难过和后悔那么简单了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][tuː; tə][ðə; ði][end] .
before this story is told to the end .
前 这 故事 是 讲述 到 这 结尾 .

在故事讲完之前。

[[laʊd] ['nɒkɪŋ] [ɒn][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
[Loud knocking on door at the right .
[大声 敲门 在 门 在 这 正确的 .

右侧传来响亮的敲门声。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['stɑːtld] .
— startled .
— 惊慌 .

——吓了一跳。

— [huː] [ɪz] [ðæt] ?
— Who is that ?
— WHO 是 那 ?

——那是谁？

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [ˌaʊt'saɪd] .
— outside .
— 外部 .

- 外部。

— [neɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
— Naisi and his brothers .
— 奈西 和 他的 兄弟 .

— 奈西和他的兄弟们。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] ['wɪmɪn] .
We are lonely women .
我们 是 孤独 女性 .

我们是孤独的女人。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
What is it you're wanting in the blackness of the night ?
什么 是 它 你是 想要 在 这 黑 的 这 夜晚 ?

在漆黑的夜里，你究竟在渴望什么？

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [huː] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [mait] ['ʃeltə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf]
We met a young girl in the woods who told us we might shelter this place if
我们 遇见 一个 年轻的 女孩 在 这 树林 WHO 讲述 我们 我们 可能 庇护所 这 地方 如果
[ðə; ði] ['rɪvəz] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌdz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv]
the rivers rose on the pathways and the floods gathered from the butt of
这 河流 玫瑰 在 这 路径 和 这 洪水 聚集 从 这 屁股 的
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

我们在树林里遇到一个年轻女孩，她告诉我们，如果河水上涨淹没小路，洪水从山脚汇聚而来，我们或许可以在这里避难。

[[əʊld] ['wʊmən] [klɑːsps] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
[Old Woman clasps her hands in horror .
[老的 女士 扣环 她 双手 在 恐怖 .

老妇人惊恐地抱紧双手。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [wɪð] [greɪt] [ə'lɑːm] .
— with great alarm .
— 和 伟大的 警报 .

——惊恐万分。

— [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn] . . . .
— You cannot come in . . . .
— 你 不能 来 在 . . . .

你不能进来……

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [let] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
There is no one let in here , and no young girl with us .
那里 是 不 一 让 在 这里 , 和 不 年轻的 女孩 和 我们 .

这里不允许任何人进来，也没有年轻女孩和我们在一起。

[neɪzi] .
NAISI **.**
奈西 .

奈西。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] .
Let us in from the great storm .
让 我们 在 从 这 伟大的 风暴 .

让我们躲过这场大风暴。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪl] [raɪz] .
Let us in and we will go further when the cloud will rise .
让 我们 在 和 我们 将要 去 更远 什么时候 这 云 将要 上升 .

让我们进去，等云升起来，我们再往前走。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[gəʊ] [raʊnd] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['ʃeltə(r)] .
Go round east to the shed and you'll have shelter .
去 圆形的 东方 到 这 棚 和 你会 有 庇护所 .

绕到东边的棚子那里，你就能找到遮蔽处。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn] .
You cannot come in .
你 不能 来 在 .

你不能进来。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['nɒkɪŋ] ['laʊdli] .
— knocking loudly .
— 敲门 高声 .

——用力敲门。

— ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] .
— Open the door or we will burst it .
— 打开 这 门 或者 我们 将要 爆裂 它 .

— 要么开门，要么我们就破门而入。

([ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['ʃeɪkən] .)
(The door is shaken .)
(这 门 是 摇晃 .)

（门被摇晃了。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

悲伤的迪尔德丽(Deirdre of the Sorrows)

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

— [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd]['wɪspə(r)] . — [let] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ki:p] ['dɪrdrə; 'dɪrdri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tə'naɪt] .
— in a timid whisper . — Let them in , and keep Deirdre in her room tonight .
— 在 一个 胆小 耳语 . — 让 他们 在 , 和 保持 迪尔德丽 在 她 房间 今晚 .

——她怯生生地低语道——让他们进来，今晚让迪尔德丽待在房间里。

- [ænd; ənd] ['ɑ:rdən] .
AINNLE AND ARDAN .
- 和 阿丹 .

INNLE 和 ARDAN。

— [ˌaʊt'saɪd] .
— outside .
— 外部 .

- 外部。

— ['əʊpən] ! ['əʊpən] !
— Open ! Open !
— 打开 ! 打开 !

——开！开！

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [tu:; tə][əʊld] ['wʊmən] .
— to Old Woman .
— 到 老的 女士 .

——对老妇人说。

— [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] .
— Go in and keep her .
— 去 在 和 保持 她 .

进去把她留下来。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[ai]['kʊd(ə)nt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] .
I couldn't keep her .
我 不能 保持 她 .

我无法留住她。

[aɪv] [nəʊ][həʊld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
I've no hold on her .
我已经 不 抓住 在 她 .

我根本控制不了她。

[gəʊ][ɪn] [jɔː'self] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [friː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Go in yourself and I will free the door .
去 在 你自己 和 我 将要 自由的 这 门 .

你自己进去，我来开门。

\-   .
LAVARCHAM .
\-   .

拉瓦尔查姆。

[ai][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] .
I must stay and turn them out .
我 必须 停留 和 转动 他们 出去 .

我必须留下来把他们赶出去。

([ʃiː; ʃi] [pul] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .)
(She pulls her hair and cloak over her face .)
(她 拉 她 头发 和 披风 超过 她 脸 .)

（她用头发和斗篷遮住脸。）

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
Go in and keep her .
去 在 和 保持 她 .

进去把她留下来。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[ðə; ði][gɒdz] [help] [ˌjuː 'es] .
The gods help us .
这 神 帮助 我们 .

愿神明保佑我们。

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .
[She runs into the inner room .
[她 跑步 进入 这 内 房间 .

她跑进了内室。

['vɔɪsɪz] .
VOICES .
声音 .

声音。

['əʊpən] !
Open !
打开 !

打开！

\-   .
LAVARCHAM .
\-   .

拉瓦尔查姆。

— ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
— opening the door .
— 开幕 这 门 .

——打开门。

— [kʌm] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
— Come in then and ill - luck if you'll have it so .
— 来 在 然后 和 患病的 - 运气 如果 你会 有 它 所以 .

— 那就进来吧，但愿你运气不好。

[[neɪzi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ɑːrdən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
[Naisi and Ainnle and Ardan come in and look round with astonishment .
[奈西 和 - 和 阿丹 来 在 和 看 圆形的 和 惊讶 .

[奈西、艾恩勒和阿尔丹走了进来，惊讶地环顾四周。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɜːd] [æt; ət][ɔːl] .
It's a rich man has this place , and no herd at all .
它是 一个 富有的 男人 有 这 地方 , 和 不 一群 在 全部 .

这地方属于一个富人，但他一只牛也没有。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɑːf] ['kʌvəd] .
— sitting down with her head half covered .
— 坐着 向下 和 她 头 一半 涵盖 .

——她坐了下来，头半蒙着。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd] [jʊd] [best] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ['kwɪkli] .
— It is not , and you'd best be going quickly .
— 它 是 不是 , 和 你会 最好的 是 去 迅速地 .

— 不是的，你最好快点走。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [hɪ'leəriəsli] , ['ʃeɪkɪŋ] [reɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
— hilariously , shaking rain from his clothes .
— 滑稽地 , 摇晃 雨 从 他的 衣服 .

——滑稽地抖落衣服上的雨水。

— [wen] [wɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [lʌk] ['faɪndɪŋ] ['prɪnsli] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !
— When we've had the pick of luck finding princely comfort in the darkness of the night !
— 什么时候 我们已经 有 这 挑选 的 运气 寻找 王子 舒适 在 这 黑暗 的 这 夜晚 !

— 当我们有幸在漆黑的夜晚找到王子般的舒适时！

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn][ɒv; əv]['ʌlstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Some rich man of Ulster should come here and he chasing in the woods .
一些 富有的 男人 的 阿尔斯特 应该 来 这里 和 他 追逐 在 这 树林 .

应该有位来自阿尔斯特的富翁来到这里，在树林里追逐猎物。

[meɪ] [wiː; wi] [drɪŋk] ?
May we drink ?
可能 我们 喝 ?

我们可以喝吗？

([hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [flɑːsk] .)
(He takes up flask .)
(他 需要 向上 烧瓶 .)

（他拿起烧瓶。）

[huːz] [waɪn] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] ?
Whose wine is this that we may drink his health ?
谁 葡萄酒 是 这 那 我们 可能 喝 他的 健康 ?

这是谁的酒，让我们借此祝他健康?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ɪts] [nəʊ] [wʌnz] [ðæt] [juːv] [kɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] .
It's no one's that you've call to know .
它是 不 一个人的 那 你已经 称呼 到 知道 .

你无需打电话询问任何人。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [helθ] [ðen] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [laɪf] .
Your own health then and length of life .
你的 自己的 健康 然后 和 长度 的 生活 .

这关系到你自身的健康状况和寿命。

(['pɔːrɪŋ] [aʊt] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] .
(Pouring out wine for the three .
(浇注 出去 葡萄酒 为了 这 三 .

（为三人倒酒。）

[ðeɪ] [drɪŋk] .)
They drink .)
他们 喝 .)

他们喝酒。）

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['veri] ['krɒsli] .
— very crossly .
— 非常 生气 .

— 非常生气。

— [jʊr; jər] [greɪt] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['gɪv(ə)n] ,
— You're great boys taking a welcome where it isn't given ,
— 你是 伟大的 男孩们 采取 一个 欢迎 在哪里 它 不是 给定 ,

你们真是很棒的孩子，在无人欢迎的地方欣然接受了这份欢迎。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [weə(r)] [juːv] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] . . . .
and asking questions where you've no call to . . . .
和 问 问题 在哪里 你已经 不 称呼 到 . . . .

以及问一些你根本不应该问的问题……

[ɪf] [jʊd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] ['set(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [jɔː'self] , ['meɪbi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kwiːn] ,
If you'd a quiet place settled up to be playing yourself , maybe , with a gentle queen ,
如果 你会 一个 安静的 地方 定居 向上 到 是 玩耍 你自己 , 或许 , 和 一个 温和的 女王 ,

如果你能找到一个安静的地方独自玩耍，或许还能和一位温柔的女王共度良宵，

['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ['praɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] ?
what'd you think of young men prying around and carrying tales ?
什么 你 思考 的 年轻的 男人 窥探 大约 和 携带 故事 ?

你觉得那些四处打听、到处散播谣言的年轻人怎么样?

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l][ðə; ði][bɪg][men][ɒv; əv]['ʌlstə(r)][hæd; həd]['betə(r)] ['mænəz] ,
When I was a bit of a girl the big men of Ulster had better manners ,
什么时候 我 曾是 一个 少量 的 一个 女孩 这 大的 男人 的 阿尔斯特 有 更好的 礼仪 ,

我小时候，阿尔斯特的大人物们都比我更有礼貌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [θri:] [selvz] , [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] ['fɒli] [ɒv; əv] [ju:θ] .
and they the like of your three selves , in the top folly of youth .
和 他们 这 喜欢 的 你的 三 自我 , 在 这 顶部 蠢事 的 青年 .

他们就像你们三个一样，在青春的极致愚昧中。

['ðætl̩] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [aʊt] [ɪn] [tə'rɑ:] [ðæt] [neɪzi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪplə(r)] [ænd; ənd] ['sti:lə] ,
That'll be a story to tell out in Tara that Naisi is a tippler and stealer ,
那将 是 一个 故事 到 告诉 出去 在 塔拉 那 奈西 是 一个 酒鬼 和 窃贼 ,

这会成为塔拉镇上人们津津乐道的故事，说奈西是个酗酒偷窃狂。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [kɔ:k] .
and Ainnle the drawer of a stranger's cork .
和 - 这 抽屉 的 一个 陌生人的 软木 .

还有艾恩勒，陌生人软木塞的抽屉。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
— quite cheerfully , sitting down beside her .
— 相当 愉快地 , 坐着 向下 旁 她 .

——兴高采烈地在她旁边坐了下来。

— [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naɪts] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] - [wɪl] [spɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] [rɪŋ] ,
— At your age you should know there are nights when a king like Conchubor will spit upon his arm ring ,
— 在 你的 年龄 你 应该 知道 那里 是 夜晚 什么时候 一个 国王 喜欢 - 将要 吐 之上 他的 手臂 戒指 ,

— 你这个年纪应该知道，有些夜晚，像康丘博尔这样的国王也会对着自己的臂环吐口水。

[ænd; ənd] [kwi:nz] [wɪl] [stɪk] [ðeə(r)] [tʌŋz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] .
and queens will stick their tongues out at the rising moon .
和 女王们 将要 戳 他们的 舌头 出去 在 这 上升 月亮 .

女王们会对着冉冉升起的月亮吐舌头。

[wɪr] [ðæt] [wei] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [waɪn] [wɪr] ['ɑ:skɪŋ] ['əʊnli] .
We're that way this night , and it's not wine we're asking only .
是 那 方式 这 夜晚 , 和 它是 不是 葡萄酒 是 问 仅有的 .

今晚我们就是这样，我们想要的不仅仅是酒。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][təʊld][ˌju: 'es][wi:; wi] [mait] ['ʃeltə(r)] [hɪə(r)] ?
Where is the young girl told us we might shelter here ?
在哪里 是 这 年轻的 女孩 讲述 我们 我们 可能 庇护所 这里 ?

那个告诉我们可以在这里避难的小女孩在哪里?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [jʊd] [biː; bi] ?
Asking me you'd be ?
问 我 你会 是 ?

你问我你会怎么做?

[wɪr] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [pʊt][juː; jʊ] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
We're decent people , and I wouldn't put you tracking a young girl ,
是 体面的 人们 , 和 我 不会 放 你 追踪 一个 年轻的 女孩 ,

我们都是正派人，我不会让你去跟踪一个年轻女孩。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gəʊld][klɑːsp][juː; jʊ][hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] .
not if you gave me the gold clasp you have hanging on your coat .
不是 如果 你 给予 我 这 金子 搭扣 你 有 绞刑 在 你的 外套 .

如果你把挂在外套上的金扣子给我，那就不会了。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
— giving it to her .
— 给予 它 到 她 .

——把它送给她。

— [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
— Where is she ?
— 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [ɪn][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] ,
— in confidential whisper ,
— 在 机密的 耳语 ,

——悄悄地低语，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] . — [let] [juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [tɜːn]
putting her hand on his arm . — Let you walk back into the hills and turn
推杆 她 手 在 他的 手臂 . — 让 你 走 后退 进入 这 丘陵 和 转动
[ʌp][baɪ][ðə; ði]['sekənd] - [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [tə'geðə(r)] .
up by the second cnuceen where there are three together .
向上 经过 这 第二 - 在哪里 那里 是 三 一起 .

她把手放在他的胳膊上。——让你走回山里，在第二个小山丘那里拐上去，那里有三个人在一起。

[jʊl] [siː] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði][dɒgz] ['bɑːkɪŋ] [ɪn]
You'll see a path running on the rocks and then you'll hear the dogs barking in
你会 看 一个 小路 跑步 在 这 岩石 和 然后 你会 听到 这 狗 叫声 在
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the houses ,
这 房屋 ,

你会看到一条沿着岩石延伸的小路，然后你会听到房子里传来狗吠声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nɔɪz] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði]
and their noise will guide you till you come to a bit of cabin at the
和 他们的 噪音 将要 指导 你 直到 你 来 到 一个 少量 的 舱 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [æʃ] - [triː] .
foot of an ash - tree .
脚 的 一个 灰 - 树 .

它们的叫声会指引你，直到你来到一棵白蜡树脚下的小屋。

[ɪts] [ðeə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['flaɪti] [gɜːl] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [juːv] [siːn]
It's there there is a young and flighty girl that I'm thinking is the one you've seen
它是 那里 那里 是 一个 年轻的 和 轻浮 女孩 那 我是 思维 是 这 一 你已经 已见
.
:
.

那里有个年轻轻浮的女孩，我想她就是你见过的那个人。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [hɪ'leəriəsli] .
— hilariously .
— 滑稽地 .

——非常搞笑。

— [hɪrz] [helθ] , [ðen] , [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [juː; jʊ] !
— Here's health , then , to herself and you !
— 这里是 健康 , 然后 , 到 她自己 和 你 !

— 那么，祝她和你都健康！

['ɑːrdən] .
ARDAN .
阿丹 .

阿尔丹。

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [j'iəz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] !
Here's to the years when you were young as she !
这里是 到 这 年 什么时候 你 是 年轻的 作为 她 !

谨以此纪念你像她一样年轻的岁月！

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

— [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] .
— in a frightened whisper .
— 在 一个 害怕 耳语 .

——用惊恐的低语。

— [neɪzi] !
— Naisi !
— 奈西 !

— Naisi！

[[neɪzi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] - ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] .
[Naisi looks up and Ainnle beckons to him .
[奈西 看起来 向上 和 - 招手 到 他 .

[Naisi 抬起头，Ainnle 向他招手。

[hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] - [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [mʌg] [hiː; hi] [həʊldz]
He goes over and Ainnle points to something on the golden mug he holds
他 去 超过 和 - 积分 到 某物 在 这 金的 马克杯 他 持有
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

他走过去，艾恩勒指着他手里拿着的金杯上的某个东西。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
— looking at it in astonishment .
— 寻找 在 它 在 惊讶 .

——惊讶地看着它。

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋz] . . . .
— This is the High King's . . . .
— 这 是 这 高的 国王学院 . . . .

这是至高王的……

[ai] [siː] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][rɪm] .
I see his mark on the rim .
我 看 他的 标记 在 这 轮缘 .

我看到了他在轮圈上的印记。

[dʌz] - [kʌm] ['lɒdʒɪŋ] [hɪə(r)] ?
Does Conchubor come lodging here ?
做 - 来 住宿 这里 ?

康丘博尔会来这里住宿吗?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] .
— jumping up with extreme annoyance .
— 跳 向上 和 极端 烦恼 .

— 非常恼怒地跳了起来。

— [huː] [sez] [ɪts] - ?
— Who says it's Conchubor's ?
— WHO 说道 它是 - ?

谁说这是康丘博的?

[haʊ] [deə(r)] [jʌŋ] [fuːlz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — (['spiːkɪŋ] [wɪð] ['viːəmənt] ['ɪnsələns]) [kʌm] ['praɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
How dare young fools the like of you — (speaking with vehement insolence) come prying around ,
如何 敢 年轻的 傻瓜 这 喜欢 的 你 — (请讲 和 慷慨 傲慢) 来 窥探 大约 ,

你们这些小傻瓜竟敢——（语气极其傲慢无礼）——到处窥探！

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ?
running the world into troubles for some slip of a girl ?
跑步 这 世界 进入 麻烦 为了 一些 滑 的 一个 女孩 ?

为了区区一个女孩，就让全世界陷入麻烦?

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðɪs] [pleɪs] [strei] [frɒm; frəm] [ɪ'meɪn] ?
What brings you this place straying from Emain ?
什么 带来 你 这 地方 迷途 从 剩余 ?

是什么让你从埃曼岛来到这里?

(['veri] ['bɪtəli] .)
(Very bitterly .)
(非常 苦涩地 .)

（非常痛苦地。）

[ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meɪbi] ,
Though you think , maybe ,
尽管 你 思考 , 或许 ,

虽然你可能认为,

[jʌŋ] [men] [kæn; kən] [duː; də] [ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] ['fuːləri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [bleɪm]
young men can do their fill of foolery and there is none to blame
年轻的 男人 能 做 他们的 充满 的 愚蠢 和 那里 是 没有任何 到 责备
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

年轻人可以尽情胡闹,这无可厚非。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['veri] ['səʊbəli] .
— very soberly .
— 非常 清醒地 .

——非常冷静地。

— [ɪz] [ðə; ði] [reɪn] ['iːzɪŋ] ?
— Is the rain easing ?
— 是 这 雨 缓解 ?

雨势减弱了吗?

['ɑːrdən] .
ARDAN .
阿丹 .

阿尔丹。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] . . . .
The clouds are breaking . . . .
这 云 是 打破 . . . .

天空晴朗起来。。。。

[ai] [kæn; kən] [siː] [oʊ'raɪən] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] .
I can see Orion in the gap of the glen .
我 能 看 猎户座 在 这 差距 的 这 格伦 .

我能看到峡谷缝隙里的猎户座。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [stɪl] ['tʃɪəfəli] .
— still cheerfully .
— 仍然 愉快地 .

——依然兴高采烈。

— ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æʃ] -
— Open the door and we'll go forward to the little cabin between the ash -
— 打开 这 门 和 出色地 去 向前 到 这 小的 舱 之间 这 灰 -
[triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] .
tree and the rocks .
树 和 这 岩石 .

— 打开门,我们一起往前走到白蜡树和岩石之间的小木屋去。

[lɪft] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
Lift the bolt and pull it .
举起 这 螺栓 和 拉 它 .

抬起螺栓并将其拔出。

[['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['kɒmz] [ɪn][ɒn] [left] ['rɔɪəli] [drest] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
[Deirdre comes in on left royally dressed and very beautiful .
[迪尔德丽 来 在 在 左边 皇家 穿着 和 非常 美丽的 .

[迪尔德丽从左边进来，穿着华丽的衣服，非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['sɒftli] .
She stands for a moment , and then as the door opens she calls softly .
她 站立 为了 一个 片刻 , 和 然后 作为 这 门 打开 她 呼叫 轻轻 .

她站了一会儿，然后门开了，她轻轻地喊了一声。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[neɪzi] !
Naisi !
奈西 !

奈西！

[duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [neɪzi] .
Do not leave me , Naisi .
做 不是 离开 我 , 奈西 .

奈西，别离开我。

[ai][ˌeɪ 'em]['dɪrdrə; 'dɪrdri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] .
I am Deirdre of the Sorrows .
我 是 迪尔德丽 的 这 悲伤 .

我是悲伤的迪尔德丽。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [træns'fɪkst] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
— transfixed with amazement .
— 呆若木鸡 和 惊愕 .

——惊叹不已。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [beə(r)][ə; eɪ]
— And it is you who go around in the woods making the thrushes bear a
— 和 它 是 你 WHO 去 大约 在 这 树林 制作 这 画眉 熊 一个
[grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .
grudge against the heavens for the sweetness of your voice singing .
怨恨 反对 这 天 为了 这 甜味 的 你的 嗓音 歌唱 .

— 而你，在林间漫步，用你甜美的歌声让画眉鸟怨恨上苍。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [juːv] ['spəʊkən] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It is with me you've spoken , surely .
它 是 和 我 你已经 说 , 一定 .

你肯定是在跟我说话。

([tuː; tə] - [ænd; ənd][əʊld] ['wʊmən] .)
(To Lavarcham and Old Woman .)
(到 - 和 老的 女士 .)

（致拉瓦尔查姆和老妇人。）

[teɪk] - [ænd; ənd]['ɑːrdən] , [ðiːz] [tuː] ['prɪnsɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [weə(r)] [wiː; wi] [iːt] ,
Take Ainnle and Ardan , these two princes , into the little hut where we eat ,
拿 - 和 阿丹 , 这些 二 王子们 , 进入 这 小的 小屋 在哪里 我们 吃 ,

把艾恩勒和阿尔丹这两位王子带到我们吃饭的小屋里去，

[ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [ɪz][best][ænd; ənd] ['swiːtɪst] .
and serve them with what is best and sweetest .
和 服务 他们 和 什么 是 最好的 和 最甜美的 .

用最好最甜美的食物来款待他们。

[ai][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [neɪzi] ['əʊnli] .
I have many things for Naisi only .
我 有 许多 事物 为了 奈西 仅有的 .

我有很多东西只给奈西。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [ˌauvə'rɔː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
— overawed by her tone .
— 敬畏 经过 她 语气 .

——被她的语气震慑住了。

— [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk][ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] .
— I will do it , and I ask their pardon .
— 我 将要 做 它 , 和 我 问 他们的 赦免 .

— 我会这么做，并请求他们的原谅。

[ai][hæv; həv] [fuːld] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
I have fooled them here .
我 有 被骗了 他们 这里 .

我骗过他们了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [tuː; tə] - [ænd; ənd]['ɑːrdən] .
— to Ainnle and Ardan .
— 到 - 和 阿丹 .

——致艾恩勒和阿尔丹。

— [duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)]
— Do not take it badly that I am asking you to walk into our hut for
— 做 不是 拿 它 糟糕 那 我 是 问 你 到 走 进入 我们的 小屋 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

— 请不要误会，我只是请你到我们的小屋里待一会儿。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ðæt] [ɪz] [kʊkt] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv] - ,
You will have a supper that is cooked by the cook of Conchubor ,
你 将要 有 一个 晚餐 那 是 煮熟 经过 这 厨师 的 - ,

你们将享用由康丘博尔的厨师烹制的晚餐。

[ænd; ənd] - [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [meɪv] [ænd; ənd] ['nɛsə] [ænd; ənd] - .
and Lavarcham will tell you stories of Maeve and Nessa and Rogh .
和 - 将要 告诉 你 故事 的 梅芙 和 内萨 和 - .

拉瓦查姆会给你讲述梅芙、内莎和罗格的故事。

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

[wiːl; wil][ɑːsk] - [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
We'll ask Lavarcham to tell us stories of yourself ,
出色地 问 - 到 告诉 我们 故事 的 你自己 ,

我们会请拉瓦尔查姆给我们讲讲他自己的故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wiːl; wil][biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
and with that we'll be well pleased to be doing your wish .
和 和 那 出色地 是 出色地 高兴 到 是 正在做 你的 希望 .

这样一来，我们将非常乐意为您实现愿望。

[[ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][aʊt] [ɪk'sept] ['dɪrdrə; 'dɪrdri][ænd; ənd] [neɪzi] .
[They all go out except Deirdre and Naisi .
[他们 全部 去 出去 除了 迪尔德丽 和 奈西 .

除了迪尔德丽和奈西，其他人都出去了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
— sitting in the high chair in the centre .
— 坐着 在 这 高的 椅子 在 这 中心 .

— 坐在中间的高脚椅上。

— [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [stuːl] , [neɪzi] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl]) .
— Come to this stool , Naisi (pointing to the stool) .
— 来 到 这 凳子 , 奈西 (指向 到 这 凳子) .

— 奈西，到这张凳子上来（指着凳子）。

[ɪf] [ɪts] [ləʊ] [ɪt'self][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [wʊd] ['suːnə(r)][biː; bi][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [naɪt] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]
If it's low itself the High King would sooner be on it this night than on the
如果 它是 低的 本身 这 高的 国王 会 很快 是 在 它 这 夜晚 比 在 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][ɪ'meɪn] ['mɑːkə] .
throne of Emain Macha .
王座 的 剩余 马查 .

如果它本身就很低，那么至高王今晚宁愿坐上它，也不愿坐在埃曼·马查的王位上。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
— sitting down .
— 坐着 向下 .

——坐下。

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['dɔːtə(r)] [ðæt] - [hæz; həz] [wɔːld] [ʌp][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
— You are Fedlimid's daughter that Conchubor has walled up from all the
— 你 是 - 女儿 那 - 有 有围墙的 向上 从 全部 这
[men][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .
men of Ulster .
男人 的 阿尔斯特 .

— 你是费德利米德的女儿，被康丘博尔用墙与阿尔斯特的所有男人隔绝开来。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[duː; də] ['meni] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [fɔː'təʊld] , [ðæt] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
Do many know what is foretold , that Deirdre will be the ruin of the Sons
做 许多 知道 什么 是 预言 , 那 迪尔德丽 将要 是 这 废墟 的 这 儿子们
[ɒv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] ,
of Usna ,
的 美国海军 ,

有多少人知道预言中的内容，那就是迪尔德丽将成为乌斯纳之子的毁灭者？

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][təʊld][fɔː(r); fə(r)]
and have a little grave by herself , and a story will be told for
和 有 一个 小的 严重 经过 她自己 , 和 一个 故事 将要 是 讲述 为了
['evə(r)] ?
ever ?
曾经 ?

她将拥有一座孤零零的小坟墓，一个故事将永远流传下去？

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [men] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][ɔːl]
It's a long while men have been talking of Deirdre , the child who had all
它是 一个 长的 尽管 男人 有 到过 说 的 迪尔德丽 , 这 孩子 WHO 有 全部
[gɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

很久以来，男人们一直在谈论迪尔德丽，那个天赋异禀的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the beauty that has no equal ; there are many know it ,
和 这 美丽 那 有 不 平等的 ; 那里 是 许多 知道 它 ,

还有那无与伦比的美丽；很多人都知道这一点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ðɪs] [naɪt]
and there are kings would give a great price to be in my place this night
和 那里 是 国王 会 给 一个 伟大的 价格 到 是 在 我的 地方 这 夜晚
[ænd; ənd][juː; jʊ] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] .
and you grown to a queen .
和 你 生长 到 一个 女王 .

今晚，许多国王都愿意付出巨大的代价来代替我的位置，而你却已经成长为一位女王。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['meni] [aɪ'd] [kɔːl] , [neɪzi] . . . .
It isn't many I'd call , Naisi . . . .
它 不是 许多 ID 称呼 , 奈西 . . . .

奈西，我指望的可不多……

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .
I was in the woods at the full moon and I heard a voice singing .
我 曾是 在 这 树林 在 这 满的 月亮 和 我 听到 一个 嗓音 歌唱 .

满月之夜，我在树林里，听到有人在唱歌。

[ðen] [ai] ['gæðəd] [ʌp] [maɪ][skɜːrts] ,
Then I gathered up my skirts ,
然后 我 聚集 向上 我的 裙子 ,

然后我撩起裙摆，

[ænd; ənd][ai][ræn][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
and I ran on a little path I have to the verge of a rock ,
和 我 跑 在 一个 小的 小路 我 有 到 这 边缘 的 一个 岩石 ,

我沿着一条小路跑到一块岩石边，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] [ˌʌndə'niːθ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['krɪmz(ə)n] [kləʊk] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
and I saw you pass by underneath , in your crimson cloak , singing a song ,
和 我 锯 你 经过 经过 下 , 在 你的 赤红 披风 , 歌唱 一个 歌曲 ,

我看见你身披深红色斗篷，从下面走过，一路哼着歌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['plaʊər] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
and you standing out beyond your brothers are called the Plower of Ireland .
和 你 常设 出去 超过 你的 兄弟 是 称为 这 犁地机 的 爱尔兰 .

而你，因为超越了你的兄弟们，而被尊称为爱尔兰的耕耘者。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ?
It's for that you called us in the dusk ?
它是 为了 那 你 称为 我们 在 这 黄昏 ?

就为了这件事，你才在黄昏时分给我们打电话?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
— in a low voice .
— 在 一个 低的 嗓音 .

——低声说道。

— [sɪns] [ðæt] , [neɪzi] ,
— Since that , Naisi ,
— 自从 那 , 奈西 ,

——从那时起，奈西

[ai][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juː] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læm] [ðæt] [hæd; həd]
I have been one time the like of a ewe looking for a lamb that had
我 有 到过 一 时间 这 喜欢 的 一个 母羊 寻找 为了 一个 羊肉 那 有
[biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
been taken away from her ,
到过 已采取 离开 从 她 ,

我曾有过一次像母羊寻找被带走的小羊羔那样的经历。

[ænd; ənd] [wʌn] [taɪm] ['siːɪŋ] [njuː] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,
and one time seeing new gold on the stars , and a new face on the moon ,
和 一 时间 看到 新的 金子 在 这 明星 , 和 一个 新的 脸 在 这 月亮 ,

有一次，我看到星星上出现了新的金色，月亮上出现了一张新的面孔。

[ænd; ənd] [ɔːl] [taɪmz] ['dredɪŋ] [ɪ'meɪn] .
and all times dreading Emain .
和 全部 时代 恐惧 剩余 .

并且一直害怕艾曼。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
— pulling himself together and beginning to draw back a little .
— 拉 他自己 一起 和 开始 到 画 后退 一个 小的 .

——他振作起来，开始稍稍退缩。

— [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɔːn]
— Yet it should be a lonesome thing to be in this place and you born
— 然而 它 应该 是 一个 寂寞 事物 到 是 在 这 地方 和 你 出生
[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['kʌmpəni] .
for great company .
为了 伟大的 公司 .

——然而，身处此地本应是孤独的，而你生来就渴望与人相伴。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['sɒftli] . — [ðɪs] [naɪt] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
— softly . — This night I have the best company in the whole world .
— 轻轻 . — 这 夜晚 我 有 这 最好的 公司 在 这 所有的 世界 .

——轻声说道——今晚我拥有全世界最好的陪伴。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːməli] .
— still a little formally .
— 仍然 一个 小的 正式地 .

——语气还是有点正式。

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] ,
— It is I who have the best company ,
— 它 是 我 WHO 有 这 最好的 公司 ,

— 我拥有最好的伙伴，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [jʊr; jər] [kwiːn] [ɪn] [ɪ'meɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [ɔː(r)] ['feləʊ] .

for when you're queen in Emain you will have none to be your match or fellow .

为了 什么时候 你是 女王 在 剩余 你 将要 有 没有任何 到 是 你的 匹配 或者 同伴 .

当你成为Emain的女王时，你将无人能与你匹敌，也无人能与你相提并论。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

DEIRDRE .

迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kwiːn] [ɪn] [ɪ'meɪn] .

I will not be queen in Emain .

我 将要 不是 是 女王 在 剩余 .

我不会成为埃曼女王。

[neɪzi] .

NAISI .

奈西 .

奈西。

- [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əʊθ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Conchubor has made an oath you will , surely .

- 有 制成 一个 誓言 你 将要 , 一定 .

康丘博尔已经发誓，你肯定会发誓的。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

DEIRDRE .

迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['meɪbi] [aɪm] [kɔːld] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] ['meni] ['sɒrəʊz] . . .

It's for that maybe I'm called Deirdre , the girl of many sorrows . . .

它是 为了 那 或许 我是 称为 迪尔德丽 , 这 女孩 的 许多 悲伤 . . .

也许正因如此，我才被称为迪尔德丽，一个饱经忧患的女孩……

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [swiːt] [laɪf]

for it's a sweet life

为了 它是 一个 甜的 生活

因为这是一种美好的生活

[juː; jʊ]

you

你

你

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] , [neɪzi] . . . . .

and I could have , Naisi . . . . .

和 我 可以 有 , 奈西 . . . . .

我本来可以的，奈西……

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] ,

It should be a sweet thing to have what is best and richest ,

它 应该 是 一个 甜的 事物 到 有 什么 是 最好的 和 最富有的 ,

拥有最好、最美好的东西应该是一件很美好的事。

[ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ['əʊnli] .

if it's for a short space only .

如果 它是 为了 一个 短的 空间 仅有的 .

如果只是短期使用。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['veri] [dɪ'strest] .
— very distressed .
— 非常 苦恼 .

— 非常沮丧。

— [ænd; ənd] [wɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [speɪs] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [breɪv] .
— And we've a short space only to be triumphant and brave .
— 和 我们已经 一个 短的 空间 仅有的 到 是 凯 和 勇敢的 .

— 我们只有短暂的时间去展现胜利和勇气。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] , [neɪzi] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] ,
You must not go , Naisi , and leave me to the High King ,
你 必须 不是 去 , 奈西 , 和 离开 我 到 这 高的 国王 ,

奈西，你不能走，把我留给至高王。

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['eɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][dʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊdz] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]
a man is aging in his dun , with his crowds round him , and his silver
一个 男人 是 老化 在 他的 逼债 , 和 他的 人群 圆形的 他 , 和 他的 银
[ænd; ənd][gəʊld] .
and gold .
和 金子 .

一个男人穿着他的长袍，在人群的簇拥下，以及他的金银饰品中渐渐老去。

([mɔ:(r)] ['kwɪkli] .)
(More quickly .)
(更多的 迅速地 .)

（速度更快一些。）

[ai] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wi:; wi][du:; də] [wel] ['peɪɪŋ] ,
I will not live to be shut up in Emain , and wouldn't we do well paying ,
我 将要 不是 居住 到 是 关闭 向上 在 剩余 , 和 不会 我们 做 出色地 付费 ,

我不想被囚禁在埃曼，而且我们难道不应该支付高额报酬吗？

[neɪzi] , [wɪð] ['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ][nɪə(r)] [deθ] .
Naisi , with silence and a near death .
奈西 , 和 沉默 和 一个 靠近 死亡 .

奈西，沉默不语，濒临死亡。

([ʃi:; ʃi][stændz][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:ks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .)
(She stands up and walks away from him .)
(她 站立 向上 和 散步 离开 从 他 .)

（她站起身，转身离开。）

[aɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [self] ,
I'm a long while in the woods with my own self ,
我是 一个 长的 尽管 在 这 树林 和 我的 自己的 自己 ,

我独自一人在树林里待了很久，

[ænd; ənd][aɪm][ɪn]['lɪt(ə)l] [dred] [ɒv; əv] [deθ] ,
and I'm in little dread of death ,
和 我是 在 小的 恐惧 的 死亡 ,

我并不惧怕死亡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɜːnd] [wɪð] ['rɪtʃɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [red] [wɪð] ['envi] ,
and it earned with riches would make the sun red with envy ,
和 它 获得 和 财富 会 制作 这 太阳 红色的 和 嫉妒 ,

它所积累的财富足以让太阳都嫉妒得发红。

[ænd; ənd][hiː; hi]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [peɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ,
and he going up the heavens ; and the moon pale and lonesome ,
和 他 去 向上 这 天 ; 和 这 月亮 苍白 和 寂寞 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] .
and she wasting away .
和 她 浪费 离开 .

他升入天际；月亮苍白而孤寂，日渐消逝。

([ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .)
(She comes to him and puts her hands on his shoulders .)
(她 来 到 他 和 放置 她 双手 在 他的 肩膀 .)

（她走到他身边，双手搭在他的肩膀上。）

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɪz] [fɔː'təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [neɪzi] ,
Isn't it a small thing is foretold about the ruin of ourselves , Naisi ,
不是 它 一个 小的 事物 是 预言 关于 这 废墟 的 我们自己 , 奈西 ,

奈西，难道预言我们自身毁灭的不是一件小事吗?

[wen] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['ruːɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] ?
when all men have age coming and great ruin in the end ?
什么时候 全部 男人 有 年龄 未来 和 伟大的 废墟 在 这 结尾 ?

难道所有人都会老去，最终走向毁灭吗?

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[jet] [ɪts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪts] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
Yet it's a poor thing it's I should bring you to a tale of blood and
然而 它是 一个 贫穷的 事物 它是 我 应该 带来 你 到 一个 故事 的 血 和
['brəʊkən] ['bɒdɪz] ,
broken bodies ,
破碎的 身体 ,

然而，很遗憾，我竟然要带你们去听一个关于鲜血和残肢断骸的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] . . . .
and the filth of the grave . . . .
和 这 污秽 的 这 严重 . . . .

还有坟墓里的污秽……

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [weɪt] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,
Wouldn't we do well to wait , Deirdre ,
不会 我们 做 出色地 到 等待 , 迪尔德丽 ,

我们最好还是等等吧，迪尔德丽?

[ænd; ənd][ai] [iːtʃ] ['twaɪlaɪt] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ?
and I each twilight meeting you on the sides of the hills ?
和 我 每个 暮 会议 你 在 这 侧面 的 这 丘陵 ?

我是否会在每个黄昏时分，在山坡上与你相遇?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [dɪ'spɒndəntli] .
— **despondently** .
— 沮丧地 .

——沮丧地。

— [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
— **His messengers are coming** .
— 他的 信使 是 未来 .

他的使者即将到来。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

['mesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
Messengers are coming ?
信使 是 未来 ?

使者要来了?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Tomorrow morning or the next , surely .
明天 早晨 或者 这 下一个 , 一定 .

肯定是明天早上或者后天早上。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [ə'weɪ] .
Then we'll go away .
然后 出色地 去 离开 .

然后我们就离开。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ai] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪk] [tuː; tə] - ,
It isn't I will give your like to Conchubor ,
它 不是 我 将要 给 你的 喜欢 到 - ,

我不会把你的这种爱好让给康丘博尔,

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz][baɪ] .
not if the grave was dug to be my lodging when a week was by .
不是 如果 这 严重 曾是 挖 到 是 我的 住宿 什么时候 一个 星期 曾是 经过 .

如果一周后坟墓挖好是为了让我住进去,那就不是这样了。

([hiː; hi] [lʊks] [aʊt] .)
(He looks out .)
(他 看起来 出去 .)

(他向外望去。)

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ,
The stars are out , Deirdre , and let you come with me quickly ,
这 明星 是 出去 , 迪尔德丽 , 和 让 你 来 和 我 迅速地 ,

迪尔德丽,星星都出来了,快跟我走吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][læmps] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'brɔːd] [ɪn] ['ælbən] ,
for it is the stars will be our lamps many nights and we abroad in Alban ,
为了 它 是 这 明星 将要 是 我们的 灯 许多 夜晚 和 我们 国外 在 阿尔班 ，

因为在许多个夜晚，星星将成为我们的灯，而我们将远在阿尔班。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənds][ɪn][ðə; ði] [siː] .
and taking our journeys among the little islands in the sea .
和 采取 我们的 旅程 之中 这 小的 岛屿 在 这 海 .

我们乘船游览了海上的小岛。

[ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][wiːl; wil][hæv; həv] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [juː; jʊ] [ænd; ənd][ai] ,
There has never been the like of the joy we'll have , Deirdre , you and I ,
那里 有 绝不 到过 这 喜欢 的 这 喜悦 出色地 有 ， 迪尔德丽 ， 你 和 我 ，

迪尔德丽，你和我，我们将会拥有前所未有的快乐。

['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] .
having our fill of love at the evening and the morning till the sun is high .
拥有 我们的 充满 的 爱 在 这 晚上 和 这 早晨 直到 这 太阳 是 高的 .

从傍晚到清晨，直到太阳高挂天空，我们都沉浸在爱河之中。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][ɪn] [dred] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [weə(r)] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlweɪz] .
And yet I'm in dread leaving this place , where I have lived always .
和 然而 我是 在 恐惧 离开 这 地方 ， 在哪里 我 有 居住地 总是 .

然而，我却很害怕离开这个我一直居住的地方。

[woʊnt][ai][biː; bi] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd][ai] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'jɒnd] ,
Won't I be lonesome and I thinking on the little hill beyond ,
惯于 我 是 寂寞 和 我 思维 在 这 小的 爬坡道 超过 ，

我岂不是会孤单寂寞，独自沉思远处的小山丘?

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [duː; də][biː; bi] ['bʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [baɪ][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
and the apple - trees do be budding in the spring - time by the post of the door ?
和 这 苹果 - 树木 做 是 萌芽 在 这 春天 - 时间 经过 这 邮政 的 这 门 ?

春天的时候，门柱旁的苹果树真的会发芽吗?

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] .)
(A little shaken by what has passed .)
(一个 小的 摇晃 经过 什么 有 通过了 .)

（对发生的一切感到有些震惊。）

[woʊnt][ai][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dred] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [neɪzi] ,
Won't I be in great dread to bring you to destruction , Naisi ,
惯于 我 是 在 伟大的 恐惧 到 带来 你 到 破坏 ， 奈西 ，

奈西，我多么害怕把你带向毁灭啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [jʌŋ] ?
and you so happy and young ?
和 你 所以 快乐的 和 年轻的 ?

你看起来那么快乐，那么年轻?

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [naɪt] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪð]
Are you thinking I'd go on living after this night , Deirdre , and you with
是 你 思维 ID 去 在 活的 后 这 夜晚 , 迪尔德丽 , 和 你 和
- [ɪn] [ɪ'meɪn] ?
Conchubor in Emain ?
- 在 剩余 ?

迪尔德丽，你以为经历了今晚之后，我还能继续活下去吗？而你，却和康丘博尔在埃曼岛。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd][gəʊ][aʊt]['ɑ:ftə(r)] [heəz] [wen] [aɪv] [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)][lɪps][ɪn][maɪ]
Are you thinking I'd go out after hares when I've had your lips in my
是 你 思维 ID 去 出去 后 野兔 什么时候我已经 有 你的 嘴唇 在 我的
[saɪt] ?
sight ?
视线 ?

你以为我会在你唇齿相依之时，还去追兔子吗？

[- ['kɒmz] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [klɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
[Lavarcham comes in as they cling to each other .
[- 来 在 作为 他们 黏着 到 每个 其他 .

[拉瓦尔查姆进来时，他们紧紧地抱在一起。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['reɪvɪŋ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ?
Are you raving , Deirdre ?
是 你 狂言 , 迪尔德丽 ?

迪尔德丽，你在胡言乱语吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tʃu:zɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ?
Are you choosing this night to destroy the world ?
是 你 选择 这 夜晚 到 破坏 这 世界 ?

你选择在今晚毁灭世界吗？

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .
— very deliberately .
— 非常 故意地 .

——非常刻意地。

— [ɪts] - [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [naɪt] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪ'meɪn] .
— It's Conchubor has chosen this night calling me to Emain .
— 它是 - 有 选定 这 夜晚 呼叫 我 到 剩余 .

— 今晚是康丘博尔在召唤我前往埃曼。

([tu:; tə] [neɪzi] .)
(To Naisi .)
(到 奈西 .)

（致奈西。）

[brɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd]['ɑːrdən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
Bring in Ainnle and Ardan , and take me from this place ,
带来 在 - 和 阿丹 , 和 拿 我 从 这 地方 ,

把艾恩勒和阿尔丹带过来，带我离开这里。

[weə(r)] [aɪm][ɪn] [dred] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
where I'm in dread from this out of the footsteps of a hare passing .
在哪里 我是 在 恐惧 从 这 出去 的 这 脚步声 的 一个 野兔 通过 .

我害怕极了，因为一只野兔走过的脚步声让我心惊胆战。

[[hiː; hi] [gəʊz] .
[He goes .
[他 去 .

他走了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] - .
— clinging to Lavarcham .
— 依恋 到 - .

— 紧紧依偎着拉瓦尔查姆。

— [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bæd][aɪm]['gəʊɪŋ] , - .
— Do not take it bad I'm going , Lavarcham .
— 做 不是 拿 它 坏的 我是 去 , - .

— 拉瓦尔查姆，别误会我要走了。

[ɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['friːdəm] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
It's you have been a good friend and given me great freedom and joy ,
它是 你 有 到过 一个 好的 朋友 和 给定 我 伟大的 自由 和 喜悦 ,

你一直是我很好的朋友，给了我极大的自由和快乐。

[ænd; ənd][ai] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [sliːv] - ;
and I living on Slieve Fuadh ;
和 我 活的 在 斯利夫 - ;

我住在斯利夫福阿德山上；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [wʌn] [deɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəːs] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
and maybe you'll be well pleased one day saying you have nursed Deirdre .
和 或许 你会 是 出色地 高兴 一 天 说 你 有 护理 迪尔德丽 .

也许有一天你会很自豪地说，你曾哺育过迪尔德丽。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [muːvd] .
— moved .
— 已搬 .

— 已搬家。

— [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [aɪl] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [ænd; ənd][ai][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
— It isn't I'll be well pleased and I far away from you .
— 它 不是 患病的 是 出色地 高兴 和 我 远的 离开 从 你 .

— 不是的，我会非常高兴，我会远离你。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it a hard thing you're doing , but who can help it ?
不是 它 一个 难的 事物 你是 正在做 , 但 WHO 能 帮助 它 ?

你做的事情很艰难，但谁又能阻止呢？

[bɝdz] [gəʊ] ['meɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ju:z] [æt; ət][ðə; ði] [li:vz] ['fɔ:lɪŋ] ,
Birds go mating in the spring of the year , and ewes at the leaves falling ,
鸟类 去 交配 在 这 春天 的 这 年 , 和 母羊 在 这 树叶 坠落 ,

鸟儿在春天交配，母羊在落叶时交配。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
but a young girl must have her lover in all the courses of the sun
但 一个 年轻的 女孩 必须 有 她 情人 在 全部 这 课程 的 这 太阳
[ænd; ənd] [mu:n] .
and moon .
和 月亮 .

但是，一个年轻女孩无论日月运行，都必须有爱人相伴。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [ɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?
Will you go to Emain in the morning ?
将要 你 去 到 剩余 在 这 早晨 ?

你明天早上会去埃曼吗?

\- .
LAVARCHAM .
\- .

拉瓦尔查姆。

[ai] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə]['brændən][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] , ['meɪbi] ,
I'll go to Brandon in the south ; and in the course of a piece , maybe ,
患病的 去 到 布兰登 在 这 南 ; 和 在 这 课程 的 一个 片 , 或许 ,

我会去南方的布兰登；也许在写文章的过程中，

[aɪl] [bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs]
I'll be sailing back and forward on the seas to be looking on your face
患病的 是 帆船 后退 和 向前 在 这 海域 到 是 寻找 在 你的 脸
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən]['i:kwəl] .
and the little ways you have that none can equal .
和 这 小的 方式 你 有 那 没有任何 能 平等的 .

我会乘船在海上来回航行，只为看看你的脸庞，看看你身上那些无人能及的细微之处。

[[neɪzi] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] - [ænd; ənd]['ɑ:rdən][ænd; ənd][əʊld] ['wʊmən] .
[Naisi comes back with Ainnle and Ardan and Old Woman .
[奈西 来 后退 和 - 和 阿丹 和 老的 女士 .

[奈西带着安勒、阿丹和老妇人回来了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['teɪkɪŋ] - [hænd] .
— taking Naisi's hand .
— 采取 - 手 .

——握住奈西的手。

— [maɪ] [tuː] ['brʌðəz] ,
— My two brothers ,
— 我的 二 兄弟 ,

我的两个兄弟,

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [neɪzi] [tuː; tə]['ælbən][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː'təʊld] .
I am going with Naisi to Alban and the north to face the troubles are foretold .
我 是 去 和 奈西 到 阿尔班 和 这 北 到 脸 这 麻烦 是 预言 .

我将和奈西一起前往阿尔班和北方,面对预言中的灾难。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wɜːd] [tuː; tə] - [ɪn] [ɪ'meɪn] ?
Will you take word to Conchubor in Emain ?
将要 你 拿 单词 到 - 在 剩余 ?

你愿意把消息带给埃曼的康丘博尔吗?

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
We will go with you .
我们 将要 去 和 你 .

我们会和你一起去。

['ɑːrdən] .
ARDAN .
阿丹 .

阿尔丹。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌntsmən] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
We will be your servants and your huntsmen , Deirdre .
我们 将要 是 你的 仆人 和 你的 猎人 , 迪尔德丽 .

迪尔德丽,我们将成为你的仆人和猎人。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wʌn]['brʌðə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][juː; jʊ] [θriː] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .
It isn't one brother only of you three is brave and courteous .
它 不是 一 兄弟 仅有的 的 你 三 是 勇敢的 和 有礼貌 .

你们三兄弟中,并非只有一位勇敢有礼。

[wɪl] [juː; jʊ] [wed] [ˌjuː 'es] , - ?
Will you wed us , Lavarcham ?
将要 你 结婚 我们 , - ?

拉瓦尔查姆,你愿意为我们主持婚礼吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
You have the words and customs .
你 有 这 字 和 海关 .

你们拥有相关的语言和习俗。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [ðen] .
I will not , then .
我 将要 不是 , 然后 .

那我就不做了。

[wɒt] [wʊd] [ai] [wɒnt] ['medlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːn] ?
What would I want meddling in the ruin you will earn ?
什么 会 我 想 干预 在 这 废墟 你 将要 赚 ?

我为什么要插手你即将造成的破坏?

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[let] - [wed] [ˌjuː 'es] . . . .
Let Ainnle wed us . . . .
让 - 结婚 我们 . . . .

让艾恩勒为我们主持婚礼吧……

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [weɪz] .
He has been with wise men and he knows their ways .
他 有 到过 和 明智的 男人 和 他 知道 他们的 方式 .

他曾与智者交往，了解他们的处事之道。

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

— ['dʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .
— joining their hands .
— 加入 他们的 双手 .

——他们手牵着手。

— [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [ai] [wed] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [tuː; tə] [neɪzi] .
— By the sun and moon and the whole earth , I wed Deirdre to Naisi .
— 经过 这 太阳 和 月亮 和 这 所有的 地球 , 我 结婚 迪尔德丽 到 奈西 .

— 以太阳、月亮和整个地球的名义，我让迪尔德丽嫁给了奈西。

([hiː; hi] [steps] [bæk] [ænd; ənd] [həʊldz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .)
(He steps back and holds up his hands .)
(他 步骤 后退 和 持有 向上 他的 双手 .)

（他后退一步，举起双手。）

[meɪ] [ðə; ði] [eə(r)] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [siː] ,
May the air bless you , and water and the wind , the sea ,
可能 这 空气 保佑 你 , 和 水 和 这 风 , 这 海 ,

愿空气、水、风、大海都保佑你。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
and all the hours of the sun and moon .
和 全部 这 小时 的 这 太阳 和 月亮 .

以及太阳和月亮运行的所有时刻。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

['ælbən] .
Alban .
阿尔班 .

阿尔班。

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
Early morning in the beginning of winter .
早期的 早晨 在 这 开始 的 冬天 .

初冬的清晨。

[ə; eɪ] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv]['dɪrdrə; 'dɪrdri][ænd; ənd] [neɪzi] .
A wood outside the tent of Deirdre and Naisi .
一个 木头 外部 这 帐篷 的 迪尔德丽 和 奈西 .

迪尔德丽和奈西帐篷外的一片树林。

- ['kɒmz] [ɪn] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] .
Lavarcham comes in muffled in a cloak .
- 来 在 闷音 在 一个 披风 .

拉瓦查姆裹着斗篷走了进来。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['kɔːlɪŋ] . — ['dɪrdrə; 'dɪrdri] . . . .
— calling . — Deirdre . . . .
— 呼叫 . — 迪尔德丽 . . . .

——来电。——迪尔德丽……

['dɪrdrə; 'dɪrdri] . . . .
Deirdre . . . .
迪尔德丽 . . . .

迪尔德丽……

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [tent] .
— coming from tent .
— 未来 从 帐篷 .

——从帐篷里传来。

— [maɪ] ['welkəm] , - . . . .
— My welcome , Lavarcham . . . .
— 我的 欢迎 , - . . . .

——不客气，拉瓦尔查姆……

[huːz] ['kʌrək] [ɪz] ['rəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌlstə(r)] ?
Whose curagh is rowing from Ulster ?
谁 库拉赫 是 划船 从 阿尔斯特 ?

谁的独木舟正从阿尔斯特划过来?

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɔːz] [θruː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
I saw the oars through the tops of the trees ,
我 锯 这 桨 通过 这 最高额 的 这 树木 ,

我透过树梢看到了船桨。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
and I thought it was you were coming towards us .
和 我 想法 它 曾是 你 是 未来 向 我们 .

我以为是你朝我们走过来。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ai] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
I came in the shower was before dawn .
我 来了 在 这 淋浴 曾是 前 黎明 .

我洗完澡的时候天还没亮。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
And who is coming ?
和 WHO 是 未来 ?

谁会来?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['mɔːnfəli] .
— mournfully .
— 悲伤地 .

——悲伤地。

— [let] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['stɑːtld] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
— Let you not be startled or taking it bad , Deirdre .
— 让 你 不是 是 惊慌 或者 采取 它 坏的 , 迪尔德丽 .

迪尔德丽，你不要惊慌，也不要往心里去。

[ɪts] ['fɜːgəs] ['brɪŋɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [piːs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [teɪk] [neɪzi] [ænd; ənd]
It's Fergus bringing messages of peace from Conchubor to take Naisi and
它是 弗格斯 带来 消息 的 和平 从 - 到 拿 奈西 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] .
his brothers back to Emain .
他的 兄弟 后退 到 剩余 .

是弗格斯从康丘博尔带来了和平的消息，要把奈西和他的兄弟们带回埃曼。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .
[Sitting down .
[坐着 向下 .

坐下。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['laɪtli] .
— lightly .
— 轻轻 .

轻轻地。

— [neɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] ;
— Naisi and his brothers are well pleased with this place ;
— 奈西 和 他的 兄弟 是 出色地 高兴 和 这 地方 ;

— 奈西和他的兄弟们对这个地方非常满意；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn]['ʌlstə(r)] ?
and what would take them back to Conchubor in Ulster ?
和 什么 会 拿 他们 后退 到 - 在 阿尔斯特 ?
是什么让他们回到了阿尔斯特的康丘博尔?

- .
LAVARCHAM .
- .
拉瓦尔查姆。

[ðeə(r)] [laɪk] [wʊd] [gəʊ] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeid] [siː] [deθ] ['stændɪŋ] .
Their like would go any place where they'd see death standing .
他们的 喜欢 会 去 任何 地方 在哪里 他们会 看 死亡 常设 .
他们这种人会去任何能看到死神的地方。

([wɪð] [mɔː(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .)
(With more agitation .)
(和 更多的 搅动 .)
(情绪更加激动。)

[aɪm] [ɪn] [dred] - ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪl] [neɪzi] ,
I'm in dread Conchubor wants to have yourself and to kill Naisi ,
我是 在 恐惧 - 想要 到 有 你自己 和 到 杀 奈西 ,
我害怕康丘博尔想要得到你并杀死奈西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðætl̩] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['juː'ɛs'ɛn'eɪ] .
and that that'll be the ruin of the Sons of Usna .
和 那 那将 是 这 废墟 的 这 儿子们 的 美国海军 .
那将是乌斯纳之子的毁灭。

[aɪm] ['sɪli] , ['meɪbi] , [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] ,
I'm silly , maybe , to be dreading the like ,
我是 愚蠢的 , 或许 , 到 是 恐惧 这 喜欢 ,
也许我有点傻，才会害怕这种事。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
but those have a great love for yourself have a right to be in
但 那些 有 一个 伟大的 爱 为了 你自己 有 一个 正确的 到 是 在
[dred] ['ɔːlweɪz] .
dread always .
恐惧 总是 .
但那些极度自爱的人，有理由时刻保持恐惧。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .
迪尔德丽。

— [mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] .
— more anxiously .
— 更多的 焦虑地 .
— 更加焦虑。

— [ɪ'meɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [neɪzi] .
— Emain should be no safe place for myself and Naisi .
— 剩余 应该 是 不 安全的 地方 为了 我 和 奈西 .
— 埃曼对我和奈西来说不应该是一个安全的地方。

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [ðel] [liːv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [piːs] , - ,
And isn't it a hard thing they'll leave us no peace , Lavarcham ,
和 不是 它 一个 难的 事物 他们会 离开 我们 不 和平 , - ,
拉瓦尔查姆，他们不给我们留下安宁，这难道不是一件令人难受的事吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][səʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
and we so quiet in the woods ?
和 我们 所以 安静的 在 这 树林 ?

我们在树林里如此安静吗?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [ɪm'presɪvli] .
— impressively .
— 令人印象深刻 .

——令人印象深刻。

— [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [bʌt; bət] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [sweə(r)] [neɪzi] ,
— It's a hard thing , surely ; but let you take my word and swear Naisi ,
— 它是 一个 难的 事物 , 一定 ; 但 让 你 拿 我的 单词 和 发誓 奈西 ,

— 这当然很难；但请相信我，向奈西发誓，

[baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
by the earth , and the sun over it , and the four quarters of the moon ,
经过 这 地球 , 和 这 太阳 超过 它 , 和 这 四 四分之一 的 这 月亮 ,

地球、地球上的太阳以及月亮的四个方位，

[hiːl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [feɪθ] [ɔː(r)] [bæd] [feɪθ] — [ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] . . . .
he'll not go back to Emain — for good faith or bad faith — the time Conchubor's keeping the high throne of Ireland . . . .
地狱 不是 去 后退 到 剩余 — 为了 好的 信仰 或者 坏的 信仰 — 这 时间 - 保持 这 高的 王座 的 爱尔兰 . . . .

只要康丘博尔还占据着爱尔兰的最高王位，他就不会回到埃曼——无论是出于善意还是恶意......

[ɪts] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It's that would save you , surely .
它是 那 会 节省 你 , 一定 .

那肯定能救你。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
— without hope .
— 没有 希望 .

——毫无希望。

— [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)][ɪn] [əʊθs] [tuː; tə] [stɒp] [wʌts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)][ɪn] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] ,
— There's little power in oaths to stop what's coming , and little power in what I'd do ,
— 有 小的 力量 在 誓言 到 停止 是什么 未来 , 和 小的 力量 在 什么 ID 做 ,

— 发誓无法阻止即将发生的事情，我所做的一切也无济于事。

- , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [neɪzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [əʊld] [men] [fɔː'təʊld] .

Lavarcham , to change the story of Conchubor and Naisi and the things old men foretold .

- , 到 改变 这 故事 的 - 和 奈西 和 这 事物 老的 男人 预言 .

拉瓦尔查姆，要改写康丘博尔和奈西的故事，以及老人们预言的事情。

- .

LAVARCHAM .

- .

拉瓦尔查姆。

— [ə'gresɪvli] .

— aggressively .

— 咄咄逼人 .

— 咄咄逼人。

— [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [drest] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪnəri] [ænd; ənd] [ræn] [neɪzi] [ɒf] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

— Was there little power in what you did the night you dressed in your finery and ran Naisi off along with you ,

— 曾是 那里 小的 力量 在 什么 你 做过 这 夜晚 你 穿着 在 你的 服饰 和 跑 奈西 离开 沿着 和 你 ,

——那天晚上你盛装打扮，带着奈西一起离开，你所做的一切难道没有丝毫力量吗?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['nəʊblz] [dɪd] [dred] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] ?

in spite of Conchubor and the big nobles did dread the blackness of your luck ?

在 尽管如此 的 - 和 这 大的 贵族 做过 恐惧 这 黑 的 你的 运气 ?

尽管孔丘博尔和那些大贵族们确实害怕你厄运缠身?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ;

It was power enough you had that night to bring distress and anguish ;

它 曾是 力量 足够的 你 有 那 夜晚 到 带来 痛苦 和 痛苦 ;

那晚你拥有的力量足以带来痛苦和折磨;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [neɪzi] ,

and now I'm pointing you a way to save Naisi ,

和 现在 我是 指向 你 一个 方式 到 节省 奈西 ,

现在我来告诉你拯救奈西的方法。

[jʊl] [nɒt] [stɜː(r)] [stɪk] [ɔː(r)] [strɔː] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] .

you'll not stir stick or straw to aid me .

你会 不是 搅拌 戳 或者 稻草 到 援助 我 .

你不会用搅拌棒或吸管来帮我。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

DEIRDRE .

迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːtɪli] .

— a little haughtily .

— 一个 小的 傲慢地 .

——语气略带傲慢。

— [let] [juː; jʊ] [nɒt] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] , - ,

— Let you not raise your voice against me , Lavarcham ,

— 让 你 不是 增加 你的 嗓音 反对 我 , - ,

拉瓦尔查姆，你不要对我大声说话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪl] [ɪt'self][tuː; tə] [gɑːd] [neɪzi] .
if you have will itself to guard Naisi .
如果 你 有 将要 本身 到 警卫 奈西 .

如果你有守护奈西的意志。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
— breaking out in anger .
— 打破 出去 在 愤怒 .

——突然爆发愤怒。

— [neɪzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
— Naisi is it ?
— 奈西 是 它 ?

— 是奈西吗?

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [krəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] - [bəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
I didn't care if the crows were stripping his thigh - bones at the dawn of day .
我 没有 关心 如果 这 乌鸦 是 脱衣舞 他的 大腿 - 骨头 在 这 黎明 的 天 .

我不在乎乌鸦是否会在黎明时分啄食他的大腿骨。

[ɪts] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [bed] ,
It's to stop your own despair and wailing , and you waking up in a cold bed ,
它是 到 停止 你的 自己的 绝望 和 哀嚎 , 和 你 醒来 向上 在 一个 寒冷的 床 ,

这是为了阻止你自己的绝望和哀嚎，以及让你在冰冷的床上醒来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn] , [ai][ˌeɪ 'em]['reɪdʒɪŋ] [naʊ] .
without the man you have your heart on , I am raging now .
没有 这 男人 你 有 你的 心 在 , 我 是 愤怒 现在 .

没有了心爱的人，我现在非常愤怒。

(['stɑrtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['tempə(r)] .)
(Starting up with temper .)
(开始 向上 和 脾气 .)

（一开始就带着脾气。）

[jet] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][men][ðæn; ðən] [neɪzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Yet there is more men than Naisi in it ;
然而 那里 是 更多的 男人 比 奈西 在 它 ;

然而，其中男性角色比奈西多；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fuːl] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ,
and maybe I was a big fool thinking his dangers , and this day ,
和 或许 我 曾是 一个 大的 傻子 思维 他的 危险 , 和 这 天 ,

也许我当时真是个大傻瓜，才会想到他的危险性，而今天，

[wʊd] [fɪl] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [dred] .
would fill you up with dread .
会 充满 你 向上 和 恐惧 .

会让你感到恐惧。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['ʃɑ:pli] .
— sharply .
— 尖锐地 .

——尖锐地。

— [let] [ju:; jʊ] [end] ; [sʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:lz] ['əʊnli] ,
— Let you end ; such talking is a fool's only ,
— 让 你 结尾 ; 这样的 说 是 一个 傻瓜 仅有的 ,

——让你闭嘴吧；这种话只有傻瓜才会说。

[wen] [ɪts] [wel] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑ:rmd] [neɪzi] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
when it's well you know if a thing harmed Naisi it isn't I would live after him :
什么时候 它是 出色地 你 知道 如果 一个 事物 受到伤害 奈西 它 不是 我 会 居住 后 他 .

你知道，如果有什么事伤害了奈西，那肯定不是我会在他之后活下去。

([wɪð] [dɪ'stres] .)
(With distress .)
(和 痛苦 .)

（带着痛苦的神情。）

[ɪts] [wel] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðɪs] [deɪ] [aɪm] ['dredɪŋ] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
It's well you know it's this day I'm dreading seven years ,
它是 出色地 你 知道 它是 这 天 我是 恐惧 七 年 ,

你知道，七年来我一直害怕这一天的到来。

[ænd; ənd] [ai] [faɪn] [naɪts] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hefə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hægəd] [wɪð] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] ;
and I fine nights watching the heifers walking to the haggard with long shadows on the grass ;
和 我 美好的 夜晚 观看 这 小母牛 步行 到 这 枯槁 和 长的 阴影 在 这 草 ;

美好的夜晚，我看着小母牛们走向草地，长长的影子投射在草地上；

([wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]) [ɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bi:n] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
(with emotion) or the time I've been stretched in the sunshine ,
(和 情感) 或者 这 时间 我已经 到过 拉伸 在 这 阳光 ,

（带着感情）或者是我在阳光下舒展身体的那段时间，

[wen] [aɪv] [hɜ:d] - [ænd; ənd] ['ɑ:rdən] ['stepɪŋ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] :
when I've heard Ainnle and Ardan stepping lightly , and they saying :
什么时候 我已经 听到 - 和 阿丹 步进 轻轻 , 和 他们 说 :

当我听到艾恩勒和阿尔丹轻盈的脚步声，他们说：

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['sli:pi] [kwi:n] ?
Was there ever the like of Deirdre for a happy and sleepy queen ?
曾是 那里 曾经 这 喜欢 的 迪尔德丽 为了 一个 快乐的 和 困 女王 ?

历史上有没有像迪尔德丽那样快乐又嗜睡的女王？

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [nɒt] ['fʊli] ['pæsɪfaɪ] .
— not fully pacified .
— 不是 完全 安抚 .

——尚未完全平息。

— [ænd; ənd] [jet] [jʊl] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [neɪzi] [tʃuːz] ?
— And yet you'll go , and welcome is it , if Naisi chooses ?
— 和 然而 你会 去 , 和 欢迎 是 它 , 如果 奈西 选择 ?

— 然而，如果奈西选择这样做，你就会去，而且你会欢迎他去吗?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[aɪv] [dred] ['gəʊɪŋ][ɔː(r)] ['steɪˌɪŋ] , - .
I've dread going or staying , Lavarcham .
我已经 恐惧 去 或者 入住 , - .

拉瓦查姆，我既害怕去那里，也害怕留下。

[ɪts] ['ləʊnsəm] [ðɪs] [pleɪs] , ['hævɪŋ] ['hæpinəs] [laɪk]['aʊəz] ,
It's lonesome this place , having happiness like ours ,
它是 寂寞 这 地方 , 拥有 幸福 喜欢 我们的 ,

这里很寂寞，没有我们这样的幸福。

[tɪl] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [mætʃ] ['jestədeɪ] ,
till I'm asking each day will this day match yesterday ,
直到 我是 问 每个 天 将要 这 天 匹配 昨天 ,

直到我每天都在问自己，今天是否与昨天相同。

[ænd; ənd] [wɪl] [tə'mɒrəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæts] [gɒn]
and will tomorrow take a good place beside the same day in the year that's gone
和 将要 明天 拿 一个 好的 地方 旁 这 相同的 天 在 这 年 那就是 已消失
,
,
,

明天能否像去年同一天一样，占据重要的位置呢?

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [taɪmz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] [wɜːθ] ['pleɪɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [draɪd]
and wondering all times is it a game worth playing , living on until you're dried
和 好奇 全部 时代 是 它 一个 游戏 值得 玩耍 , 活的 在 直到 你是 干燥
[ænd; ənd][əʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

并且时时刻刻都在想，这究竟是不是一场值得玩的游戏，要一直活到枯萎老去。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and our joy is gone for ever .
和 我们的 喜悦 是 已消失 为了 曾经 .

我们的快乐永远消失了。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ɪf] [ɪts] [ðæt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [hɜːt] ['getɪŋ] [əʊld] ,
If it's that ails you , I tell you there's little hurt getting old ,
如果 它是 那 疾病 你 , 我 告诉 你 有 小的 伤害 获得 老的 ,

如果你正为此烦恼，我告诉你，变老其实没什么痛苦的。

[ðəʊ] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['pəʊəts][duː; də][biː; bi] ['stɔːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
though young girls and poets do be storming at the shapes of age .
尽管 年轻的 女孩们 和 诗人 做 是 暴风雨 在 这 形状 的 年龄 .

尽管年轻女孩和诗人都在抨击年龄的形状。

(['pæʃənətli] .)
(Passionately .)
(热情地 .)

（热情地。）

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [hɜːt] ['getɪŋ] [əʊld] , ['seɪvɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [wei] [aɪm] ['lʊkɪŋ]
There's little hurt getting old , saving when you're looking back , the way I'm looking
有 小的 伤害 获得 老的 , 保存 什么时候 你是 寻找 后退 , 这 方式 我是 寻找
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

变老其实没什么痛苦，回首往事，看看我现在的样子，就知道节省了多少钱。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð]
and seeing the young you have a love for breaking up their hearts with
和 看到 这 年轻的 你 有 一个 爱 为了 打破 向上 他们的 心 和
['fɒli] .
folly .
蠢事 .

看着那些年轻人，你却喜欢用愚蠢的行为伤透他们的心。

(['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .)
(Going to Deirdre .)
(去 到 迪尔德丽 .)

（去找迪尔德丽。）

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [stɒp] [neɪzi] ,
Take my word and stop Naisi ,
拿 我的 单词 和 停止 奈西 ,

听我的，阻止奈西。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kʌm] [jʊl] [hæv; həv][mɔː(r)][dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
and the day'll come you'll have more joy having the senses of an old
和 这 - 来 你会 有 更多的 喜悦 拥有 这 感官 的 一个 老的
['wʊmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ['ʃriːkɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
woman and you with your little grandsons shrieking round you ,
女士 和 你 和 你的 小的 孙子们 尖叫 圆形的 你 ,

终有一天，你会拥有老妇人的感官，身边围绕着尖叫的小孙子们，你会从中获得更大的快乐。

[ðæn; ðən][aɪ'd][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [red] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɑːmz] [juː; jʊ]
than I'd have this night putting on the red mouth and the white arms you
比 ID 有 这 夜晚 推杆 在 这 红色的 嘴 和 这 白色的 武器 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

比起今晚戴上你那红唇白臂，我更愿意这么做。

[tuː; tə][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] ['ləʊnsəm] ['baɪweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪmi] [kɪŋ] .
to go walking lonesome byways with a gamey king .
到 去 步行 寂寞 小路 和 一个 野味 国王 .

与一位野味十足的国王一起漫步在寂寞的小路上。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ɪts] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [aɪl] [hæv; həv][frɒm; frəm] [ðɪs]

It's little joy of a young woman , or an old woman , I'll have from this

它是 小的 喜悦 的 一个 年轻的 女士 ， 或者 一个 老的 女士 ，患病的 有 从 这

[deɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

day , surely .

天 ， 一定 .

从今天起，我肯定不会再有年轻女子或老年妇女那样的快乐了。

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] [neɪzi] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɜːgəs]

But what use is in our talking when there's Naisi on the foreshore , and Fergus

但 什么 使用 是 在 我们的 说 什么时候 有 奈西 在 这 前滨 ， 和 弗格斯

[wɪð] [hɪm] ?

with him ?

和 他 ?

但是，奈西就在岸边，弗格斯也和他在一起，我们说话还有什么用呢?

\- .

LAVARCHAM .

\- .

拉瓦尔查姆。

— [dɪ'speərɪŋli] .

— despairingly .

— 绝望地 .

——绝望地。

— [aɪm] [leɪt] [səʊ] [wɪð] [maɪ] ['wɔːnɪŋz] ,

— I'm late so with my warnings ,

— 我是 晚的 所以 和 我的 警告 ，

—我的警告来晚了，

[fɔː(r); fə(r)] - [tɔːk] [ðə; ði] [muːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

for Fergus'd talk the moon over to take a new path in the sky .

为了 - 讲话 这 月亮 超过 到 拿 一个 新的 小路 在 这 天空 .

弗格斯会说服月亮在天空中走上一条新的道路。

([wɪð] [rɪ'prəʊtʃ] .)

(With reproach .)

(和 责备 .)

（带着责备的语气。）

[jʊl] [nɒt] [stɒp] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] ,

You'll not stop him this day ,

你会 不是 停止 他 这 天 ，

今天你阻止不了他。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd] ['tɔːment] , [sɪns]

and isn't it a strange story you were a plague and torment , since

和 不是 它 一个 奇怪的 故事 你 是 一个 瘟疫 和 折磨 ， 自从

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [haɪt] ,

you were that height ,

你 是 那 高度 ，

你身高那么高，却成了祸害和折磨人的东西，这难道不是一个奇怪的故事吗?

[tuː; tə] [ðəʊz] [dɪd] [hæŋ] [ðeə(r)] ['laɪfˌtaɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

to those did hang their lifetimes on your voice .

到 那些 做过 悬挂 他们的 一生 在 你的 嗓音 .

对于那些将毕生精力都寄托在你声音上的人来说。

([ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['trʌb(ə)l] ; ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .)

(Overcome with trouble ; gathering her cloak about her .)

(克服 和 麻烦 ; 采集 她 披风 关于 她 .)

（她被困境所困扰，裹紧了斗篷。）

[doʊnt] [θɪŋk] [bæd][ɒv; əv][maɪ] ['kraɪɪŋ] .
Don't think bad of my crying .
不 思考 坏的 的 我的 哭泣 .

不要因为我哭泣而责怪我。

[aɪm][nɒt][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] ['meni] [ænd; ənd][aɪ'd] [siː] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['neɪkɪd] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][nɒt]
I'm not the like of many and I'd see a score of naked corpses and not
我是 不是 这 喜欢 的 许多 和 ID 看 一个 分数 的 裸 尸体 和 不是
[hiːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
heed them at all ,
注意 他们 在 全部 ,

我跟大多数人不一样，就算看到几十具裸体尸体，我也不会在意。

[bʌt; bət][aɪm] [dɪ'strɔɪd] ['siːɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði][end][ɪz] ['kʌmɪŋ]
but I'm destroyed seeing yourself in your hour of joy when the end is coming
但 我是 损毁 看到 你自己 在 你的 小时 的 喜悦 什么时候 这 结尾 是 未来
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
surely .
一定 .

但看到你沉浸在喜悦之中，而结局终将到来，我感到无比痛苦。

[['əʊɪn] ['kɒmz] [ɪn] ['kwɪkli] , ['rɑːðə(r)] ['rægɪd] , [baʊz] [tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
[Owen comes in quickly , rather ragged , bows to Deirdre .
[欧文 来 在 迅速地 , 相当 破烂不堪 , 弓 到 迪尔德丽 .

[欧文匆匆进来，衣衫褴褛，向迪尔德丽鞠躬。

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

— [tuː; tə] - .
— to Lavarcham .
— 到 - .

——致拉瓦尔查姆。

— [fɝːgəs] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
— Fergus's men are calling you .
— 弗格斯的 男人 是 呼叫 你 .

— 弗格斯的手下在给你打电话。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [neɪzi] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
You were seen on the path , and he and Naisi want you for their
你 是 已见 在 这 小路 , 和 他 和 奈西 想 你 为了 他们的
[tɔːk] [bɪ'ləʊ] .
talk below .
讲话 以下 .

有人看到你在路上，他和奈西想让你参加下面的谈话。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [dɪs'laɪk] .
— looking at him with dislike .
— 寻找 在 他 和 不喜欢 .

——厌恶地看着他。

— [jɝsɛlfs] [æn; ən] [ɪl] - ['lʌki] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ðɪs] .
— Yourself's an ill - lucky thing to meet a morning is the like of this .
— 你自己的 一个 患病的 - 幸运的 事物 到 见面 一个 早晨 是 这 喜欢 的 这 .

— 早上遇到这样的人真是倒霉透了。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ][ɪt'self] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] [ðæts] ['wɒntɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Yet if you are a spy itself I'll go and give my word that's wanting surely .
然而 如果 你 是 一个 间谍 本身 患病的 去 和 给 我的 单词 那就是 想要 一定 .

但如果你本身就是个间谍，那我保证我的话肯定站不住脚。

[[gəʊz] [aʊt] .
[Goes out .
[去 出去 .

出去。

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

— [tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
— to Deirdre .
— 到 迪尔德丽 .

——致迪尔德丽。

— [səʊ] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ,
— So I've found you alone ,
— 所以 我已经 成立 你 独自的 ,

— 所以我发现你独自一人，

[ænd; ənd][ai]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [θriː] [wiːks] ['getɪŋ] ['eɪgjuː][ænd; ənd] ['æsmə] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒgz] ,
and I after waiting three weeks getting ague and asthma in the chill of the bogs ,
和 我 后 等待 三 周 获得 疟疾 和 哮喘 在 这 寒意 的 这 沼泽 ,

我等了三个星期，在寒冷的沼泽地里得了疟疾和哮喘，

[tɪl] [ai] [sɔː] [neɪzi] [kɔːt] [wɪð] ['fɜːgəs] .
till I saw Naisi caught with Fergus .
直到 我 锯 奈西 捕捉 和 弗格斯 .

直到我看到奈西和弗格斯被抓在一起。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[aɪv] [hɜːd] [njuːz] [ɒv; əv] ['fɜːgəs] ; [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['ʌlstə(r)] ?
I've heard news of Fergus ; what brought you from Ulster ?
我已经 听到 消息 的 弗格斯 ; 什么 带来 你 从 阿尔斯特 ?

我听说了弗格斯的消息；是什么让你从阿尔斯特回来的？

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

— [huː] [hæz; həz] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] , [faindz][ə; eɪ][ləʊf][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] ['iːtɪŋ] ['griːdɪli] ,
— who has been searching , finds a loaf and sits down eating greedily ,
— WHO 有 到过 搜索 , 发现 一个 面包 和 坐着 向下 吃 贪婪地 ,

——一直在寻找的人，找到了一块面包，便坐下来狼吞虎咽地吃了起来。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] .
and cutting it with a large knife .
和 切割 它 和 一个 大的 刀 .

用大刀切开。

— [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][maɪ] [skʌl] .
— The full moon , I'm thinking , and it squeezing the crack in my skull .
— 这 满的 月亮 , 我是 思维 , 和 它 挤压 这 裂缝 在 我的 颅骨 .

——我想，那是一轮满月，它正挤压着我头骨上的裂缝。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [krɒst] [naɪn] [weɪvz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fuːlz] [waɪf][ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]
Was there ever a man crossed nine waves after a fool's wife and he not
曾是 那里 曾经 一个 男人 交叉 九 波浪 后 一个 傻瓜 妻子 和 他 不是
[ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?
away in his head ?
离开 在 他的 头 ?

世上真有男人追随傻瓜的妻子渡过九道巨浪，却不心不在焉吗?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['æbsəntli] .
— absently .
— 心不在焉地 .

心不在焉地。

— [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][left] [ɪ'meɪn] ,
— It should be a long time since you left Emain ,
— 它 应该 是 一个 长的 时间 自从 你 左边 剩余 ,

你离开埃曼应该已经很久了。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][sə'vɪləti][ɪn] [spiːtʃ] [wɪð] [kwiːnz] .
where there's civility in speech with queens .
在哪里 有 礼貌 在 演讲 和 女王们 .

在与女王交谈时，言语间充满礼貌。

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It's a long while , surely .
它是 一个 长的 尽管 , 一定 .

这肯定是一段很长的时间。

[ɪts] [θriː] [wiːks] [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['mænəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sæksn] [bʊl] - [frɒgz] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
It's three weeks I am losing my manners beside the Saxon bull - frogs at the head
它是 三 周 我 是 输 我的 礼仪 旁 这 撒克逊 公牛 - 青蛙 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] .
of the bog .
的 这 沼泽 .

我已经在沼泽尽头的撒克逊牛蛙旁边待了三个星期，举止越来越失礼了。

[θriː] [wiːks] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər]['sev(ə)n] [j'iəz] ['spænsəl] [wɪð] [neɪzi]
Three weeks is a long space , and yet you're seven years spancelled with Naisi
三 周 是 一个 长的 空间 , 和 然而 你是 七 年 跨接式 和 奈西
[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] .
and the pair .
和 这 一对 .

三周的时间很长，但你和奈西以及那两个人之间却跨越了七年。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fəʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)][sɪlks][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .
— beginning to fold up her silks and jewels .
— 开始 到 折叠 向上 她 帛 和 珠宝 .

——开始叠放她的丝绸和珠宝。

— [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [mait] [biː; bi] [lɒŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
— Three weeks of your days might be long , surely ,
— 三 周 的 你的 天 可能 是 长的 , 一定 ,

——三周的时间对你来说或许会很漫长，这当然。

[jet] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk] [ɒv; əv] [neɪzi] [ænd; ənd][maɪ'self] .
yet seven years are a short space for the like of Naisi and myself .
然而 七 年 是 一个 短的 空间 为了 这 喜欢 的 奈西 和 我 .

但对于像奈西和我这样的人来说，七年是一段很短的时间。

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

— [dɪ'raɪsɪvli] .
— derisively .
— 嘲讽地 .

——嘲讽地。

— [ɪf] ['ðer] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
— If they're a short space there aren't many the like of you .
— 如果 它们是 一个 短的 空间 那里 不是 许多 这 喜欢 的 你 .

— 如果空间有限，像你这样的人并不多。

['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][tə'rɑː][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ʃɪd] [miːt] [ə; eɪ]
Wasn't there a queen in Tara had to walk out every morning till she'd meet a
不是 那里 一个 女王 在 塔拉 有 到 走 出去 每一个 早晨 直到 棚 见面 一个
['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] ['liːpɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ?
stranger and see the flame of courtship leaping up within his eye ?
陌生人 和 看 这 火焰 的 求爱 跳跃 向上 之内 他的 眼睛 ?

塔拉王国里难道没有一位女王，每天早上都要出门散步，直到遇到一位陌生人，看到他眼中燃起求爱的火焰吗？

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Tell me now ,
告诉 我 现在 ,

现在就告诉我，

(['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]) [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]
(leaning towards her) are you well pleased that length with the same man
(倾斜 向 她) 是 你 出色地 高兴 那 长度 和 这 相同的 男人
[snɔːrtɪŋ] [nekst][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ?
snorting next you at the dawn of day ?
吸鼻 下一个 你 在 这 黎明 的 天 ?

（身体前倾）你对这个长度很满意吗？就在黎明时分，同一个男人在你旁边打喷嚏。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['veri] ['kwaɪətli] .
— very quietly .
— 非常 悄悄 .

——非常安静。

— [ˌeɪ 'em][ai] [wel] [pli:zd] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ['θrəʊɪŋ] [lait] [ə'krɒs] [ðə; ði]
— Am I well pleased seven years seeing the same sun throwing light across the
— 是 我 出色地 高兴 七 年 看到 这 相同的 太阳 投掷 光 穿过 这
['brɑːntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ?
branches at the dawn of day ?
分支 在 这 黎明 的 天 ?

— 七年来，每天清晨，我都能看到同一轮太阳照耀在树枝上，我感到多么欣慰啊！

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɑːtbreɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ðæt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
It's a heartbreak to the wise that it's for a short space we have the
它是 一个 心碎 到 这 明智的 那 它是 为了 一个 短的 空间 我们 有 这
[seɪm] [θɪŋz] ['əʊnli] .
same things only .
相同的 事物 仅有的 .

对于智者而言，令人心碎的是，我们拥有相同事物的时间如此短暂。

([wɪð] [kən'tempt] .)
(With contempt .)
(和 鄙视 .)

（带着轻蔑。）

[jet] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [pleɪs] , ['meɪbi] , [wen] [ə; eɪ] [mænz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd]['tɔːkə(r)] .
Yet the earth itself is a silly place , maybe , when a man's a fool and talker .
然而 这 地球 本身 是 一个 愚蠢的 地方 , 或许 , 什么时候 一个 男人的 一个 傻子 和 健谈者 .

然而，当一个人既愚蠢又爱空谈时，地球本身或许就是一个荒谬的地方。

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

— ['ʃɑːpli] .
— sharply .
— 尖锐地 .

——尖锐地。

— [wel] , [gəʊ] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
— Well , go , take your choice .
— 出色地 , 去 , 拿 你的 选择 .

— 好吧，去吧，做出你的选择。

[steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][rɒt] [wɪð] [neɪzi] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] - [ɪn] [ɪ'meɪn] .
Stay here and rot with Naisi or go to Conchubor in Emain .
停留 这里 和 腐烂 和 奈西 或者 去 到 - 在 剩余 .

留在这里和奈西一起腐烂吧，或者去埃曼的康丘博尔。

- [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [fuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['beli] [ɒn][hɪm] ,
Conchubor's a wrinkled fool with a swelling belly on him ,
- 一个 皱 傻子 和 一个 肿胀 腹部 在 他 ,

康丘博是个满脸皱纹、挺着个大肚子的傻瓜。

[ænd; ənd] [aɪz] ['fɔːlɪŋ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] ; [neɪzi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [steɪl]
and eyes falling downward from his shining crown ; Naisi should be stale
和 眼睛 坠落 向下 从 他的 灼灼 王冠 ; 奈西 应该 是 陈旧
[ænd; ənd] ['wɪəri] .
and weary .
和 厌倦 .

他的目光从闪亮的王冠上垂落下来；奈西应该已经疲惫不堪了。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [rəʊdz] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,
Yet there are many roads , Deirdre ,
然而 那里 是 许多 道路 , 迪尔德丽 ,

然而，迪尔德丽，路有很多条。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] ['liːfər] [biː; bi] ['bliːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] - [həʊl][ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]
and I tell you I'd liefer be bleaching in a bog - hole than living on without
和 我 告诉 你 ID 利弗 是 漂 在 一个 沼泽 - 洞 比 活的 在 没有
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
a touch of kindness from your eyes and voice .
一个 触碰 的 仁慈 从 你的 眼睛 和 嗓音 .

我告诉你，我宁愿在沼泽地里漂白，也不愿在没有你温柔的眼神和声音中苟活下去。

[ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [jʊd] [skwiːz] ['kɪsɪz] [ɒn][ə; eɪ][kɜː(r)] [dɔːgz]
It's a poor thing to be so lonesome you'd squeeze kisses on a cur dog's
它是 一个 贫穷的 事物 到 是 所以 寂寞 你会 挤 吻 在 一个 库尔 狗的
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

孤独到要亲吻流浪狗的鼻子，这真是一件可怜的事。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [laɪk] [jɔː'self] [kʊd; kəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] [ɪ'meɪn] ?
Are there no women like yourself could be your friends in Emain ?
是 那里 不 女性 喜欢 你自己 可以 是 你的 朋友们 在 剩余 ?

在埃曼，难道就没有像你这样的女性朋友吗?

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

— ['viːəməntli] . — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [laɪk][juː; jʊ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
— vehemently . — There are none like you , Deirdre .
— 强烈地 . — 那里 是 没有任何 喜欢 你 , 迪尔德丽 .

——强烈地说。——世上再也没有像你这样的人了，迪尔德丽。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðɪs] [naɪt] [wɪð] ['fɜːgəs] ?
It's for that I'm asking are you going back this night with Fergus ?
它是 为了 那 我是 问 是 你 去 后退 这 夜晚 和 弗格斯 ?

所以我才问你，你今晚要和弗格斯一起回去吗?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [neɪzi] [tʃuːz] .
I will go where Naisi chooses .
我 将要 去 在哪里 奈西 选择 .

我会去奈西选择的地方。

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

— [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][reɪdʒ] .
— with a burst of rage .
— 和 一个 爆裂 的 愤怒 .

——突然爆发出一阵怒火。

— [ɪts] [neɪzi] , [neɪzi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

— It's Naisi , Naisi , is it ?

— 它是 奈西 , 奈西 , 是 它 ?

— 是奈西，奈西，对吧?

[ðen] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

Then , I tell you ,

然后 , 我 告诉 你 ,

然后，我告诉你，

[jʊl] [hæv; həv] [greɪt] [spɔːt] [wʌn] [deɪ] ['siːɪŋ] [neɪzi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃiːps]

you'll have great sport one day seeing Naisi getting a harshness in his two sheep's

你会 有 伟大的 运动 一 天 看到 奈西 获得 一个 严厉 在 他的 二 羊的

[aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [jɔː'self] .

eyes and he looking on yourself .

眼睛 和 他 寻找 在 你自己 .

总有一天，你会看到奈西那两只羊眼中闪过一丝怒意，然后他看着你，那场面一定很有趣。

[wʊd] [juː; jʊ]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] ['heðə(r)]

Would you credit it , my father used to be in the broom and heather

会 你 信用 它 , 我的 父亲 用过的 到 是 在 这 扫帚 和 希瑟

['kɪsɪŋ] - ,

kissing Lavarcham ,

接吻 - ,

你相信吗？我父亲以前常在拉瓦查姆的扫帚和石楠花丛中嬉戏。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['tʃɜːpɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

with a little bird chirping out above their heads ,

和 一个 小的 鸟 啁啾声 出去 多于 他们的 头部 ,

一只小鸟在他们头顶上方鸣叫，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪd] [skeə(r)][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːkəs] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .

and now she'd scare a raven from a carcase on a hill .

和 现在 棚 吓 一个 乌鸦 从 一个 尸体 在 一个 爬坡道 .

现在她连山坡上动物尸体旁的乌鸦都能吓跑。

([wɪð] [ə; eɪ][sæd][kraɪ] [ðæt] [brɪŋz] ['dɪgnəti]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .)

(With a sad cry that brings dignity into his voice .)

(和 一个 伤心 哭 那 带来 尊严 进入 他的 嗓音 .)

（他发出一声悲伤的哭喊，声音中透着庄严。）

[kwiːnz] [get][əʊld] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɑːmz] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]

Queens get old , Deirdre , with their white and long arms going from

皇后区 得到 老的 , 迪尔德丽 , 和 他们的 白色的 和 长的 武器 去 从

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] ['huːpɪŋ] .

them , and their backs hooping .

他们 , 和 他们的 背部 呼啦圈 .

女王们都会老去，迪尔德丽，她们的白皙修长的手臂会垂下来，背部也会佝偻。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kwiːnz] [nəʊz] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [skreɪp]

I tell you it's a poor thing to see a queen's nose reaching down to scrape

我 告诉 你 它是 一个 贫穷的 事物 到 看 一个 女王的 鼻子 到达 向下 到 刮

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

her chin .

她 下巴 .

我告诉你，看到女王的鼻子垂下来蹭到下巴，真是件可怜的事。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

DEIRDRE .

迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] .
— looking out , a little uneasy .
— 寻找 出去 , 一个 小的 不安 .

向外望去，有些不安。

— [neɪzi] [ænd; ənd] ['fɜːgəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] .
— Naisi and Fergus are coming on the path .
— 奈西 和 弗格斯 是 未来 在 这 小路 .

— 奈西和弗格斯正沿着小路走来。

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

[aɪl] [gəʊ][səʊ] ,
I'll go so ,
患病的 去 所以 ,

我会去的，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][ju:; jʊ]['sev(ə)n] [j'iəz] [aɪ'd][bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
for if I had you seven years I'd be jealous of the midges and the
为了 如果 我 有 你 七 年 ID 是 嫉妒的 的 这 小飞虫 和 这
[dʌst] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
dust is in the air .
灰尘 是 在 这 空气 .

如果我能拥有你七年，我会嫉妒那些小飞虫，而空气中弥漫着灰尘。

(['mʌfl] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] ; [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .)
(Muffles himself in his cloak ; with a sort of warning in his voice .)
(消音器 他自己 在 他的 披风 ; 和 一个 种类 的 警告 在 他的 嗓音 .)

（他用斗篷裹住自己，语气中带着警告的意味。）

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] : [waɪ] ['ɪz(ə)nt][maɪ]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd][əʊld]
I'll give you a riddle , Deirdre : Why isn't my father as ugly and old
患病的 给 你 一个 谜语 , 迪尔德丽 : 为什么 不是 我的 父亲 作为 丑陋的 和 老的
[æz; əz] - ?
as Conchubor ?
作为 - ?

迪尔德丽，我给你出个谜语：为什么我的父亲不像康丘博尔那样又丑又老?

[ju:v] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ? . . . .
You've no answer ? . . . .
你已经 不 回答 ? . . . .

你没有答案吗? ……

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [neɪzi] [kɪld] [hɪm] .
It's because Naisi killed him .
它是 因为 奈西 被杀 他 .

因为奈西杀了他。

([wɪð] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .)
(With curious expression .)
(和 好奇的 表达 .)

（脸上带着好奇的表情。）

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , ['hɪərɪŋ] [neɪzi] ['snɔ:rɪŋ] ,
Think of that and you awake at night , hearing Naisi snoring ,
思考 的 那 和 你 醒 在 夜晚 , 听力 奈西 打鼾 ,

想到这一点，你半夜醒来，听到奈西的鼾声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][hɪə(r)][streɪndʒ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ɪn]['ælbən][ɔ:(r)][ɪn]
or the night you hear strange stories of the things I'm doing in Alban or in
或者 这 夜晚 你 听到 奇怪的 故事 的 这 事物 我是 正在做 在 阿尔班 或者 在
['ʌlstə(r)]['aɪðə(r)] .
Ulster either .
阿尔斯特 任何一个 .

或者，在某个夜晚，你会听到一些关于我在阿尔班或阿尔斯特所做事情的奇怪故事。

[[hi:; hi] [gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [neɪzi] [ænd; ənd] ['fɜ:gəs] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
[He goes out , and in a moment Naisi and Fergus come in on the other side .
[他 去 出去 , 和 在 一个 片刻 奈西 和 弗格斯 来 在 在 这 其他 边 .

他出去了，过了一会儿，奈西和弗格斯从另一边进来了。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['geɪli] . — ['fɜ:gəs] [hæz; həz] [brɔ:t] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [pi:s] [frɒm; frəm] - .
— gaily . — Fergus has brought messages of peace from Conchubor .
— 兴高采烈地 . — 弗格斯 有 带来 消息 的 和平 从 - .

——欢快地说。——弗格斯带来了来自康丘博尔的和平消息。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['gri:tɪŋ] ['fɜ:gəs] .
— greeting Fergus .
— 问候 弗格斯 .

——向弗格斯问好。

— [hi:; hi][ɪz] ['welkəm] .
— He is welcome .
— 他 是 欢迎 .

欢迎他。

[let] [ju:; jʊ][rest] , ['fɜ:gəs] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɒt][ænd; ənd] ['θɜ:sti] ['ɑ:ftə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
Let you rest , Fergus , you should be hot and thirsty after mounting the rocks .
让 你 休息 , 弗格斯 , 你 应该 是 热的 和 渴 后 安装 这 岩石 .

弗格斯，你休息吧，爬完岩石后你肯定又热又渴了。

['fɜ:gəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sʌni] [nʊk] [ju:v] [faʊnd] [ɪn]['ælbən] ;
It's a sunny nook you've found in Alban ;
它是 一个 阳光明媚 角落 你已经 成立 在 阿尔班 ;

这是你在阿尔班找到的一处阳光明媚的角落；

[jet] ['eni] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [pli:zd] ['maʊntɪŋ] ['haɪə(r)] [rɒks] [tu:; tə] [fetʃ] [jɔ:'self] [ænd; ənd]
yet any man would be well pleased mounting higher rocks to fetch yourself and
然而 任何 男人 会 是 出色地 高兴 安装 更高 岩石 到 拿来 你自己 和
[neɪzi] [bæk] [tu:; tə] [ɪ'meɪn] .
Naisi back to Emain .
奈西 后退 到 剩余 .

然而，任何男人都会很乐意爬上更高的岩石，把你和奈西带回埃曼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

悲伤的迪尔德丽(Deirdre of the Sorrows)
第3/5页

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [wɪð] ['kiːnnəs] .
— with keenness .
— 和 敏锐 .

— 非常敏锐。

— [ðev] ['ɑːnsə(r)d] ?
— They've answered ?
— 他们有 回答 ?

他们回复了吗?

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ?
They would go ?
他们 会 去 ?

他们会去吗?

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— [bɪ'naɪnli] .
— benignly .
— 良性地 .

— 善意地。

— [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ,
— They have not ,
— 他们 有 不是 ,

他们没有,

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
but when I was a young man we'd have given a lifetime to be in
但 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我们会 有 给定 一个 寿命 到 是 在
['aɪələnd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [wiːks] ;
Ireland a score of weeks ;
爱尔兰 一个 分数 的 周 ;

但当我年轻的时候，我们愿意用一生的时间去爱尔兰待上二十几个星期;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [əʊld] [men] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['hevi] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ɪts] [ɪn] [ə; eɪ]
and to this day the old men have nothing so heavy as knowing it's in a
和 到 这 天 这 老的 男人 有 没有什么 所以 重的 作为 会心 它是 在 一个
[ʃɔːt] [waɪl] [ðel] [luːz] [ðə; ði] [haɪ] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ['aɪələnd] ,
short while they'll lose the high skies are over Ireland ,
短的 尽管 他们会 失去 这 高的 天空 是 超过 爱尔兰 ,

时至今日，老人们心中最大的悲痛莫过于得知不久之后他们将失去爱尔兰上空的辽阔天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['mɔːnɪŋz] [wɪð] [bɝdz] ['kraɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɒgz] .
and the lonesome mornings with birds crying on the bogs .
和 这 寂寞 早晨 和 鸟类 哭泣 在 这 沼泽 .

还有清晨，鸟儿在沼泽地上啼鸣，寂寥无几。

[let] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] ,
Let you come this day ,
让 你 来 这 天 ,

让你今天来吧，

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət]['aɪələnd] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪl] [kæn; kən][hæv; həv] [piːs] ['ɔːlweɪz] .
for there's no place but Ireland where the Gael can have peace always .
为了 有 不 地方 但 爱尔兰 在哪里 这 盖尔 能 有 和平 总是 .

除了爱尔兰，没有其他地方能让盖尔人永远享有和平。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['grʌfli] .
— gruffly .
— 粗声粗气地 .

— 粗声粗气地说。

— [ɪts] [truː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
— It's true , surely .
— 它是 真的 , 一定 .

— 这的确是真的。

[jet] [wɪr] ['betə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [waɪl] - [ɪn] [ɪ'meɪn] ['mɑːkə] .
Yet we're better this place while Conchubor's in Emain Macha .
然而 是 更好的 这 地方 尽管 - 在 剩余 马查 .

然而，我们在这里比在埃曼马查更好。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['pɑːtʃmənt] .
— giving him parchments .
— 给予 他 羊皮纸 .

— 给他羊皮纸。

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʃuərəti, 'ʃuəti][ænd; ənd] - [siːl] .
— There are your sureties and Conchubor's seal .
— 那里 是 你的 担保人 和 - 海豹 .

——这里有你的担保人和康丘博尔的印章。

([tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .)
(To Deirdre .)
(到 迪尔德丽 .)

（致迪尔德丽。）

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['ʃʊərəti] [wɪð] - .
I am your surety with Conchubor .
我 是 你的 保证 和 - .

我向康丘博尔担保你。

[jʊl] [nɒt][biː; bi] [jʌŋ] ['ɔːlweɪz] ,
You'll not be young always ,
你会 不是 是 年轻的 总是 ,

你不可能永远年轻，

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː'selvz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [wɪl] [kʌm] ,
and it's time you were making yourselves ready for the years will come ,
和 它是 时间 你 是 制作 你们自己 准备好 为了 这 年 将要 来 ,

你们是时候为未来的岁月做好准备了。

['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['həʊmli] [dʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
building up a homely dun beside the seas of Ireland ,
建筑 向上 一个 家常的 逼债 旁 这 海域 的 爱尔兰 ,

在爱尔兰海边建造一座温馨的小屋，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [waɪvz] .
and getting in your children from the princes ' wives .
和 获得 在 你的 孩子们 从 这 王子们 - 妻子们 .

并从王子的妻子那里生下孩子。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] ['wɒndərɪŋ] [tɪl] [eɪdʒ] [ɪz] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] ,
It's little joy wandering till age is on you and your youth is gone away ,
它是 小的 喜悦 漫游 直到 年龄 是 在 你 和 你的 青年 是 已消失 离开 ,

直到年老体衰、青春逝去，四处游荡也无趣可言。

[səʊ] [jʊd] [best] [kʌm] [ðɪs] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]
so you'd best come this night , for you'd have great pleasure putting out your
所以 你会 最好的 来 这 夜晚 , 为了 你会 有 伟大的 乐趣 推杆 出去 你的
[fʊt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
foot and saying ,
脚 和 说 ,

所以你最好今晚就来，因为你会很乐意伸出脚说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['aɪələnd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
“ I am in Ireland , surely .
“ 我 是 在 爱尔兰 , 一定 .

“我肯定是在爱尔兰。”

” ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
” DEIRDRE .
” 迪尔德丽 .

“迪尔德丽。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['pleʒə(r)] [aɪ'd][hæv; həv] [waɪl] - [ɪz] [kɪŋ] [ɪn] [ɪ'meɪn] .
It isn't pleasure I'd have while Conchubor is king in Emain .
它 不是 乐趣 ID 有 尽管 - 是 国王 在 剩余 .

只要康丘博尔还在埃曼统治，我就不会感到快乐。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— ['ɔːlməʊst] [ə'nɔɪd] .
— almost annoyed .
— 几乎 恼怒 .

—几乎有些恼火。

— [wʊd] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv] ['kɑːnəl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [miːθ; miːð]
— Would you doubt the seals of Conall Cearneach and the kings of Meath
— 会 你 怀疑 这 封印 的 康纳尔 - 和 这 国王 的 米斯
?
?
?

— 你会怀疑康纳尔·凯尔内赫和米斯国王的印章吗？

([hiː; hi] [gets] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [neɪzi] .
(He gets parchments from his cloak and gives them to Naisi .
(他 获得 羊皮纸 从 他的 披风 和 给予 他们 到 奈西 .

（他从斗篷里掏出羊皮纸，交给奈西。）

[mɔː(r)]['dʒentli] .)
More gently .)
更多的 轻轻地 .)

（语气轻一些。）

[ɪts] ['iːzi] ['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
It's easy being fearful and you alone in the woods ,
它是 简单的 存在 可怕 和 你 独自的 在 这 树林 ,

独自一人在树林里，很容易感到恐惧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wʊmən] (['tɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
yet it would be a poor thing if a timid woman (taunting her a
然而 它 会 是 一个 贫穷的 事物 如果 一个 胆小 女士 (嘲讽 她 一个
['lɪt(ə)l]) [kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kɪŋz] .
little) could turn away the Sons of Usna from the life of kings .
小的) 可以 转动 离开 这 儿子们 的 美国海军 从 这 生活 的 国王 .

然而，如果一个胆怯的女人（略带嘲讽地）就能让乌斯纳的儿子们远离王者的生活，那将是一件很糟糕的事情。

[let] [juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,
Let you be thinking on the years to come , Deirdre ,
让 你 是 思维 在 这 年 到 来 , 迪尔德丽 ,

迪尔德丽，让你好好想想未来的岁月吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [neɪzi] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪt] - [heəd]
and the way you'd have a right to see Naisi a high and white - haired
和 这 方式 你会 有 一个 正确的 到 看 奈西 一个 高的 和 白色的 - 头发
['dʒʌstɪs] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'meɪn] .
justice beside some king of Emain .
正义 旁 一些 国王 的 剩余 .

而且，你完全有理由看到奈西是一位地位显赫、白发苍苍的法官，站在埃曼的某个国王旁边。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['stɔːri] [ɪf] [ə; eɪ] [kwiːn] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Wouldn't it be a poor story if a queen the like of you should have
不会 它 是 一个 贫穷的 故事 如果 一个 女王 这 喜欢 的 你 应该 有
[nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['skreɪpɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] ['dæliɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð]
no thought but to be scraping up her hours dallying in the sunshine with
不 想法 但 到 是 刮擦 向上 她 小时 磨蹭 在 这 阳光 和
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ?
the sons of kings ?
这 儿子们 的 国王 ?

如果像您这样的女王除了和国王的儿子们在阳光下寻欢作乐之外，没有任何其他想法，那岂不是一个糟糕的故事吗?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːtɪli] .
— turning away a little haughtily .
— 转弯 离开 一个 小的 傲慢地 .

——略带傲慢地转过身去。

— [ai] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [neɪzi] .
— I leave the choice to Naisi .
— 我 离开 这 选择 到 奈西 .

— 我把选择权留给奈西。

(['tɜːnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] ['fɜːgəs] .)
(Turning back towards Fergus .)
(转弯 后退 向 弗格斯 .)

（转身看向弗格斯。）

[jet] [jʊd] [duː; də] [wel] , ['fɜːgəs] , [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,
Yet you'd do well , Fergus , to go on your own way ,
然而 你会 做 出色地 , 弗格斯 , 到 去 在 你的 自己的 方式 ,

不过，弗格斯，你最好还是走自己的路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [j'iəz] , [səʊ] [jʊl] [nɒt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
for the sake of your own years , so you'll not be saying till your hour of death ,
为了 这 清酒 的 你的 自己的 年 , 所以 你会 不是 是 说 直到 你的 小时 的 死亡 ,

为了你自己的寿命，这样你就不会在临终前还说这些话了。

['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː'self] [brɔːt] [neɪzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] [skuːp] [baɪ] ['tretʃəri] .
maybe , it was yourself brought Naisi and his brothers to a grave was scooped by treachery .
或许 , 它 曾是 你自己 带来 奈西 和 他的 兄弟 到 一个 严重 曾是 抢先报道 经过 背信弃义 .

或许，正是你自己将奈西和他的兄弟们送进了坟墓，而这一切都是背叛造成的。

[[gəʊz] ['ɪntuː] [tent] .
[Goes into tent .
[去 进入 帐篷 .

[走进帐篷。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kwiːn] [səʊ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .
It is a poor thing to see a queen so lonesome and afraid .
它 是 一个 贫穷的 事物 到 看 一个 女王 所以 寂寞 和 害怕的 .

看到一位女王如此孤独和恐惧，实在令人惋惜。

([hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['kænɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .)
(He watches till he is sure Deirdre cannot hear him .)
(他 手表 直到 他 是 当然 迪尔德丽 不能 听到 他 .)

（他一直观察，直到确定迪尔德丽听不到他的声音。）

['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
Listen now to what I'm saying .
听 现在 到 什么 我是 说 .

现在听我说。

[jʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,
You'd do well to come back to men and women are your match and comrades ,
你会 做 出色地 到 来 后退 到 男人 和 女性 是 你的 匹配 和 同志们 ,

你最好回到那些与你势均力敌的男人和女战友身边。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [jʊl] [grəʊ] ['wɪəri] ,
and not be lingering until the day that you'll grow weary ,
和 不是 是 挥之不去的 直到 这 天 那 你会 生长 厌倦 ,

不要逗留到厌倦之日，

[ænd; ənd] [hɜːt] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]
and hurt Deirdre showing her the hardness will grow up within your
和 伤害 迪尔德丽 显示 她 这 硬度 将要 生长 向上 之内 你的

[aɪz] . . . .
eyes . . . .
眼睛 . . . .

伤害迪尔德丽，让她看到你眼中逐渐滋生的冷酷……

[jʊr; jər] [hɪə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [truːθ] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
You're here years and plenty to know it's truth I'm saying .
你是 这里 年 和 很多 到 知道 它是 真相 我是 说 .

你在这里待了这么多年，有足够的经验知道我说的是实话。

[['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [waɪn] ,
[Deirdre comes out of tent with a horn of wine ,
[迪尔德丽 来 出去 的 帐篷 和 一个 喇叭 的 葡萄酒 ,

[迪尔德丽拿着一壶酒从帐篷里出来，

[ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [spiːtʃ] [ænd; ənd] [stɒps] [wɪð] ['stəʊni] ['wʌndə(r)] .
she catches the beginning of Naisi's speech and stops with stony wonder .
她 捕获物 这 开始 的 - 演讲 和 停止 和 石质的 想知道 .

她听到奈西讲话的开头，顿时愣住了，一脸茫然。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['veri] ['θɔːtfəli] .
— very thoughtfully .
— 非常 深思熟虑 .

— 非常周到。

— [aɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪ] .
— I'll not tell you a lie .
— 患病的 不是 告诉 你 一个 说谎 .

我不会对你说谎。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [deɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [pɑːst] [wen] [aɪv] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmən]
There have been days a while past when I've been throwing a line for salmon
那里 有 到过 天 一个 尽管 过去的 什么时候 我已经 到过 投掷 一个 线 为了 三文鱼

[ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [heəz] ,
or watching for the run of hares ,
或者 观看 为了 这 跑步 的 野兔 ,

过去一段时间里，我曾有几天时间垂钓鲑鱼或观察野兔洄游的景象。

[ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [dred] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [kʌm] [aɪ'd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
that I've a dread upon me a day'd come I'd weary of her voice ,
那 我已经 一个 恐惧 之上 我 一个 - 来 ID 厌倦 的 她 嗓音 ,

我心中隐隐担忧，总有一天我会厌倦她的声音。

(['veri] ['sləʊli]) [ænd; ənd] - [siː] [aɪ'd] ['wɪərid] .
(very slowly) and Deirdre'd see I'd wearied .
(非常 缓慢地) 和 - 看 ID 疲惫 .

（非常缓慢地）迪尔德丽会看出我已经疲惫了。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .
— sympathetic but triumphant .
— 交感神经 但 凯 .

——既同情又胜利。

— [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪzi] . . . .
— I knew it , Naisi . . . .
— 我 知道 它 , 奈西 . . . .

——我就知道，奈西……

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] ,
And take my word ,
和 拿 我的 单词 ,

相信我，

['dɪərdriz] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [dred] [ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [piːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Deirdre's seen your dread and she'll have no peace from this out in the woods .
迪尔德丽的 已见 你的 恐惧 和 壳 有 不 和平 从 这 出去 在 这 树林 .

迪尔德丽看到了你的恐惧，她在这片树林里也得不到安宁。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
— with confidence .
— 和 信心 .

——充满信心。

— [ʃiːz] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
— She's not seen it . . . .
— 她是 不是 已见 它 . . . .

她没看到……

['dɪərdriz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [əʊld] [ɔː(r)] ['wɪərid] ; [ɪts] [ðæt] [pʊts] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,
Deirdre's no thought of getting old or wearied ; it's that puts wonder in her days ,
迪尔德丽的 不 想法 的 获得 老的 或者 疲惫 ; 它是 那 放置 想知道 在 她 天 ,

迪尔德丽从不觉得自己会变老或感到疲惫；正是这种想法让她每天都充满惊奇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['spɪrɪt] [wʊd] [kiːp] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪð] [pleɪg] .
and she with spirits would keep bravery and laughter in a town with plague .
和 她 和 烈酒 会 保持 勇敢 和 笑声 在 一个 镇 和 瘟疫 .

她凭借着精神力量，在瘟疫肆虐的小镇上保持着勇气和欢笑。

[['dɪrdrə; 'dɪrdri] [drɒps] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [krautʃ] [daʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
[Deirdre drops the horn of wine and crouches down where she is .
[迪尔德丽 滴 这 喇叭 的 葡萄酒 和 蹲伏 向下 在哪里 她 是 .

[迪尔德丽扔掉酒杯，蹲了下来。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[ðæt] - [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
That humour'll leave her .
那 - 离开 她 .

她那幽默感会消失的。

[bʌt; bət] [wɪv] [nəʊ] [kɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , [wɪð] [wʌn] [wɜːd] ['bɒrəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
But we've no call going too far , with one word borrowing another .
但 我们已经 不 称呼 去 也 远的 , 和 一 单词 借贷 其他 .

但是我们没有理由走得太远，一个词借用另一个词。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] ['mɑːkə] ?
Will you come this night to Emain Macha ?
将要 你 来 这 夜晚 到 剩余 马查 ?

今晚你会来Emain Macha吗?

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[aɪl] [nɒt] [gəʊ] , ['fɜːgəs] .
I'll not go , Fergus .
患病的 不是 去 , 弗格斯 .

我不去，弗格斯。

[aɪv] [hæd; həd] [driːmz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn]
I've had dreams of getting old and weary , and losing my delight in
我已经 有 梦境 的 获得 老的 和 厌倦 , 和 输 我的 喜 在
['dɪrdrə; 'dɪrdri] ;
Deirdre ;
迪尔德丽 ;

我梦见自己变老变疲惫，失去了对迪尔德丽的喜爱；

[bʌt; bət] [maɪ] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [driːmz] ['əʊnli] .
but my dreams were dreams only .
但 我的 梦境 是 梦境 仅有的 .

但我的梦只是梦而已。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - [siːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːlz]
What are Conchubor's seals and all your talk of Emain and the fools
什么 是 - 封印 和 全部 你的 讲话 的 剩余 和 这 傻瓜
[ɒv; əv] [miːθ; miːð] [bɪ'saɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [glen] - ?
of Meath beside one evening in Glen Masain ?
的 米斯 旁 一 晚上 在 格伦 - ?

康丘博的印章是什么？还有你谈论埃曼和米斯郡的傻瓜们，以及在格伦马塞恩的一个晚上？

[wiːl; wil] [steɪ] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] .
We'll stay this place till our lives and time are worn out .
出色地 停留 这 地方 直到 我们的 生活 和 时间 是 磨损 出去 .

我们将一直待在这里，直到生命和时间耗尽。

[ɪts] [ðæt] [wɜːd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrək] [tuː; tə] - [ɪn] [ɪ'meɪn] .
It's that word you may take in your curagh to Conchubor in Emain .
它是 那 单词 你 可能 拿 在 你的 库拉赫 到 - 在 剩余 .

你可以骑着你的库拉赫马车去埃曼的康丘博尔，把这个词带过去。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tʃmənt] .
— gathering up his parchments .
— 采集 向上 他的 羊皮纸 .

——他收拾着自己的羊皮纸。

— [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
— And you won't go , surely .
— 和 你 惯于 去 , 一定 .

— 你肯定不会去。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ai] [wɪl] [nɒt] . . . .
I will not . . . .
我 将要 不是 . . . .

我不会……

[aɪv] [hæd; həd] [dred] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [dred] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:təm]
I've had dread , I tell you , dread winter and summer , and the autumn
我已经 有 恐惧 , 我 告诉 你 , 恐惧 冬天 和 夏天 , 和 这 秋天
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
and the springtime ,
和 这 春天 ,

我告诉你，我一直很害怕，害怕冬天、夏天、秋天和春天。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ɪn] ['evri] [bʊʃ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɜ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv]
even when there's a bird in every bush making his own stir till the fall of
甚至 什么时候 有 一个 鸟 在 每一个 衬套 制作 他的 自己的 搅拌 直到 这 落下 的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

即使每丛灌木里都有一只鸟儿，一直鸣叫到夜幕降临；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɔ:ks] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [i:z] ,
but this talk's brought me ease ,
但 这 会谈 带来 我 舒适 ,

但这次谈话让我感到轻松了。

[ænd; ənd] [ai] [si:] [wɪr] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [li:vz] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] ,
and I see we're as happy as the leaves on the young trees ,
和 我 看 是 作为 快乐的 作为 这 树叶 在 这 年轻的 树木 ,

我看到我们就像幼树上的叶子一样快乐。

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [bi:; bi] [səʊ] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,
and we'll be so ever and always ,
和 出色地 是 所以 曾经 和 总是 ,

我们将永远如此，

[ðəʊ] [wɪd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊ]
though we'd live the age of the eagle and the salmon and the crow
尽管 我们会 居住 这 年龄 的 这 鹰 和 这 三文鱼 和 这 乌鸦
[ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] .
of Britain .
的 英国 .

虽然我们生活在英国的鹰、鲑鱼和乌鸦的时代。

['fɜ:gəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— [wɪð] ['æŋɡə(r)] .
— with anger .
— 和 愤怒 .

——带着愤怒。

— [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ?
— Where are your brothers ?
— 在哪里 是 你的 兄弟 ?

你的兄弟们在哪里?

[maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
My message is for them also .
我的 信息 是 为了 他们 还 .

我的话也是说给他们听的。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[jʊl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɔtəz] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
You'll see them above chasing otters by the stream .
你会 看 他们 多于 追逐 水獭 经过 这 溪流 .

你会看到它们在上面的照片中追逐溪流边的水獭。

['fɜːɡəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— ['bɪtəli] .
— bitterly .
— 苦涩地 .

——苦涩地。

— [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntəz] ['əʊnli] .
— It isn't much I was mistaken , thinking you were hunters only .
— 它 不是 很多 我 曾是 错误 , 思维 你 是 猎人 仅有的 .

— 我错得并不离谱，我以为你们都是猎人。

[[hiː; hi] [ɡəʊz] , [neɪzi] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [tent] [ænd; ənd] [siːz] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð]
[He goes , Naisi turns towards tent and sees Deirdre crouching down with
[他 去 , 奈西 转弯 向 帐篷 和 看到 迪尔德丽 蹲伏 向下 和
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her cloak round her face .
她 披风 圆形的 她 脸 .

[他走了，奈西转身走向帐篷，看到迪尔德丽蹲着，用斗篷蒙住了脸。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['kɒmz] [aʊt] .
Deirdre comes out .
迪尔德丽 来 出去 .

迪尔德丽出来了。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[juːv] [hɜːd] [maɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['fɜːɡəs] ?
You've heard my words to Fergus ?
你已经 听到 我的 字 到 弗格斯 ?

你听到了我对弗格斯说的话吗?

([ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
(She does not answer .
(她 做 不是 回答 .

她没有回答。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .)
He puts his arm round her .)
他 放置 他的 手臂 圆形的 她 .)

他搂住了她。）

[liːv] ['trʌb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [glen] [ˌdiː 'eɪ] ['ruː'ɑː] ,
Leave troubling , and we'll go this night to Glen da Ruadh ,
离开 令人不安的 , 和 出色地 去 这 夜晚 到 格伦 达 鲁阿德 ,

抛开烦恼，我们今晚就去格伦达鲁阿德。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sæmən] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .
where the salmon will be running with the tide .
在哪里 这 三文鱼 将要 是 跑步 和 这 潮 .

鲑鱼将随潮水洄游到哪里。

[[krɔːsɪz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] .
[Crosses and sits down .
[十字架 和 坐着 向下 .

[走过十字路口，坐下。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] .
— in a very low voice .
— 在 一个 非常 低的 嗓音 .

——用很低的声音。

— [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'gen] ,
— With the tide in a little while we will be journeying again ,
— 和 这 潮 在 一个 小的 尽管 我们 将要 是 旅程 再次 ,

——过一会儿，随着潮水上涨，我们将再次启程。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] [blʌd] ['meɪbi] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
or it is our own blood maybe will be running away .
或者 它 是 我们的 自己的 血 或许 将要 是 跑步 离开 .

或许是我们自己的血脉正在逃离。

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] .)
(She turns and clings to him .)
(她 转弯 和 黏附 到 他 .)

（她转身紧紧抱住他。）

[ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
The dawn and evening are a little while , the winter and the summer
这 黎明 和 晚上 是 一个 小的 尽管 , 这 冬天 和 这 夏天
[pɑːs] ['kwɪkli] ,
pass quickly ,
经过 迅速地 ,

黎明和黄昏转瞬即逝，冬天和夏天也转瞬即逝。

[ænd; ənd] [wɒt] [wei] [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [neɪzi] , [hæv; həv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
and what way would you and I , Naisi , have joy for ever ?
和 什么 方式 会 你 和 我 , 奈西 , 有 喜悦 为了 曾经 ?

那么，奈西，你我该如何才能永远快乐呢?

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz] [haɪɪst] [tɪl] ['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz] [kʌm] ,
We'll have the joy is highest till our age is come ,
出色地 有 这 喜悦 是 最高 直到 我们的 年龄 是 来 ,

我们将享受至死不渝的快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [fɜːgəs] [tɔːk] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] .
for it isn't Fergus's talk of great deeds could take us back to Emain .
为了 它 不是 弗格斯的 讲话 的 伟大的 契约 可以 拿 我们 后退 到 剩余 .

因为弗格斯谈论的伟大事迹可能会把我们带回埃曼。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [greɪt] [diːdz] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][bʌt; bət][tuː; tə][nɪə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
It isn't to great deeds you're going but to near troubles ,
它 不是 到 伟大的 契约 你是 去 但 到 靠近 麻烦 ,

你不是去成就伟业，而是去惹是生非。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ;
and the shortening of your days the time that they are bright and sunny ;
和 这 缩短 的 你的 天 这 时间 那 他们 是 明亮的 和 阳光明媚 ;

你们的日子越来越短，阳光明媚的日子也越来越短;

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ai] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ?
and isn't it a poor thing that I , Deirdre , could not hold you away ?
和 不是 它 一个 贫穷的 事物 那 我 , 迪尔德丽 , 可以 不是 抓住 你 离开 ?

难道我，迪尔德丽，没能阻止你，不是一件很遗憾的事吗?

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[aɪv] [sed] [wɪd] [steɪ] [ɪn]['ælbən]['ɔːlweɪz] .
I've said we'd stay in Alban always .
我已经 说 我们会 停留 在 阿尔班 总是 .

我说过我们会一直留在阿尔班。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] . . . .
There's no place to stay always . . . .
有 不 地方 到 停留 总是 . . . .

没有永远可以落脚的地方……

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪv] [hæd; həd] , ['presɪŋ] [ðə; ði][lɪps] [tə'geðə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
It's a long time we've had , pressing the lips together , going up and down ,
它是 一个 长的 时间 我们已经 有 , 紧迫 这 嘴唇 一起 , 去 向上 和 向下 ,

我们已经这样很久了，嘴唇紧贴着，上下移动。

['restɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] , [neɪzi] , ['weɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] ,
resting in our arms , Naisi , waking with the smell of June in the tops of the grasses ,
休息 在 我们的 武器 , 奈西 , 醒来 和 这 闻 的 六月 在 这 最高额 的 这 草 ,

奈西安睡在我们怀里，醒来时闻到了六月草梢的芬芳。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [haɪɪst] . . . .
and listening to the birds in the branches that are highest . . . .
和 聆听 到 这 鸟类 在 这 分支 那 是 最高 . . . .

聆听枝头最高处鸟儿的鸣叫……

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪv] [hæd; həd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [end] [hæz; həz] [kʌm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It's a long time we've had , but the end has come , surely .
它是 一个 长的 时间 我们已经 有 , 但 这 结尾 有 来 , 一定 .

我们已经度过了很长一段时间，但终点终究还是到来了。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [ɪ'meɪn] ,
Would you have us go to Emain ,
会 你 有 我们 去 到 剩余 ,

你想让我们去埃曼吗？

[ðəʊ] [ɪf] ['eni] [ɑːsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
though if any ask the reason we do not know it ,
尽管 如果 任何 问 这 原因 我们 做 不是 知道 它 ,

但如果有人问起原因，我们也不知道。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dʒɜːnɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θrʌʃ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and we journeying as the thrushes come from the north ,
和 我们 旅程 作为 这 画眉 来 从 这 北 ,

我们像画眉鸟从北方飞来一样，踏上旅程。

[ɔː(r)] [jʌŋ] [bɜːdz] [flai] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [siː] ?
or young birds fly out on a dark sea ?
或者 年轻的 鸟类 飞 出去 在 一个 黑暗的 海 ?

或者幼鸟飞向漆黑的大海？

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ðeəz; ðəz]['riːz(ə)n] [ɔːl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [end] [ðæts] [kʌm] .
There's reason all times for an end that's come .
有 原因 全部 时代 为了 一个 结尾 那就是 来 .

任何事物的终结都有其原因。

[ænd; ənd][aɪm] [wel] [pliːzd] , [neɪzi] ,
And I'm well pleased , Naisi ,
和 我是 出色地 高兴 , 奈西 ,

我很高兴，奈西。

[wɪr] ['ɡəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][ə; eɪ][ləʊ] [pleɪs] ,
we're going forward in the winter the time the sun has a low place ,
是 去 向前 在 这 冬天 这 时间 这 太阳 有 一个 低的 地方 ,

冬天，太阳位置较低，我们继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstəri][ɪn][ə; eɪ][dɑːk][skaɪ] ,
and the moon has her mastery in a dark sky ,
和 这 月亮 有 她 精通 在 一个 黑暗的 天空 ,

月亮在漆黑的夜空中拥有至高无上的威严。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [wel] [lɒdʒd] ['aʊə(r)][lɑːst] [deɪ] ,
for it's you and I are well lodged our last day ,
为了 它是 你 和 我 是 出色地 已提交 我们的 最后的 天 ,

因为今天是你我安顿下来的最后一天，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lait] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][klɪə(r)] [triːz] ,
where there is a light behind the clear trees ,
在哪里 那里 是 一个 光 在后面 这 清除 树木 ,

在树木掩映下透出光亮的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] [ɒn][ðə; ði] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [red] [wɔːl] .
and the berries on the thorns are a red wall .
和 这 浆果 在 这 荆棘 是 一个 红色的 墙 .

荆棘上的浆果就像一堵红色的墙。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ɪf] ['aʊə(r)][taɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [endid] ,
If our time in this place is ended ,
如果 我们的 时间 在 这 地方 是 结束 ,

如果我们在这个地方的时光结束了，

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] - [ænd; ənd]['ɑːrdən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
come away without Ainnle and Ardan to the woods of the east ,
来 离开 没有 - 和 阿丹 到 这 树林 的 这 东方 ,

没有艾恩勒和阿尔丹，就前往东部的森林。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl]['piːp(ə)l] [wen] [tuː] ['lʌvəz] [hæv; həv][ðeə(r)] [lʌv]
for it's right to be away from all people when two lovers have their love
为了 它是 正确的 到 是 离开 从 全部 人们 什么时候 二 恋人 有 他们的 爱
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

因为当两个恋人只拥有彼此的爱时，远离所有人才是正确的选择。

[kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] ['ɔːlweɪz] .
Come away and we'll be safe always .
来 离开 和 出色地 是 安全的 总是 .

离开这里，我们就会一直安全。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
— broken - hearted .
— 破碎的 - 心地 .

——心碎了。

— [ðeəz; ðəz][nəʊ] [seɪf] [pleɪs] ,
— There's no safe place ,
— 有 不 安全的 地方 ,

没有安全的地方，

[neɪzi] , [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . . . .
Naisi , on the ridge of the world . . . . .
奈西 , 在 这 岭 的 这 世界 . . . . .

奈西，在世界之脊上......

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['dɪgɪŋ] ['aʊə(r)] [greɪv] ,
And it's in the quiet woods I've seen them digging our grave ,
和 它是 在 这 安静的 树林 我已经 已见 他们 挖掘 我们的 严重 ,

就在这片静谧的树林里，我看到他们在挖我们的坟墓。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒn] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪðəd] .
throwing out the clay on leaves are bright and withered .
投掷 出去 这 黏土 在 树叶 是 明亮的 和 干枯 .

撒落的泥土落在枯萎的树叶上，显得鲜艳而凋零。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [stɪl] [mɔː(r)] ['iːgəli] .
— still more eagerly .
— 仍然 更多的 急切地 .

— 更加渴望。

— [kʌm] [ə'weɪ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l][wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv]
— Come away , Deirdre , and it's little we'll think of safety or the grave
— 来 离开 , 迪尔德丽 , 和 它是 小的 出色地 思考 的 安全 或者 这 严重

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beyond it ,
超过 它 ,

— 走吧，迪尔德丽，我们就不会去想安全或者死亡的后果了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .
and we resting in a little corner between the daytime and the long night .
和 我们 休息 在 一个 小的 角落 之间 这 白天 和 这 长的 夜晚 .

我们在白昼和漫漫长夜之间的一隅小憩。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['klɪəli] [ænd; ənd] ['greɪvli] .
— clearly and gravely .
— 清楚地 和 严重地 .

— 明确而严肃地。

— [ɪts] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sliːp]
— It's this hour we're between the daytime and a night where there is sleep
— 它是 这 小时 是 之间 这 白天 和 一个 夜晚 在哪里 那里 是 睡觉
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

——此刻，我们正处于白昼与黑夜之间的过渡时刻，黑夜将永无止境地沉睡。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)] [deθ] ,
and isn't it a better thing to be following on to a near death ,
和 不是 它 一个 更好的 事物 到 是 下列的 在 到 一个 靠近 死亡 ,

难道濒临死亡不是一件更好的事吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] ,
than to be bending the head down , and dragging with the feet ,
比 到 是 弯曲 这 头 向下 , 和 拖拽 和 这 脚 ,

与其低着头，拖着脚走，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [blaɪt] ['ʃəʊɪŋ] [ə'pɒn] [lʌv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)]
and seeing one day a blight showing upon love where it is sweet and tender
和 看到 一 天 一个 枯萎病 显示 之上 爱 在哪里 它 是 甜的 和 投标
.
.
.

有一天，我看到原本甜蜜温柔的爱情也出现了瑕疵。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['brəʊkən] [wɪð] [dɪ'strækʃn] .
— his voice broken with distraction .
— 他的 嗓音 破碎的 和 分心 .

他的声音因心不在焉而断断续续。

— [ɪf] [ə; eɪ][nɪə(r)] [deθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['trʌb(ə)l] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
— If a near death is coming what will be my trouble losing the earth and the
— 如果 一个 靠近 死亡 是 未来 什么 将要 是 我的 麻烦 输 这 地球 和 这
[stɑːz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
stars over it ,
明星 超过 它 ,

— 如果濒死时刻即将到来，失去地球和星辰又有什么关系呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [fleɪm] [ænd; ənd] [braɪt] [kraʊn] ?
and you , Deirdre , are their flame and bright crown ?
和 你 , 迪尔德丽 , 是 他们的 火焰 和 明亮的 王冠 ?

而你，迪尔德丽，就是他们的火焰和璀璨的王冠吗?

[kʌm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Come away into the safety of the woods .
来 离开 进入 这 安全 的 这 树林 .

到安全的树林里去吧。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
— shaking her head slowly .
— 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [lʌv] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt]
— There are as many ways to wither love as there are stars in a night
— 那里 是 作为 许多 方式 到 枯萎 爱 作为 那里 是 明星 在 一个 夜晚
[ɒv; əv] ['sɑːwɪn] ;
of Samhain ;
的 萨温节 ;

— 就像万圣节之夜繁星密布一样，有无数种方法可以摧毁爱情；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] , [ɔː(r)] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
but there is no way to keep life , or love with it ,
但 那里 是 不 方式 到 保持 生活 , 或者 爱 和 它 ,

但是，生命和爱情都无法用生命维系。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ['əʊnli] . . . .
a short space only . . . .
一个 短的 空间 仅有的 . . . .

空间有限……

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ləʊnsəm] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [məʊst]
It's for that there's nothing lonesome like a love is watching out the time most
它是 为了 那 有 没有什么 寂寞 喜欢 一个 爱 是 观看 出去 这 时间 最多
['lʌvəz] [duː; də] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] . . . .
lovers do be sleeping . . . .
恋人 做 是 睡眠 . . . .

正因如此，没有什么比爱情更令人感到孤独的了，因为大多数恋人都在沉睡的时候默默守候着彼此……

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪr] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'meɪn] ['mɑːkə] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] [ɒn] [ðə; ði]
It's for that we're setting out for Emain Macha when the tide turns on the
它是 为了 那 是 环境 出去 为了 剩余 马查 什么时候 这 潮 转弯 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .

正因如此，当沙滩上的潮水转向时，我们才出发前往埃曼马查。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['gɪvɪŋ] [ɪn] .
— giving in .
— 给予 在 .

——屈服了。

— [jʊr; jər] [raɪt] , ['meɪbi] .
— You're right , maybe .
— 你是 正确的 , 或许 .

——也许你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [greɪt] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sliːpi] [ænd; ənd]
It should be a poor thing to see great lovers and they sleepy and
它 应该 是 一个 贫穷的 事物 到 看 伟大的 恋人 和 他们 困 和
[əʊld] .
old .
老的 .

看到曾经伟大的恋人变得疲惫衰老，应该是一件令人惋惜的事。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['tendə(r)] [ɪn'tensəti] .
— with a more tender intensity .
— 和 一个 更多的 投标 强度 .

——带着更温柔的情感。

— [wɪr] ['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['rʌfnəs] [ɔː(r)] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] ; ['sev(ə)n] [j'iəz] [səʊ] [swiːt]
— We're seven years without roughness or growing weary ; seven years so sweet
— 是 七 年 没有 粗糙度 或者 生长 厌倦 ; 七 年 所以 甜的
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
and shining ,
和 灼灼 ,

— 我们七年来没有磕磕绊绊，也没有疲惫；七年是如此甜蜜美好，

[ðə; ði] [gɒdz] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [set] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['sev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the gods would be hard set to give us seven days the like of them .
这 神 会 是 难的 放 到 给 我们 七 天 这 喜欢 的 他们 .

即使是神明也很难赐给我们像那样美好的七天。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] , [weə(r)] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
It's for that we're going to Emain , where there'll be a rest for ever ,
它是 为了 那 是 去 到 剩余 , 在哪里 将会 是 一个 休息 为了 曾经 ,

为此，我们要去埃曼，在那里我们将永远安息。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fər'get] , [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɜː(r)] .
or a place for forgetting , in great crowds and they making a stir .
或者 一个 地方 为了 遗忘 , 在 伟大的 人群 和 他们 制作 一个 搅拌 .

或者说，这是一个让人忘却烦恼的地方，在熙熙攘攘的人群中，他们引起了不小的轰动。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['veri] ['sɒftli] .
— very softly .
— 非常 轻轻 .

——非常轻柔。

— [wiːl; wil] [gəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
— We'll go , surely ,
— 出色地 去 , 一定 ,

我们肯定会去的。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [lʌv] [hæd; həd][nəʊ] [mætʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪŋ]
in place of keeping a watch on a love had no match and it wasting
在 地方 的 保持 一个 手表 在 一个 爱 有 不 匹配 和 它 浪费
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

与其守望相助，不如守护那份无人能及的爱情，看着它逐渐消逝。

([ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [neɪzi] [lʊks] [ʌp] .)
(They cling to each other for a moment , then Naisi looks up .)
(他们 黏着 到 每个 其他 为了 一个 片刻 , 然后 奈西 看起来 向上 .)

（他们紧紧相拥片刻，然后奈西抬起头。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːgəs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['brʌðəz] .
There are Fergus and Lavarcham and my two brothers .
那里 是 弗格斯 和 - 和 我的 二 兄弟 .

这里有弗格斯、拉瓦查姆和我的两个兄弟。

[['dɪrdrə; 'dɪrdri] [gəʊz] .
[Deirdre goes .
[迪尔德丽 去 .

迪尔德丽走了。

[neɪzi] [sɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] .
Naisi sits with his head bowed .
奈西 坐着 和 他的 头 鞠躬 .

奈西低着头坐着。

['əʊɪn] [rʌnz] [ɪn] ['stelθɪli] , ['kɒmz] [bɪ'haɪnd] [neɪzi] [ænd; ənd] ['si:zɪz] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ɑ:mz] .
Owen runs in stealthily , comes behind Naisi and seizes him round the arms .
欧文 跑步 在 悄悄地 , 来 在后面 奈西 和 逮捕 他 圆形的 这 武器 .

欧文悄悄跑进来，绕到奈西身后，一把抓住他的胳膊。

[neɪzi] [ʃeɪks] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪps] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
Naisi shakes him off and whips out his sword .
奈西 奶昔 他 离开 和 鞭子 出去 他的 剑 .

奈西甩开他，拔出剑来。

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

— ['skri:mɪŋ] [wɪð] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz] .
— screaming with derisive laughter and showing his empty hands .
— 尖叫 和 嘲讽的 笑声 和 显示 他的 空的 双手 .

——他发出嘲笑的笑声，并亮出空空如也的双手。

— [ɑ:] , [neɪzi] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:]
— Ah , Naisi , wasn't it
— 啊 , 奈西 , 不是 它

啊，奈西，不是吗?

[wel] [ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ju:; jʊ] [ðæt] [taɪm] ?
well I didn't kill you that time ?
出色地 我 没有 杀 你 那 时间 ?

那次我没杀你吧?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fraɪt] [ju:; jʊ] [gɒt] !
There was a fright you got !
那里 曾是 一个 惊吓 你 得到 !

你吓了一跳!

[aɪv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] ['fɜ:gəs] [ə'bʌv] — [doʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
I've been watching Fergus above — don't be frightened — and I've come down to
我已经 到过 观看 弗格斯 多于 — 不 是 害怕 — 和 我已经 来 向下 到
[si:] [hɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] ,
see him getting the cold shoulder ,
看 他 获得 这 寒冷的 肩膀 ,

我一直在上面看着弗格斯——别害怕——然后我下来看到他被冷落了。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] .
and going off alone .
和 去 离开 独自的 .

然后独自离开。

[['fɜ:gəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kʌm] [ɪn] .
[Fergus and others come in .
[弗格斯 和 其他的 来 在 .

[弗格斯和其他人进来了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səb'djuːd] [laɪk] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwiːnz] [weɪk] .
They are all subdued like men at a queen's wake .
他们 是 全部 低沉的 喜欢 男人 在 一个 女王的 唤醒 .

他们都像参加女王葬礼的男人们一样，鸦雀无声。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
— putting up his sword .
— 推杆 向上 他的 剑 .

——收起了他的剑。

— [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
— There he is .
— 那里 他 是 .

——他在那里。

([gəʊz] [tuː; tə] ['fɜːgəs] .)
(Goes to Fergus .)
(去 到 弗格斯 .)

（交给弗格斯。）

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] , [ai] [ænd; ənd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [wɪð] [jɔː'self] .
We are going back when the tide turns , I and Deirdre with yourself .
我们 是 去 后退 什么时候 这 潮 转弯 , 我 和 迪尔德丽 和 你自己 .

等潮水退去，我和迪尔德丽还有你一起回去。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

['gəʊɪŋ] [bæk] !
Going back !
去 后退 !

回去！

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

[ænd; ənd] [jʊl] [end] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɪð] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,
And you'll end your life with Deirdre ,
和 你会 结尾 你的 生活 和 迪尔德丽 ,

你将和迪尔德丽一起结束你的生命。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] ?
though she has no match for keeping spirits in a little company is far away by itself ?
尽管 她 有 不 匹配 为了 保持 烈酒 在 一个 小的 公司 是 远的 离开 经过 本身 ?

虽然她没有一个能独自在小公司里安抚酒鬼的对手，但她却远远地独自一人？

['ɑːrdən] .
ARDAN .
阿丹 .

阿尔丹。

[ɪts] ['sev(ə)n] [j'iəz] [maɪ'self][ænd; ənd] - [hæv; həv] [biːn] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['bætʃələz] [fɔː(r); fə(r)]
It's seven years myself and Ainnle have been servants and bachelors for
它是 七 年 我 和 - 有 到过 仆人 和 单身汉 为了
[jɔː'self] [ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
yourself and Deirdre .
你自己 和 迪尔德丽 .

我和艾恩勒已经为您和迪尔德丽做了七年的仆人和单身汉了。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] - ?
Why will you take her back to Conchubor ?
为什么 将要 你 拿 她 后退 到 - ?

你为什么要带她回康丘博尔?

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['tʃəʊzn] .
I have done what Deirdre wishes and has chosen .
我 有 完毕 什么 迪尔德丽 愿望 和 有 选定 .

我已遵从了迪尔德丽的意愿和选择。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [waɪz] [men] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][faɪv] [endz] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
You've made a choice wise men will be glad of in the five ends of Ireland .
你已经 制成 一个 选择 明智的 男人 将要 是 高兴的 的 在 这 五 结束 的 爱尔兰 .

你做出了一个令爱尔兰五方智者都感到欣慰的选择。

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

[waɪz] [men] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ?
Wise men is it , and they going back to Conchubor ?
明智的 男人 是 它 , 和 他们 去 后退 到 - ?

他们是智者吗?他们要回到康丘博尔吗?

[ai][kʊd; kəd] [stɒp] [ðem; ðəm]['əʊnli] [neɪzi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪbz] ,
I could stop them only Naisi put in his sword among my father's ribs ,
我 可以 停止 他们 仅有的 奈西 放 在 他的 剑 之中 我的 父亲的 肋骨 ,

只有奈西将剑刺入我父亲的肋骨，我才能阻止他们。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [dʌn] [ðæt] [hiːl] [nɒt] ['kredɪt][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] .
and when a man's done that he'll not credit your oath .
和 什么时候 一个 男人的 完毕 那 地狱 不是 信用 你的 誓言 .

如果一个人做了那样的事，他就不会相信你的誓言。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - !
Going to Conchubor !
去 到 - !

前往康丘博尔!

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv] [plɒts] [ænd; ənd] [trɪks] , [ænd; ənd] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pleɪ] .
I could tell of plots and tricks , and spies were well paid for their play .
我 可以 告诉 的 图表 和 技巧 ， 和 间谍 是 出色地 有薪酬的 为了 他们的 玩 .

我可以揭露阴谋诡计，间谍们也因此获得了丰厚的报酬。

([hiː; hi] [θrəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] .)
(He throws up a bag of gold .)
(他 投掷 向上 一个 包 的 金子 .)

（他吐出一袋金子。）

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [peɪd] , ['fɜːgəs] ?
Are you paid , Fergus ?
是 你 有薪酬的 ， 弗格斯 ?

弗格斯，你拿到工资了吗?

[[hiː; hi] ['skætə] [gəʊld] ['piːsɪz] ['əʊvə(r)] ['fɜːgəs] .
[He scatters gold pieces over Fergus .
[他 散布 金子 件 超过 弗格斯 .

他将金币撒在弗格斯身上。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[hiː; hi] [ɪz] ['reɪvɪŋ] . . . .
He is raving . . . .
他 是 狂言 . . . .

他简直疯了......

[siːz] [hɪm] .
Seize him .
抢占 他 .

抓住他。

['əʊɪn] .
OWEN .
欧文 .

欧文。

— ['flaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
— flying between them .
— 飞行 之间 他们 .

— 在它们之间飞行。

— [juː; jʊ] [woʊnt] .
— You won't .
— 你 惯于 .

你不会的。

[let] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] ,
Let the lot of you be off to Emain ,
让 这 很多 的 你 是 离开 到 剩余 ，

你们都去埃曼吧。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . . . .
but I'll be off before you . . . .
但 患病的 是 离开 前 你 . . . .

但我会比你先走......

[ded] [men] , [ded] [men] !
Dead men , dead men !
死的 男人 , 死的 男人 !

死人，死人！

[men] [huːl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪərdriz] ['bjuːti] ; [aɪl] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪv] !
Men who'll die for Deirdre's beauty ; I'll be before you in the grave !
男人 谁会 死 为了 迪尔德丽的 美丽 ; 患病的 是 前 你 在 这 严重 !

那些为迪尔德丽的美貌而死的男人们；我会比你们先入土！

[[rʌnz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
[Runs out with his knife in his hand .
[跑步 出去 和 他的 刀 在 他的 手 .

他手里拿着刀跑了出去。

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ɪk'sept] - , [huː] [lʊks] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [klɑːsps][hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
They all run after him except Lavarcham , who looks out and then clasps her hands .
他们 全部 跑步 后 他 除了 - , WHO 看起来 出去 和 然后 扣环 她 双手 .

除了拉瓦查姆之外，所有人都追着他跑去。拉瓦查姆向外望去，然后双手合十。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['kʌmz] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊk] .
Deirdre comes out to her in a dark cloak .
迪尔德丽 来 出去 到 她 在 一个 黑暗的 披风 .

迪尔德丽身披黑色斗篷出现在她面前。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ɪts] ['oʊənz] [gɒn] ['reɪdʒɪŋ][mæd] ,
It's Owen's gone raging mad ,
它是 欧文的 已消失 愤怒 疯狂的 ,

欧文疯了，

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [bɪ'jɒnd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
and he's after splitting his gullet beyond at the butt of the stone .
和 他是 后 分裂 他的 食道 超过 在 这 屁股 的 这 石头 .

他的喉咙被石头底部撕裂了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [lʌk] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
There was ill luck this day in his eye .
那里 曾是 患病的 运气 这 天 在 他的 眼睛 .

他眼中透着一股不祥之兆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ɪf] [id] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And he knew a power if he'd said it all .
和 他 知道 一个 力量 如果 他会 说 它 全部 .

他知道，如果他把一切都说出来，将会拥有多么强大的力量。

[[neɪzi] ['kɒmz] [bæk] ['kwɪkli] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
[Naisi comes back quickly , followed by the others .
[奈西 来 后退 迅速地 , 随后 经过 这 其他的 .

[奈西很快回来了，其他人也随后回来。

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

— ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
— coming in very excited .
— 未来 在 非常 兴奋的 .

——兴高采烈地进来了。

— [ðæt] [mæn] [njuː] [plɒts] [ɒv; əv] - .
— That man knew plots of Conchubor's .
— 那 男人 知道 图表 的 - .

那个人知道康丘博尔的阴谋。

[wiːl; wil] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] , [weə(r)] - [meɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
We'll not go to Emain , where Conchubor may love her and have hatred for yourself .
出色地 不是 去 到 剩余 , 在哪里 - 可能 爱 她 和 有 仇恨 为了 你自己 .

我们不会去埃曼，因为在那里，康丘博尔可能会爱她，却恨你。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['reɪvə(r)] ?
Would you mind a fool and raver ?
会 你 头脑 一个 傻子 和 锐舞者 ?

你介意我这个傻瓜和狂欢者吗?

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

[ɪts] ['meni] [taɪmz] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [sens] [ɪn] ['mædmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪz] .
It's many times there's more sense in madmen than the wise .
它是 许多 时代 有 更多的 感觉 在 狂人 比 这 明智的 .

很多时候，疯子比智者更有道理。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] - .
We will not obey Conchubor .
我们 将要 不是 服从 - .

我们不会服从康丘博尔。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ai] [ænd; ənd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ; [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] ['fɜːgəs] .
I and Deirdre have chosen ; we will go back with Fergus .
我 和 迪尔德丽 有 选定 ; 我们 将要 去 后退 和 弗格斯 .

我和迪尔德丽已经做出了决定：我们将和弗格斯一起回去。

['ɑːrdən] .
ARDAN .
阿丹 .

阿尔丹。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] .
We will not go back .
我们 将要 不是 去 后退 .

我们不会回去。

[wiː; wi] [wɪl] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrək] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .
We will burn your curaghs by the sea .
我们 将要 烧伤 你的 库拉格 经过 这 海 .

我们将把你们的库拉格船烧毁在海边。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɑːd] [ðem; ðəm] .
My sons and I will guard them .
我的 儿子们 和 我 将要 警卫 他们 .

我和我的儿子们会守护它们。

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

[wiː; wi] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] ['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] .
We will blow the horn of Usna and our friends will come to aid us .
我们 将要 吹 这 喇叭 的 美国海军 和 我们的 朋友们 将要 来 到 援助 我们 .

我们将吹响乌斯纳号角，我们的朋友们就会前来帮助我们。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [frendz] [wɪl] [kʌm] .
It is my friends will come .
它 是 我的 朋友们 将要 来 .

我的朋友会来。

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [baɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] .
Your friends will bind your hands , and you out of your wits .
你的 朋友们 将要 绑定 你的 双手 , 和 你 出去 的 你的 智慧 .

你的朋友会束缚你的双手，让你神志不清。

[['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['kɒmz] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [neɪzi] .
[Deirdre comes forward quickly and comes between Ainnle and Naisi .
[迪尔德丽 来 向前 迅速地 和 来 之间 - 和 奈西 .

[迪尔德丽迅速上前，介入艾恩勒和奈西之间。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
— in a low voice .
— 在 一个 低的 嗓音 .

——低声说道。

— [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ][hæv; həv][nɒt] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
— For seven years the Sons of Usna have not raised their voices in a quarrel .
— 为了 七 年 这 儿子们 的 美国海军 有 不是 提高 他们的 声音 在 一个 争吵 .

— 七年来，乌斯纳的儿子们没有发生过争吵。

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'meɪn] .
We will not take you to Emain .
我们 将要 不是 拿 你 到 剩余 .

我们不会带你去埃曼。

['ɑːrdən] .
ARDAN .
阿丹 .

阿尔丹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [hæz; həz]['brəʊkən]['aʊə(r)] [piːs] .
It is Conchubor has broken our peace .
它 是 - 有 破碎的 我们的 和平 .

是康丘博尔破坏了我们的和平。

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

— [tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
— to Deirdre .
— 到 迪尔德丽 .

——致迪尔德丽。

— [stɒp] [neɪzi] ['gəʊɪŋ] .
— Stop Naisi going .
— 停止 奈西 去 .

阻止奈西继续前进。

[wɒt] [wei] [wʊd] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
What way would we live if Conchubor should take you from us ?
什么 方式 会 我们 居住 如果 - 应该 拿 你 从 我们 ?

如果康丘博尔把你从我们身边带走，我们该如何生活?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
There is no one could take me from you .
那里 是 不 一 可以 拿 我 从 你 .

没有人能把我从你身边夺走。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] ['fɜːgəs] .
I have chosen to go back with Fergus .
我 有 选定 到 去 后退 和 弗格斯 .

我决定和弗格斯一起回去。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , - , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn]['ælbən] ?
Will you quarrel with me , Ainnle , though I have been your queen these seven years in Alban ?
将要 你 争吵 和 我 , - , 尽管 我 有 到过 你的 女王 这些 七 年 在 阿尔班 ?

艾恩勒，尽管我在阿尔班做了你七年的王后，你还要和我争吵吗?

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

— [səb'saɪdɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
— subsiding suddenly .
— 消退 突然 .

— 突然减弱。

— [neɪzi] [hæz; həz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .
— Naisi has no call to take you .
— 奈西 有 不 称呼 到 拿 你 .

— 奈西没有电话要带你走。

['ɑːrdən] .
ARDAN .
阿丹 .

阿尔丹。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Why are you going ?
为什么 是 你 去 ?

你为什么要走?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
— to both of them and the others .
— 到 两个都 的 他们 和 这 其他的 .

——对他们俩和其他人。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] . . . .
— It is my wish . . . .
— 它 是 我的 希望 . . . .

——这是我的愿望……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [neɪzi] ['grəʊɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn]['ælbən] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
It may be I will not have Naisi growing an old man in Alban with an old woman at his side ,
它 可能 是 我 将要 不是 有 奈西 生长 一个 老的 男人 在 阿尔班 和 一个 老的 女士 在 他的 边 ,

也许我不会看到奈西在阿尔班长大成人，身边陪伴着一位老妇人。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and young girls pointing out and saying ,

和 年轻的 女孩们 指向 出去 和 说 ,

年轻女孩们指着说：

" [ðæt] [ɪz] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [ænd; ənd] [neɪzi] [hæd; həd] [greɪt] ['bjuːti] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] .

" that is Deirdre and Naisi had great beauty in their youth .

" 那 是 迪尔德丽 和 奈西 有 伟大的 美丽 在 他们的 青年 .

“也就是说，迪尔德丽和奈西年轻时都非常漂亮。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiː; wi] [duː; də] [wel] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

" It may be we do well putting a sharp end to the day is brave and glorious ,

" 它 可能 是 我们 做 出色地 推杆 一个 锋利的 结尾 到 这 天 是 勇敢的 和 辉煌 ,

“或许我们做得不错，以干脆利落的方式结束这一天是勇敢而光荣的。”

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ;

as our fathers put a sharp end to the days of the kings of Ireland ;

作为 我们的 父亲们 放 一个 锋利的 结尾 到 这 天 的 这 国王 的 爱尔兰 ;

正如我们的先辈们终结了爱尔兰国王的时代一样；

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [set] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [sliːv] - ,

or that I'm wishing to set my foot on Slieve Fuadh ,

或者 那 我是 祝 到 放 我的 脚 在 斯利夫 - ,

或者说，我渴望踏上斯利夫福阿德山。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [striːmz] ,

where I was running one time and leaping the streams ,

在哪里 我 曾是 跑步 一 时间 和 跳跃 这 溪流 ,

我曾经在那里奔跑，并跳过溪流，

([tuː; tə] -) [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] - [triːz] ,

(to Lavarcham) and that I'd be well pleased to see our little apple - trees ,

(到 -) 和 那 ID 是 出色地 高兴 到 看 我们的 小的 苹果 - 树木 ,

（对拉瓦尔查姆说）我非常乐意看看我们的小苹果树，

- , [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] ['kæbɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ɔː(r)] [ðæt] [aɪv] ['lɜːnɪd] , ['fɜːgəs] ,

Lavarcham , behind our cabin on the hill ; or that I've learned , Fergus ,

- , 在后面 我们的 舱 在 这 爬坡道 ; 或者 那 我已经 学习 , 弗格斯 ,

拉瓦查姆，就在我们山坡上的小屋后面；或者说，据我所知，弗格斯，

[ɪts] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] ['ɔːlweɪz] .

it's a lonesome thing to be away from Ireland always .

它是 一个 寂寞 事物 到 是 离开 从 爱尔兰 总是 .

总是远离爱尔兰，会感到孤独。

- .

AINNLE .

- .

AINNLE。

— ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

— giving in .

— 给予 在 .

——屈服了。

— [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] ,

— There is no place but will be lonesome to us from this out ,

— 那里 是 不 地方 但 将要 是 寂寞 到 我们 从 这 出去 ,

从今往后，我们将无处可去，唯有孤独。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn]['ælbən] .
and we thinking on our seven years in Alban .
和 我们 思维 在 我们的 七 年 在 阿尔班 .

我们回想起在阿尔班的七年时光。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [tuː; tə] [neɪzi] .
— to Naisi .
— 到 奈西 .

——致奈西。

— [ɪts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪd] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [ɪn][ðə; ði][end] . . . .
— It's in this place we'd be lonesome in the end . . . .
— 它是 在 这 地方 我们会 是 寂寞 在 这 结尾 . . . .

— 最终，我们会在这里感到孤独……

[teɪk] [daʊn] ['fɜːgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Take down Fergus to the sea .
拿 向下 弗格斯 到 这 海 .

把弗格斯送到海边。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gest] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] ['welkəm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['brɪŋɪŋ] ['mesɪdʒɪz]
He has been a guest had a hard welcome and he bringing messages
他 有 到过 一个 客人 有 一个 难的 欢迎 和 他 带来 消息
[ɒv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

他作为客人受到了冷遇，但他带来了和平的信息。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrək] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We will make your curagh ready and it fitted for the voyage of a
我们 将要 制作 你的 库拉赫 准备好 和 它 适配 为了 这 航程 的 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .

我们将准备好您的库拉赫船，使其适于国王的航行。

[[hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] [neɪzi] .
[He goes with Naisi .
[他 去 和 奈西 .

他和奈西一起去。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spiə] , - [ænd; ənd]['ɑːrdən] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Take your spears , Ainnle and Ardan , and go down before me ,
拿 你的 长矛 , - 和 阿丹 , 和 去 向下 前 我 ,

艾恩勒和阿尔丹，拿起你们的长矛，到我前面去。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] - [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriɪŋ] [maɪ] [kləʊk] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]
and take your horse - boys to be carrying my cloaks are on the
和 拿 你的 马 - 男孩们 到 是 携带 我的 斗篷 是 在 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

带上你的马童，把我的斗篷抬到门口。

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

— [əu'bei] .
— obeying .
— 服从 .

服从。

— [ɪts] [wɪð] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [wi:l; wil] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] ['kærid]
— It's with a poor heart we'll carry your things this day we have carried
— 它是 和 一个 贫穷的 心 出色地 携带 你的 事物 这 天 我们 有 携带
['merəli] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
merrily so often ,
兴高采烈地 所以 经常 ,

— 今天，我们将怀着沉重的心情帮你搬运行李，而这些行李我们以前常常乐呵呵地搬运。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] .
and we hungry and cold .
和 我们 饥饿的 和 寒冷的 .

我们又饿又冷。

[[ðeɪ] ['gæðə(r)][ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] .
[They gather up things and go out .
[他们 收集 向上 事物 和 去 出去 .

他们收拾好东西就出去了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [tu:; tə] - .
— to Lavarcham .
— 到 - .

——致拉瓦尔查姆。

— [gəʊ][ju:; jʊ] , [tu:] , - .
— Go you , too , Lavarcham .
— 去 你 , 也 , - .

— 拉瓦查姆，你也一样。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ['kwɪkli] .
You are old , and I will follow quickly .
你 是 老的 , 和 我 将要 跟随 迅速地 .

你年纪大了，我也会很快步其后尘。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[aɪm][əʊld] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ai][hæd; həd][maɪ] [praɪd] [ɪn][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [tɔːn] .
I'm old , surely , and the hopes I had my pride in are broken and torn .
我是 老的 , 一定 , 和 这 希望 我 有 我的 自豪 在 是 破碎的 和 撕裂 .

我老了，这是肯定的，我曾经引以为傲的希望也已破碎不堪。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː] [æt; ət]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
[She goes out , with a look of awe at Deirdre .
[她 去 出去 , 和 一个 看 的 敬畏 在 迪尔德丽 .

她走了出去，眼中满是敬畏地看着迪尔德丽。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
— clasping her hands .
— 紧握 她 双手 .

——她双手紧握。

— [wʊdz] [ɒv; əv][kwɑːn] , [wʊdz] [ɒv; əv][kwɑːn] , [dɪə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] !
— Woods of Cuan , woods of Cuan , dear country of the east !
— 伍兹 的 关 , 树林 的 关 , 亲爱的 国家 的 这 东方 !

——库安森林，库安森林，亲爱的东方国度！

[ɪts] ['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][wɒz; wəz][dʒɔɪ]['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [west] ,
It's seven years we've had a life was joy only , and this day we're going west ,
它是 七 年 我们已经 有 一个 生活 曾是 喜悦 仅有的 , 和 这 天 是 去 西方 ,

七年来，我们的生活只有快乐，而今天我们要西行了。

[ðɪs] [deɪ] [wɪr] ['feɪsɪŋ] [deθ] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'taɪdi] [θɪŋ] ,
this day we're facing death , maybe , and death should be a poor , untidy thing ,
这 天 是 面向 死亡 , 或许 , 和 死亡 应该 是 一个 贫穷的 , 凌乱 事物 ,

今天我们或许要面对死亡，而死亡应该是件凄惨、狼狈不堪的事。

[ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [kwiːn] [ðæt] [daɪz] .
though it's a queen that dies .
尽管 它是 一个 女王 那 死亡 .

虽然死去的是女王。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] ['sləʊli] .
[She goes out slowly .
[她 去 出去 缓慢地 .

她慢慢地走了出去。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[tent] [bɪ'ləʊ] [ɪ'meɪn] , [wɪð] ['ʃæbi] [skɪnz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] .
Tent below Emain , with shabby skins and benches .
帐篷 以下 剩余 , 和 破旧 皮肤 和 长椅 .

埃曼山下的帐篷，里面有破旧的兽皮和长凳。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [bæk] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [kləʊzd] .
There is an opening at each side and at back , the latter closed .
那里 是 一个 开幕 在 每个 边 和 在 后退 , 这 后者 关闭 .

两侧和背面各有一个开口，背面是封闭的。

[əʊld] ['wʊmən] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɒn] ['teɪb(ə)l] .
Old Woman comes in with food and fruits and arranges them on table .
老的 女士 来 在 和 食物 和 水果 和 安排 他们 在 桌子 .

老妇人端着食物和水果进来，把它们摆放在桌子上。

- ['kɒmz] [ɪn] [ɒn] [raɪt] .
Conchubor comes in on right .
- 来 在 在 正确的 .

康丘博尔从右侧进入。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['ʃɑːpli] .
— sharply .
— 尖锐地 .

——尖锐地。

— [hæz; həz] [nəʊ] [wʌn] [kʌm] [wɪð] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
— Has no one come with news for me ?
— 有 不 一 来 和 消息 为了 我 ?

难道没有人给我带来消息吗?

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[aɪv] [siːn] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] , - .
I've seen no one at all , Conchubor .
我已经 已见 不 一 在 全部 , - .

康丘博尔，我一个人也没见到。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [meɪks] [ʃʊə(r)] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [bæk] [ɪz] [kləʊzd] .
— watches her working for a moment , then makes sure opening at back is closed .
— 手表 她 在职的 为了 一个 片刻 , 然后 制作 当然 开幕 在 后退 是 关闭 .

— 观察她工作了一会儿，然后确认后面的开口已关闭。

— [gəʊ] [ʌp] [ðen] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] , [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [hɪə(r)] .
— Go up then to Emain , you're not wanting here .
— 去 向上 然后 到 剩余 , 你是 不是 想要 这里 .

— 那就上埃曼去吧，你在这里待不下去。

([ə; eɪ] [nɔɪz] [hɜːd] [left] .)
(A noise heard left .)
(一个 噪音 听到 左边 .)

（一阵声响从远处传来。）

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁?

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

— ['gəʊɪŋ] [left] .
— going left .
— 去 左边 .

向左走。

— [ɪts] - ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
— It's Lavarcham coming again .
— 它是 - 未来 再次 .

——拉瓦尔查姆又来了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
She's a great wonder for jogging back and forward through the world ,
她是 一个 伟大的 想知道 为了 慢跑 后退 和 向前 通过 这 世界 ,

她真是个奇迹，竟然能跑遍世界各地。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ʃɪd] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn] ,
and I made certain she'd be off to meet them ; but she's coming alone ,
和 我 制成 肯定 棚 是 离开 到 见面 他们 ; 但 她是 未来 独自的 ,

我确保她会去见他们；但她要独自一人前来。

- , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['ɪz(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
Conchubor , my dear child Deirdre isn't with her at all .
- , 我的 亲爱的 孩子 迪尔德丽 不是 和 她 在 全部 .

康丘博，我亲爱的孩子迪尔德丽根本不在她身边。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[gəʊ] [ʌp] [səʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] .
Go up so and leave us .
去 向上 所以 和 离开 我们 .

你上去吧，然后离开我们。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

— ['pliːdɪŋli] . — [aɪ'd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [set] [maɪ] [aɪz] [ɒn] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [ɪf] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ,
— pleadingly . — I'd be well pleased to set my eyes on Deirdre if she's coming this night ,
— 恳求地 . — ID 是 出色地 高兴 到 放 我的 眼睛 在 迪尔德丽 如果 她是 未来 这 夜晚 ,

——恳求道——如果迪尔德丽今晚能来，我非常乐意见到她。

[æz; əz] [wɪr] [təʊld] .
as we're told .
作为 是 讲述 .

据我们所知。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [ɪm'peɪʃntli] . — [ɪts] [nɒt] [lɒŋ] [tɪl] [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
— impatiently . — It's not long till you'll see her .
— 不耐烦地 . — 它是 不是 长的 直到 你会 看 她 .

——不耐烦地说——你很快就能见到她了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['mætəz] [wɪð] - , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] .
But I've matters with Lavarcham , and let you go now , I'm saying .
但 我已经 事情 和 - , 和 让 你 去 现在 , 我是 说 .

但我还有拉瓦查姆的事要处理，所以我现在就放你走吧。

[[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [raɪt] , [æz; əz] - ['kɒmz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
[He shows her out right , as Lavarcham comes in on the left .
[他 演出 她 出去 正确的 , 作为 - 来 在 在 这 左边 .

[他把她带到右边，拉瓦查姆从左边进来。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
— looking round her with suspicion .
— 寻找 圆形的 她 和 怀疑 .

——她警惕地环顾四周。

— [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ,
— This is a queer place to find you ,
— 这 是 一个 酷儿 地方 到 寻找 你 ,

— 这是一个让你找到自我的奇妙之地，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɒdʒɪŋ] [neɪzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and it's a queer place to be lodging Naisi and his brothers , and Deirdre with them ,
和 它是 一个 酷儿 地方 到 是 住宿 奈西 和 他的 兄弟 , 和 迪尔德丽 和 他们 ,

让奈西和他的兄弟们，还有迪尔德丽一起住在这个地方，真是个奇怪的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ʌs] [taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] .
and the lot of us tired out with the long way we have been walking .
和 这 很多 的 我们 疲劳的 出去 和 这 长的 方式 我们 有 到过 步行 .

我们很多人都因为走了这么远的路而感到疲惫不堪。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[juːv] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] ?
You've come along with them the whole journey ?
你已经 来 沿着 和 他们 这 所有的 旅行 ?

你一路都和他们在一起吗？

LAVARCHAM .

拉瓦尔查姆。

[ai][hæv; həv] , [ðen] ,
I have , then ,
我 有 , 然后 ,

那么，我拥有

[ðəʊ] [aɪv] [nəʊ][kɔːl] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['beriəl] ,
though I've no call now to be wandering that length to a wedding or a burial ,
尽管 我已经 不 称呼 现在 到 是 漫游 那 长度 到 一个 婚礼 或者 一个 葬礼 ,

虽然我现在没有理由为了参加婚礼或葬礼而长途跋涉，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] .
or the two together .
或者 这 二 一起 .

或者两者兼而有之。

([ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] ['wɪərəli] .)
(She sits down wearily .)
(她 坐着 向下 疲劳 .)

（她疲惫地坐了下来。）

[ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌem 'iː]
It's a poor thing the way me
它是 一个 贫穷的 事物 这 方式 我

我这样做很可悲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , - ,
and you is getting old , Conchubor ,
和 你 是 获得 老的 , - ,

你老了，康丘博尔。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪtərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,
and I'm thinking you yourself have no call to be loitering this place getting your death ,
和 我是 思维 你 你自己 有 不 称呼 到 是 游荡 这 地方 获得 你的 死亡 ,

我认为你自己也没资格在这里游荡，等着送命吧。

['meɪbi] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [naɪt] .
maybe , in the cold of night .
或许 , 在 这 寒冷的 的 夜晚 .

或许，在寒冷的夜晚。

CONCHUBOR .

康丘博尔。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['fɜːgəs] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
I'm waiting only to know is Fergus stopped in the north .
我是 等待 仅有的 到 知道 是 弗格斯 停止 在 这 北 .

我只想知道弗格斯是否在北方停了下来。

LAVARCHAM .

拉瓦尔查姆。

— [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] .
— more sharply .
— 更多的 尖锐地 .

— 更尖锐一些。

— [hiːz] [stɒpt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
— He's stopped , surely ,
— 他是 停止 , 一定 ,

他肯定已经停下来了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [hæz; həz] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ]
and that's a trick has me thinking you have it in mind to bring
和 那就是 一个 诡计 有 我 思维 你 有 它 在 头脑 到 带来
['trʌb(ə)l] [ðɪs] [naɪt] [ɒn] [ɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrldz] [iːst] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm]
trouble this night on Emain and Ireland and the big world's east beyond them
麻烦 这 夜晚 在 剩余 和 爱尔兰 和 这 大的 世界的 东方 超过 他们
.
:
.

这让我觉得你今晚打算给埃曼岛、爱尔兰以及更远的东方世界带来麻烦。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪm] .)
(She goes to him .)
(她 去 到 他 .)

（她走向他。）

[ænd; ənd] [jet] [jʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dʌn] ,
And yet you'd do well to be going to your dun ,
和 然而 你会 做 出色地 到 是 去 到 你的 逼债 ,

然而，你最好还是去你的营地。

[ænd; ənd] [nɒt] ['pʊtɪŋ] [ʃeɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] ,
and not putting shame on her meeting the High King ,
和 不是 推杆 耻辱 在 她 会议 这 高的 国王 ,

而且没有因为她觐见至高王而感到羞耻。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ænd; ənd] ['sweti] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]
and she seamed and sweaty and in great disorder from the dust of
和 她 缝合 和 汗流浃背 和 在 伟大的 紊乱 从 这 灰尘 的
['meni] [rəʊdz] .
many roads .
许多 道路 .

她浑身是汗，衣衫褴褛，满身尘土，十分狼狈。

(['lɑːfɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] .)
(Laughing derisively .)
(笑 嘲讽地 .)

（发出嘲讽的笑声。）

[ɑː] , - , [maɪ] [læd] , ['bjuːti] [gəʊz] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [jʊd] [let] [ə; eɪ]
Ah , Conchubor , my lad , beauty goes quickly in the woods , and you'd let a
啊 , - , 我的 小伙子 , 美丽 去 迅速地 在 这 树林 , 和 你会 让 一个
[greɪt] [gɑːsp] ,
great gasp ,
伟大的 喘气 ,

啊，康丘博尔，我的孩子，美貌在森林里转瞬即逝，你会忍不住发出一声惊呼。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðɪs] [naɪt] [ɒn] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
I tell you , if you set your eyes this night on Deirdre .
我 告诉 你 , 如果 你 放 你的 眼睛 这 夜晚 在 迪尔德丽 .

我告诉你，如果你今晚盯上迪尔德丽的话。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['fɪəsli] .
— fiercely .
— 激烈地 .

——激烈地。

— [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ai] [keə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
— It's little I care if she's white and worn ,
— 它是 小的 我 关心 如果 她是 白色的 和 磨损 ,

— 我不太在意她是不是皮肤白皙、衣衫褴褛。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ai] [dɪd] [rɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for it's I did rear her from a child .
为了 它是 我 做过 后部 她 从 一个 孩子 .

因为是我从小把她养大的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] .
I should have a good right to meet and see her always .
我 应该 有 一个 好的 正确的 到 见面 和 看 她 总是 .

我应该有充分的权利随时与她见面。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
A good right is it ?
一个 好的 正确的 是 它 ?

这是好事吗?

['hævnt] [ðə; ði] [blaɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] ,
Haven't the blind a good right to be seeing , and the lame to be dancing ,
还没有 这 瞎的 一个 好的 正确的 到 是 看到 , 和 这 瘸 到 是 跳舞 ,

盲人难道没有权利看见，跛子难道没有权利跳舞吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌmiz] ['sɪŋɪŋ] [tjuːnz] ?
and the dummies singing tunes ?
和 这 假人 歌唱 曲调 ?

还有那些会唱歌的木偶?

[ɪts] [ðæt]
It's that
它是 那

就是那样

[raɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪəti] [ɒn] ['dɪərdriz] [lɪps] .
right you have to be looking for gaiety on Deirdre's lips .
正确的 你 有 到 是 寻找 为了 欢乐 在 迪尔德丽的 嘴唇 .

没错，你得从迪尔德丽的嘴唇上寻找快乐。

(['kəʊksɪŋli] .)
(Coaxingly .)
(哄骗地 .)

（哄劝道。）

[kʌm] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dʌn] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
Come on to your dun , I'm saying , and leave her quiet for one
来 在 到 你的 逼债 ，我是 说 ，和 离开 她 安静的 为了 一
[naɪt] [ɪt'self] .
night itself .
夜晚 本身 .

我说，你就回你的房间去吧，让她安静地待一晚。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] .
— with sudden anger .
— 和 突然 愤怒 .

——突然怒火中烧。

— [aɪl] [nɒt][gəʊ] ,
— I'll not go ,
— 患病的 不是 去 ，

我不去。

[wen] [ɪts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ɪn][maɪ] [dʌn] ['stretʃɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
when it's long enough I am above in my dun stretching east and west without a
什么时候 它是 长的 足够的 我 是 多于 在 我的 逼债 伸展 东方 和 西方 没有 一个
['kɒmreɪd] ,
comrade ,
同志 ，

当时间足够长的时候，我会在我的沙色长袍里，独自一人向东向西伸展，没有同伴。

[ænd; ənd][ai][mɔː(r)] ['niːdi] , ['meɪbi] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [θiːvz] [ɒv; əv][miːθ; miːð] . . . .
and I more needy , maybe , than the thieves of Meath . . . .
和 我 更多的 贫困 ，或许 ，比 这 窃贼 的 米斯 . . . .

或许，我比米斯郡的那些盗贼更需要帮助……

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][əʊld][ænd; ənd][waɪz] , [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [waɪz] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld][mʌst; məst]
You think I'm old and wise , but I tell you the wise know the old must
你 思考 我是 老的 和 明智的 ，但 我 告诉 你 这 明智的 知道 这 老的 必须
[daɪ] ,
die ,
死 ，

你认为我年长而睿智，但我告诉你，智者都知道老年人终将离世。

[ænd; ənd] [ðel] [liːv] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðev] [set]
and they'll leave no chance for a thing slipping from them they've set
和 他们会 离开 不 机会 为了 一个 事物 滑倒 从 他们 他们有 放
[ðeə(r)] [blʌd] [tuː; tə][wɪn] .
their blood to win .
他们的 血 到 赢 .

他们绝不会放过任何机会，他们已经下定决心要赢。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
— nodding her head .
— 点头 她 头 .

——点点头。

— [ɪf] [jʊr; jər] [əʊld] [ænd; ənd] [waɪz] , [ɪts] [aɪm] [ðə; ði] [seɪm] , - ,
— If you're old and wise , it's I'm the same , Conchubor ,
— 如果 你是 老的 和 明智的 , 它是 我是 这 相同的 , - ,

— 如果你年长而睿智，那就是我，康丘博尔。

[ænd; ənd] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [jʊl] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
and I'm telling you you'll not have her though you're ready to destroy
和 我是 讲述 你 你会 不是 有 她 尽管 你是 准备好 到 破坏
[mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [skɪn] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
mankind and skin the gods to win her .
人类 和 皮肤 这 神 到 赢 她 .

我告诉你，就算你准备毁灭人类、剥下众神的皮来赢得她，你也得不到她。

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kænt] [hæv; həv] , - ,
There's things a king can't have , Conchubor ,
有 事物 一个 国王 不能 有 , - ,

康丘博尔，有些东西是国王不能拥有的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ræm'peɪdʒɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [jʊl] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [wɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ]
and if you go rampaging this night you'll be apt to win nothing but death
和 如果 你 去 横冲直撞 这 夜晚 你会 是 易于 到 赢 没有什么 但 死亡
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,
for many ,
为了 许多 ,

如果你今晚横冲直撞，恐怕只会给许多人带来死亡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slɒpi] [feɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] .
and a sloppy face of trouble on your own self before the day will come .
和 一个 邋遢 脸 的 麻烦 在 你的 自己的 自己 前 这 天 将要 来 .

在问题解决之前，你就会为自己糟糕的处境感到懊恼。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
It's too much talk you have .
它是 也 很多 讲话 你 有 .

你话太多了。

([gəʊz] [raɪt] .)
(Goes right .)
(去 正确的 .)

（向右走。）

[weə(r)] [ɪz] ['əʊɪn] ?
Where is Owen ?
在哪里 是 欧文 ?

欧文在哪里?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [nəʊ] [pleɪs]
Did you see him no place
做过 你 看 他 不 地方

你没看到他吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ?
and you coming the road ?
和 你 未来 这 路 ?

你也走这条路吗?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ai] [siːn] [hɪm]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
I seen him surely .
我 已见 他 一定 .

我肯定见过他。

[hiː; hi] [went] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [neɪzi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wərmz] [ɪz] ['spaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪn'saɪd] .
He went spying on Naisi , and now the worms is spying on his own inside .
他 去 间谍活动 在 奈西 , 和 现在 这 蠕虫 是 间谍活动 在 他的 自己的 里面 .

他去监视奈西，现在这条虫子反过来监视他自己了。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [ɪg'zʌltɪŋli] .
— exultingly .
— 欣喜若狂 .

——欣喜若狂地。

— [neɪzi] [kɪld] [hɪm] ?
— Naisi killed him ?
— 奈西 被杀 他 ?

——奈西杀了他?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ðen] .
He did not , then .
他 做过 不是 , 然后 .

他当时并没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪn] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
It was Owen destroyed himself running mad because of Deirdre .
它 曾是 欧文 损毁 他自己 跑步 疯狂的 因为 的 迪尔德丽 .

是欧文因为迪尔德丽而精神崩溃，最终毁灭了自己。

[fuːlz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] ,
Fools and kings and scholars are all one in a story with her like ,
傻瓜 和 国王 和 学者们 是 全部 一 在 一个 故事 和 她 喜欢 ,

在她的故事里，愚人、国王和学者都融为一体，就像......

[ænd; ənd] ['əʊɪn] [θɔːt] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
and Owen thought he'd be a great man ,
和 欧文 想法 他会 是 一个 伟大的 男人 ,

欧文认为自己会成为一个伟大的人，

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːps] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [jʊl] [pleɪ] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ɪ'meɪn] .
being the first corpse in the game you'll play this night in Emain .
存在 这 第一的 尸体 在 这 游戏 你会 玩 这 夜晚 在 剩余 .

今晚你将在埃曼玩这款游戏中扮演第一个尸体。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ɪts] [jɔːˈself] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːps] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈmesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
It's yourself should be the first corpse , but my other messengers are coming ,
它是 你自己 应该 是 这 第一的 尸体 , 但 我的 其他 信使 是 未来 ,

你应该成为第一个尸体，但我的其他使者马上就到。

[men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klænz] [ðæt] [heit] [ˈjuːˈɛsˈɛnˈeɪ] .
men from the clans that hated Usna .
男人 从 这 氏族 那 憎恨 美国海军 .

来自憎恨乌斯纳的部落的男人们。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ˈhəʊpləsli] .
— drawing back hopelessly .
— 绘画 后退 绝望地 .

——绝望地后退。

— [ðen] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] !
— Then the gods have pity on us all !
— 然后 这 神 有 遗憾 在 我们 全部 !

— 那么，诸神会怜悯我们所有人！

[[men] [wɪð] [ˈwepənz] [kʌm] [ɪn] .
[Men with weapons come in .
[男人 和 武器 来 在 .

[手持武器的人进来了。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [tuː; tə] [ˈsəʊldʒəz] .
— to Soldiers .
— 到 士兵 .

——致士兵们。

— [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] [ˈɑːrdən] [ˈseprət] [frɒm; frəm] [neɪzi] ?
— Are Ainnle and Ardan separate from Naisi ?
— 是 - 和 阿丹 分离 从 奈西 ?

— Ainnle 和 Ardan 与 Naisi 是分开的吗?

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - .
They are , Conchubor .
他们 是 , - .

他们是康丘博尔人。

[wɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [ˈdɪərdriz] [haʊs] .
We've got them off , saying they were needed to make ready Deirdre's house .
我们已经 得到 他们 离开 , 说 他们 是 需要 到 制作 准备好 迪尔德丽的 房子 .

我们已经把他们赶走了，他们说需要帮忙准备迪尔德丽的房子。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

[ænd; ənd] [neɪzi] [ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
And Naisi and Deirdre are coming ?
和 奈西 和 迪尔德丽 是 未来 ?

奈西和迪尔德丽会来吗?

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

\- ['kʌmɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Naisi's coming , surely ,
\- 未来 , 一定 ,

奈西肯定会来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [hɪm][ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]
and a woman with him is putting out the glory of the moon is rising and
和 一个 女士 和 他 是 推杆 出去 这 荣耀 的 这 月亮 是 上升 和
[ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
the sun is going down .
这 太阳 是 去 向下 .

与他在一起的女子正在欣赏月亮升起和太阳落下的美景。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

— ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .
— looking at Lavarcham .
— 寻找 在 - .

——看着拉瓦尔查姆。

— [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [ðæt] [ʃiːz] [siːmd] [ænd; ənd] ['ʌgli] ?
— That's your story that she's seamed and ugly ?
— 那就是 你的 故事 那 她是 缝合 和 丑陋的 ?

——你的意思是说她又丑又丑?

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] [njuːz] .
I have more news .
我 有 更多的 消息 .

我还有消息要告诉大家。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - .)
(Pointing to Lavarcham .)
(指向 到 - .)

(指向拉瓦尔查姆。)

[wen] [ðæt] ['wʊmən] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [neɪzi] [ðɪs] [pleɪs] ,
When that woman heard you were bringing Naisi this place ,
什么时候 那 女士 听到 你 是 带来 奈西 这 地方 ,

当那个女人听说你要带奈西来这里时,

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [hɔːs] - [bɔɪ] [tuː; tə] [kɔːl] ['fɜːgəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .
she sent a horse - boy to call Fergus from the north .
她 发送 一个 马 - 男生 到 称呼 弗格斯 从 这 北 .

她派了一名马童从北方去叫弗格斯过来。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [tuː; tə] - .
— to Lavarcham .
— 到 - .

——致拉瓦尔查姆。

— [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juːv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] ,
— It's for that you've been playing your tricks ,
— 它是 为了 那 你已经 到过 玩耍 你的 技巧 ,

— 这就是你耍花招的原因，

[bʌt; bət] [wɒt] [juːv] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [neɪzi] .
but what you've won is a nearer death for Naisi .
但 什么 你已经 韩元 是 一个 更近 死亡 为了 奈西 .

但你们的胜利却让奈西离死亡更近了一步。

([tuː; tə] ['səʊldʒəz] .)
(To Soldiers .)
(到 士兵 .)

（致士兵们。）

[gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] ['faɪtəz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] .
Go up and call my fighters , and take that woman up to Emain .
去 向上 和 称呼 我的 战士 , 和 拿 那 女士 向上 到 剩余 .

上去叫我的战士们，把那个女人带到埃曼那里去。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[aɪ'd] ['liːfər] [steɪ] [ðɪs] [pleɪs] .
I'd liefer stay this place .
ID 利弗 停留 这 地方 .

我宁愿留在这里。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [bæd] [end] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
I've done my best , but if a bad end is coming ,
我已经 完毕 我的 最好的 , 但 如果 一个 坏的 结尾 是 未来 ,

我已经尽力了，但如果坏结局即将到来，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['meɪbi] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tend] [hɜː(r); hə(r)] .
surely it would be a good thing maybe I was here to tend her .
一定 它 会 是 一个 好的 事物 或许 我 曾是 这里 到 趋向 她 .

也许我在这里照顾她，这肯定是一件好事。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['fɪəsli] .
— fiercely .
— 激烈地 .

——激烈地。

— [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'meɪn] ; [ɪts] [tuː] ['meni] [trɪks] [ʃiːz] [traɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl'redi] .
— Take her to Emain ; it's too many tricks she's tried this day already .
— 拿 她 到 剩余 ; 它是 也 许多 技巧 她是 尝试 这 天 已经 .

— 把她送到埃曼那里去；她今天已经试了太多花招了。

([ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .)
(A Soldier goes to her .)
(一个 士兵 去 到 她 .)

（一名士兵走向她。）

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[dəʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
Don't touch me .
不 触碰 我 .

别碰我。

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kætʃɪz] - [ɑːm] .)
(She puts her cloak round her and catches Conchubor's arm .)
(她 放置 她 披风 圆形的 她 和 捕获物 - 手臂 .)

（她用斗篷裹住自己，抓住康丘博尔的手臂。）

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪð] [maɪ] ['stɔːriz] [tɪl] ['fɜːgəs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
I thought to stay your hand with my stories till Fergus would come to be
我 想法 到 停留 你的 手 和 我的 故事 直到 弗格斯 会 来 到 是
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,

我本想等弗格斯过来后再讲这些故事，以免你碰我。

[ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [seɪv] [jɔː'self] , - , [ænd; ənd] [neɪzi] [ænd; ənd] [ɪ'meɪn] ['mɑːkə] ;
the way I'd save yourself , Conchubor , and Naisi and Emain Macha ;
这 方式 ID 节省 你自己 , - , 和 奈西 和 剩余 马查 ;

我会用我的方式来拯救你们，Conchubor、Naisi 和 Emain Macha；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

悲伤的迪尔德丽(Deirdre of the Sorrows)

第4/5页

[bʌt; bət] [aɪl] [wɔːk] [ʌp] [naʊ] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɔːlz] ,
but I'll walk up now into your halls ,
但 患病的 走 向上 现在 进入 你的 大厅 ,

但我现在要走进你们的大厅了,

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ([wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]) [ɪts] [hɪə(r)] ['netlz] [wɪl] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [dɒks] .
and I'll say (with a gesture) it's here nettles will be growing , and beyond thistles and docks .
和 患病的 说 (和 一个 手势) 它是 这里 荨麻 将要 是 生长 , 和 超过 蓟 和 码头 .

我会（用手势）说，这里会长出荨麻，再往前走会长出蓟和牛蒡。

[aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['tʃeɪmbəz] ,
I'll go into your high chambers ,
患病的 去 进入 你的 高的 房间 ,

我将进入你的高殿,

[weə(r)] [juːv] [biːn] ['fɪgjər] [jɔː'self] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
where you've been figuring yourself stretching out your neck for the kisses of a queen of women ;
在哪里 你已经 到过 计算 你自己 伸展 出去 你的 脖子 为了 这 吻 的 一个 女王 的 女性 ;

你一直想着要伸长脖子去亲吻一位女王般的女人;

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ɪts] [hɪə(r)] [ðɛəl] [biː; bi][dɪə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊts] ['skrætʃɪŋ] ,
and I'll say it's here there'll be deer stirring and goats scratching ,
和 患病的 说 它是 这里 将会 是 鹿 搅拌 和 山羊 抓挠 ,

我会说，这里会有鹿群出没，山羊刨地。

[ænd; ənd] [ʃiːp] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
and sheep waking and coughing when there is a great wind from the north .
和 羊 醒来 和 咳嗽 什么时候 那里 是 一个 伟大的 风 从 这 北 .

北风大作时，羊群会惊醒并咳嗽。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] [luːs] .
(Shaking herself loose .
(摇晃 她自己 松动的 .

（她抖了抖身子，放松下来。）

\- [meɪks] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]['səʊldʒəz] .)
Conchubor makes a sign to Soldiers .)
\- 制作 一个 符号 到 士兵 .)

康丘博尔向士兵们做了个手势。）

[aɪm]['gəʊɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
I'm going , surely .
我是 去 , 一定 .

我肯定会去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [aɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['meni] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ['kræklɪŋ] ,
In a short space I'll be sitting up with many listening to the flames crackling ,
在 一个 短的 空间 患病的 是 坐着 向上 和 许多 聆听 到 这 火焰 噼啪作响 ,

不久之后，我将和许多人一起彻夜聆听火焰噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [bleɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ɪ'meɪn] .
and the beams breaking , and I looking on the great blaze will be the end of Emain .
和 这 光束 打破 , 和 我 寻找 在 这 伟大的 火焰 将要 是 这 结尾 的 剩余 .

梁柱断裂，我望着熊熊烈火，埃曼岛的末日就到了。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .
[She goes out .
[她 去 出去 .

她出去了。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
— looking out .
— 寻找 出去 .

——向外张望。

— [ai] [siː] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [neɪzi] [ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
— I see two people in the trees ; it should be Naisi and Deirdre .
— 我 看 二 人们 在 这 树木 ; 它 应该 是 奈西 和 迪尔德丽 .

— 我看到树上有两个人；应该是奈西和迪尔德丽。

([tuː; tə]['səʊldʒə(r)] .)
(To Soldier .)
(到 士兵 .)

（对士兵说。）

[let] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðel] [lɒdʒ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .
Let you tell them they'll lodge here tonight .
让 你 告诉 他们 他们会 小屋 这里 今晚 .

你告诉他们今晚就住这儿吧。

[- [gəʊz] [aʊt] [raɪt] .
[Conchubor goes out right .
[- 去 出去 正确的 .

康丘博尔直接出局。

[neɪzi] [ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] [kʌm] [ɪn][ɒn] [left] , ['veri] ['wɪəri] .
Naisi and Deirdre come in on left , very weary .
奈西 和 迪尔德丽 来 在 在 左边 , 非常 厌倦 .

奈西和迪尔德丽从左边进来，看起来很疲惫。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [tuː; tə]['səʊldʒəz] .
— to Soldiers .
— 到 士兵 .

——致士兵们。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [pleɪs] [hiːz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] ?
— Is it this place he's made ready for myself and Deirdre ?
— 是 它 这 地方 他是 制成 准备好 为了 我 和 迪尔德丽 ?

——这是他为我和迪尔德丽准备的地方吗?

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[ðə; ði] [red] [brɑːntʃ] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [eəd] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [kɔːld] [ðeə(r)] [wen]
The Red Branch House is being aired and swept and you'll be called there when
这 红色的 分支 房子 是 存在 播出 和 扫荡 和 你会 是 称为 那里 什么时候
[ə; eɪ] [speɪs] [ɪz][baɪ] ;
a space is by ;
一个 空间 是 经过 ;

红枝屋正在进行通风和清扫，有空位时会通知您过去;

[tɪl] [ðen] [jʊd] [faɪnd] [fruːts] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][gɒdz][biː; bi] [wɪð]
till then you'd find fruits and drink on this table , and so the gods be with
直到 然后 你会 寻找 水果 和 喝 在 这 桌子 , 和 所以 这 神 是 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

在此之前，你会发现桌上摆放着水果和饮料，愿神明与你同在。

[[gəʊz] [aʊt] [raɪt] .
[Goes out right .
[去 出去 正确的 .

向右出去。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
— looking round .
— 寻找 圆形的 .

——环顾四周。

— [ɪts] [ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [hiːz] [pʊt][ˌjuː 'es] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz]
— It's a strange place he's put us camping and we come back as his
— 它是 一个 奇怪的 地方 他是 放 我们 野营 和 我们 来 后退 作为 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

— 他把我们带到一个很奇怪的地方露营，结果我们回来后却成了他的朋友。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[hiːz] ['laɪkli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
He's likely making up a welcome for us ,
他是 可能 制作 向上 一个 欢迎 为了 我们 ,

他很可能是在为我们编造欢迎词。

['hævɪŋ] ['kɜːtənz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rʊmz; ruːmz] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ;
having curtains shaken out and rich rooms put in order ;
拥有 窗帘 摇晃 出去 和 富有的 房间 放 在 命令 ;

抖开窗帘，整理华丽的房间;

[ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [id] [hæv; həv] [greɪt] [steɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sʌn] .

and it's right he'd have great state to meet us , and you his sister's son .

和 它是 正确的 他会 有 伟大的 状态 到 见面 我们 , 和 你 他的 姐妹 儿子 .

他当然非常乐意见到我们，而你，是他姐姐的儿子。

[neɪzi] .

NAISI .

奈西 .

奈西。

— ['gluːmɪli] .

— gloomily .

— 阴郁地 .

——沮丧地。

— [ɪts] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [wɒnt] [wɪð] [steɪt] [ɔː(r)] [rɪtʃ] [rʊmz; ruːmz] [ɔː(r)] ['kɜːtənz] ,

— It's little we want with state or rich rooms or curtains ,

— 它是 小的 我们 想 和 状态 或者 富有的 房间 或者 窗帘 ,

我们并不想要华丽的房间、高雅的装潢或精美的窗帘。

[wen] [wɪr] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrnz] ['əʊnli] [ænd; ənd] [kəʊld] [striːmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɜː(r)] .

when we're used to the ferns only and cold streams and they making a stir .

什么时候 是 用过的 到 这 蕨类植物 仅有的 和 寒冷的 溪流 和 他们 制作 一个 搅拌 .

当我们习惯了只有蕨类植物和冰冷的溪流时，它们却引起了轰动。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

DEIRDRE .

迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['rəʊmɪŋ] [raʊnd] [ruːm] .

— roaming round room .

— 漫游 圆形的 房间 .

— 在房间里四处走动。

— [wiː; wi] [wɒnt] [wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] [raɪt] [ɪn] [ɪ'meɪn] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hæŋɪŋ]) ,

— We want what is our right in Emain (looking at hangings) ,

— 我们 想 什么 是 我们的 正确的 在 剩余 (寻找 在 绞刑) ,

— 我们想要我们在埃文（指绞刑）中享有的权利，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiːz] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃæbi] , ['rægɪd] [pleɪs] [hiːz] [pʊt] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] ,

and though he's riches in store for us it's a shabby , ragged place he's put us waiting ,

和 尽管 他是 财富 在 店铺 为了 我们 它是 一个 破旧 , 破烂不堪 地方 他是 放 我们 等待 ,

虽然他为我们准备了丰厚的财富，但他却让我们在一个破败不堪的地方等待。

[wɪð] [freɪd] [rʌgz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːθs] .

with frayed rugs and skins are eaten by the moths .

和 磨损的 地毯 和 皮肤 是 吃 经过 这 蛾子 .

破旧的地毯和兽皮会被飞蛾啃食。

[neɪzi] .

NAISI .

奈西 .

奈西。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
— a little impatiently .
— 一个 小的 不耐烦地 .

——略带不耐烦地说道。

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [wʊd] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] [mɔːθs] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [ðæt] [wɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] .
— There are few would worry over skins and moths on this first night that we've come back to Emain .
— 那里 是 很少 会 担心 超过 皮肤 和 蛾子 在 这 第一的 夜晚 那 我们已经 来 后退 到 剩余 .

— 在我们回到埃曼岛的第一晚，很少有人会担心人皮和飞蛾。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['braɪtli] .
— brightly .
— 明亮地 .

— 明亮地。

— [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ'd] ['wʌri] [ɔːl] [taɪmz] ,
— You should be well pleased it's for that I'd worry all times ,
— 你 应该 是 出色地 高兴 它是 为了 那 ID 担心 全部 时代 ,

——你应该感到庆幸，因为我一直为此担忧。

[wen] [ɪts] [ai] [hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [tent] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [æz; əz] ['taɪdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɪnɪts] [nest] .
when it's I have kept your tent these seven years as tidy as a bee - hive or a linnet's nest .
什么时候 它是 我 有 保留 你的 帐篷 这些 七 年 作为 整齐的 作为 一个 蜜蜂 - 蜂巢 或者 一个 金翅雀的 巢 .

七年来，我一直把你的帐篷收拾得像蜂巢或麻雀巢一样整洁。

[ɪf] - [ə; eɪ] [kwiːn] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪ'meɪn] [id] [nɒt] [hæv; həv] [stretʃt] [ðiːz] [ræɡz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
If Conchubor'd a queen like me in Emain he'd not have stretched these rags to meet us .
如果 - 一个 女王 喜欢 我 在 剩余 他会 不是 有 拉伸 这些 破布 到 见面 我们 .

如果康丘博尔在埃曼杀死了像我这样的女王，他就不会费尽心思用这些破布来见我们了。

([ʃiː; ʃi] [pul] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] .)
(She pulls hanging , and it opens .)
(她 拉 绞刑 , 和 它 打开 .)

（她拉开挂绳，挂绳开了。）

[ðeəz; ðəz] [njuː] [ɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trentʃ] [dʌɡ] . . . .
There's new earth on the ground and a trench dug . . . .
有 新的 地球 在 这 地面 和 一个 沟 挖 . . . .

地面上铺着新土，还挖了一条沟渠……

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪv] , [neɪzi] , [ðæt] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] .
It's a grave , Naisi , that is wide and deep .
它是 一个 严重 , 奈西 , 那 是 宽的 和 深的 .

奈西，那是一座又宽又深的坟墓。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pul] [bæk] ['kɜːt(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [greɪv] .
— goes over and pulls back curtain showing grave .
— 去 超过 和 拉 后退 窗帘 显示 严重 .

—走过去，拉开帷幕，露出坟墓。

— [ænd; ənd] ['ðætl̩] [biː; bi] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] [ɪ'meɪn] . . . .
— And that'll be our home in Emain . . . .
— 和 那将 是 我们的 家 在 剩余 . . . .

——那将是我们在埃曼的家……

[hiːz] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [wɪð] ['fɔːlən] [triːz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He's dug it wisely at the butt of a hill , with fallen trees to hide it .
他是 挖 它 明智地 在 这 屁股 的 一个 爬坡道 , 和 倒下 树木 到 隐藏 它 .

他很聪明地把洞挖在了山坡底部，用倒下的树木把它遮掩起来。

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [kɪld] [ænd; ənd] ['berid] [bɪ'fɔː(r)] ['fɜːgəs] ['kɒmz] .
He'll want to have us killed and buried before Fergus comes .
地狱 想 到 有 我们 被杀 和 埋葬 前 弗格斯 来 .

他肯定想在弗格斯来之前把我们杀了埋了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . . . .
Take me away . . . .
拿 我 离开 . . . .

带我走吧……

[teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] .
Take me to hide in the rocks , for the night is coming quickly .
拿 我 到 隐藏 在 这 岩石 , 为了 这 夜晚 是 未来 迅速地 .

带我躲到岩石后面去，因为夜幕很快就要降临了。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
— pulling himself together .
— 拉 他自己 一起 .

——振作起来。

— [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [maɪ] ['brʌðəz] .
— I will not leave my brothers .
— 我 将要 不是 离开 我的 兄弟 .

我不会抛下我的兄弟们。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['viːəməntli] . — [ɪts] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː] [hiːz] ['dʒeləs] .
— vehemently . — It's of us two he's jealous .
— 强烈地 . — 它是 的 我们 二 他是 嫉妒的 .

——强烈地。——他嫉妒的是我们俩。

[kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wɪr] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] . . . .
Come away to the places where we're used to have our company . . . .
来 离开 到 这 地方 在哪里 是 用过的 到 有 我们的 公司 . . . .

来我们常去的地方吧……

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][laɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [fɜːrnz] [tə'geðə(r)] ?
Wouldn't it be a good thing to lie hid in the high ferns together ?
不会 它 是 一个 好的 事物 到 说谎 隐藏 在 这 高的 蕨类植物 一起 ?

如果能一起躲在高高的蕨类植物丛中，那该多好啊！

([ʃiː; ʃi] [pul] [hɪm] [left] .)
(She pulls him left .)
(她 拉 他 左边 .)

（她把他拉向左边。）

[ai][hɪə(r)][streɪndʒ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
I hear strange words in the trees .
我 听到 奇怪的 字 在 这 树木 .

我听到树林里传来奇怪的声音。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][streɪndʒ] ['faɪtəz] [ɒv; əv] - .
It should be the strange fighters of Conchubor .
它 应该 是 这 奇怪的 战士 的 - .

应该是康丘博尔的那些奇异战士。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] .
I saw them passing as we came .
我 锯 他们 通过 作为 我们 来了 .

我们来的时候，我看到他们经过了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['pʊlɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] .
— pulling him towards the right .
— 拉 他 向 这 正确的 .

——把他拉向右边。

— [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] .
— Come to this side .
— 来 到 这 边 .

到这边来。

['lɪs(ə)n] , [neɪzi] !
Listen , Naisi !
听 , 奈西 !

听着，奈西！

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .
There are more of them . . . .
那里 是 更多的 的 他们 . . . .

还有更多……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɪn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] - [ænd; ənd]['ɑːrdən][tuː; tə][stænd][nɪə(r)][ˌem 'iː]
We are shut in , and I have not Ainnle and Ardan to stand near me
我们 是 关闭 在 ， 和 我 有 不是 - 和 阿丹 到 站立 靠近 我
.
:
:

我们被困住了，艾恩勒和阿尔丹都不在我身边。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [huː] [hæv; həv] ['kɔŋkə] ['meni] [meɪ] [nɒt] [daɪ]
Isn't it a hard thing that we three who have conquered many may not die
不是 它 一个 难的 事物 那 我们 三 WHO 有 征服 许多 可能 不是 死
[tə'geðə(r)] ?
together ?
一起 ？

我们三个征服过许多地方的人，却不能一起死去，这难道不是一件令人难过的事吗?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] .
— sinking down .
— 下沉 向下 .

——正在下沉。

— [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ]['aʊə(r)]
— And isn't it a hard thing that you and I are in this place by our
— 和 不是 它 一个 难的 事物 那 你 和 我 是 在 这 地方 经过 我们的
['əʊpənd] [greɪv] ;
opened grave ;
打开 严重 ；

——难道你我此刻身处此地，站在我们敞开的坟墓旁，不是一件令人难过的事吗?

[ðəʊ] [nʌn] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd] ['hæpinəs] [laɪk]['aʊəz] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn]['ælbən] [ðæt] [went]
though none have lived had happiness like ours those days in Alban that went
尽管 没有任何 有 居住地 有 幸福 喜欢 我们的 那些 天 在 阿尔班 那 去
[baɪ][səʊ] [kwɪk] .
by so quick .
经过 所以 快的 .

虽然没有人像我们一样，在阿尔班度过那么幸福的日子，但那些日子却转瞬即逝。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪv] [lɒst] [ðəʊz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ə; eɪ]
It's a hard thing , surely , we've lost those days for ever ; and yet it's a
它是 一个 难的 事物 ， 一定 ，我们已经丢失的 那些 天 为了 曾经 ； 和 然而 它是 一个
[gʊd] [θɪŋ] ,
good thing ,
好的 事物 ，

这当然是一件令人难过的事，我们永远失去了那些日子；然而，这却也是一件好事。

['meɪbi] , [ðæt] [ɔːl] [gəʊz] [kwɪk] ,
maybe , that all goes quick ,
或许 ， 那 全部 去 快的 ，

也许，这一切都会很快过去。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪm] [ɪn] [ðæt] [greɪv] [ɪts] [suːn] [ə; eɪ] - [kʌm] [jʊl] [biː; bi] [tuː] ['wɪərid] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

for when I'm in that grave it's soon a day'll come you'll be too wearied to be crying out ,

为了 什么时候 我是 在 那 严重 它是 很快 一个 - 来 你会 是 也 疲惫 到 是 哭泣 出去 ，

当我长眠于坟墓之时，不久之后，你也会疲惫得无法再发出哭喊。

[ænd; ənd] [ðæt] - [brɪŋ] [juː; jʊ] [iːz] .

and that day'll bring you ease .

和 那 - 带来 你 舒适 .

那一天会让你轻松自在。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

DEIRDRE .

迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[aɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] .

I'll not be here to know if that is true .

患病的 不是 是 这里 到 知道 如果 那 是 真的 .

我将无法亲眼见证这是否属实。

[neɪzi] .

NAISI .

奈西 .

奈西。

[ɪts] ['aʊə(r)] [θriː] [selvz] [hiːl] [kɪl] [tə'naɪt] ,

It's our three selves he'll kill tonight ,

它是 我们的 三 自我 地狱 杀 今晚 ，

今晚他要杀死的是我们三个自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [θriː] [jʊl] [siː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtʃɪp] [wɪð] [jɔː'self] .

and then in two months or three you'll see him walking down for courtship with yourself .

和 然后 在 二 几个月 或者 三 你会 看 他 步行 向下 为了 求爱 和 你自己 .

然后两三个月后，你就会看到他走下来向你求爱。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

DEIRDRE .

迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[aɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] .

I'll not be here .

患病的 不是 是 这里 .

我不会来。

[neɪzi] .

NAISI .

奈西 .

奈西。

— [hɑːd] .

— hard .

— 难的 .

- 难的。

— [jʊd] [best] [kiːp] [hɪm] [ɒf] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,
— You'd best keep him off , maybe , and then , when the time comes ,
— 你会 最好的 保持 他 离开 , 或许 , 和 然后 , 什么时候 这 时间 来 ,

— 你最好还是让他远离，然后，时机成熟时，

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [west] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] ,
make your way to some place west in Donegal ,
制作 你的 方式 到 一些 地方 西方 在 多尼戈尔 ,

前往多尼戈尔郡西部某个地方，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ləʊnsəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ,
and it's there you'll get used to stretching out lonesome at the fall of night ,
和 它是 那里 你会 得到 用过的 到 伸展 出去 寂寞 在 这 落下 的 夜晚 ,

在那里，你会习惯在夜幕降临时独自伸展身体。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
and waking lonesome for the day .
和 醒来 寂寞 为了 这 天 .

醒来后感到一整天的孤独。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .
Let you not be saying things are worse than death .
让 你 不是 是 说 事物 是 更糟 比 死亡 .

不要说有些事情比死亡更糟糕。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rekləsli] .
— a little recklessly .
— 一个 小的 鲁莽地 .

——有点鲁莽。

— [aɪv] [wʌn] [wɜːd] [left] .
— I've one word left .
— 我已经 一 单词 左边 .

我还有一个字要说。

[ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒkɪŋ] [ðeə(r)] [krest] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
If a day comes in the west that the larks are cocking their crests on the edge of the clouds ,
如果 一个 天 来 在 这 西方 那 这 云雀 是 上膛 他们的 冠状物 在 这 边缘 的 这 云 ,

如果有一天，西方的云雀在云层边缘昂首挺胸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [jʊd] ['fænsi] ,
and the cuckoos making a stir , and there's a man you'd fancy ,
和 这 杜鹃鸟 制作 一个 搅拌 , 和 有 一个 男人 你会 想要 ,

杜鹃鸟叫声此起彼伏，而你，或许会喜欢上某个男人。

[let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [deɪ] [aɪ'd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [jʊd] [gəʊ] [ɒn] ['kiːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] .
let you not be thinking that day I'd be well pleased you'd go on keening always .
让 你 不是 是 思维 那 天 ID 是 出色地 高兴 你会 去 在 哀歌 总是 .

别让你以为那天我会很高兴你一直哀号下去。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
— turning to look at him .
— 转弯 到 看 在 他 .

— 转头看向他。

— [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [daɪd] , [neɪzi] ,
— And if it was I that died , Naisi ,
— 和 如果 它 曾是 我 那 死亡 , 奈西 ,

——如果死的是我，奈西，

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] ?
would you take another woman to fill up my place ?
会 你 拿 其他 女士 到 充满 向上 我的 地方 ?

你会找另一个女人来填补我的位置吗?

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['veri] ['mɔːnfəli] .
— very mournfully .
— 非常 悲伤地 .

——非常悲伤地。

— [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ai] [nəʊ] , ['seɪvɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [θɪŋ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
— It's little I know , saving only that it's a hard and bitter thing leaving the earth ,
— 它是 小的 我 知道 , 保存 仅有的 那 它是 一个 难的 和 苦的 事物 离开 这 地球 ,

我对此知之甚少，只知道离开人世是一件艰难而痛苦的事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːs] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [θɪŋ] ['liːvɪŋ] [jɔː'self] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['desələt] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒn] [ɪts] [feɪs] ['ɔːlweɪz] .
and a worse and harder thing leaving yourself alone and desolate to be making lamentation on its face always .
和 一个 更糟 和 更难 事物 离开 你自己 独自的 和 荒凉 到 是 制作 哀叹 在 它是 脸 总是 .

更糟糕、更难的是，让自己孤身一人，孤独寂寞，永远沉浸在悲伤之中。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[aɪl] [daɪ] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] , [neɪzi] .
I'll die when you do , Naisi .
患病的 死 什么时候 你 做 , 奈西 .

奈西，你死的时候我也会死。

[aɪ'd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['ælbən]
I'd not have come here from Alban
ID 不是 有 来 这里 从 阿尔班

如果不是阿尔班人，我根本不会来这里。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [aɪ'd][biː; bi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ɪ'meɪn] ,
but I knew I'd be along with you in Emain ,
但 我 知道 ID 是 沿着 和 你 在 剩余 ,

但我知道我会在埃曼和你在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] . . . .
and you living or dead . . . .
和 你 活的 或者 死的 . . . .

无论你生死......

[jet] [ðɪs] [naɪt] [ɪts] [streɪndʒ][ænd; ənd]['dɪstənt] [tɔːk] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] ['əʊnli] .
Yet this night it's strange and distant talk you're making only .
然而 这 夜晚 它是 奇怪的 和 遥远 讲话 你是 制作 仅有的 .

然而今晚，你却只说着一些奇怪而疏离的话语。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
There's nothing , surely ,
有 没有什么 , 一定 ,

肯定什么都没有。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [greɪv] [ɒv; əv] ['əʊpən] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [bɪ'twiːn]
the like of a new grave of open earth for putting a great space between
这 喜欢 的 一个 新的 严重 的 打开 地球 为了 推杆 一个 伟大的 空间 之间
[tuː] [frendz] [ðæt] [lʌv] .
two friends that love .
二 朋友们 那 爱 .

就像用裸露的泥土为两个相爱的朋友筑起一座新坟，横亘在他们之间。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , [ɪts] [ðæt] [greɪv] [wen] [ɪts] [kləʊzd] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
If there isn't , it's that grave when it's closed will make us one for ever ,
如果 那里 不是 , 它是 那 严重 什么时候 它是 关闭 将要 制作 我们 一 为了 曾经 ,

如果没有，那座坟墓在关闭时会让我们永远成为一体。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] ['lʌvəz] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['wɪərinəs] [ɔː(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld]
and we two lovers have had great space without weariness or growing old
和 我们 二 恋人 有 有 伟大的 空间 没有 疲劳 或者 生长 老的
[ɔː(r)] ['eni] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
or any sadness of the mind .
或者 任何 悲伤 的 这 头脑 .

我们两个恋人拥有了广阔的空间，既没有疲惫，也没有衰老，更没有心中的悲伤。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

— ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn] [raɪt] .
— coming in on right .
— 未来 在 在 正确的 .

— 从右侧进入。

— [aɪ'd][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] , [neɪzi] .
— I'd bid you welcome , Naisi .
— ID 出价 你 欢迎 , 奈西 .

— 我表示欢迎，奈西。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['stændɪŋ] [ʌp] .
— standing up .
— 常设 向上 .

——站起来。

— [jʊr; jər] ['welkəm] , - .
— You're welcome , Conchubor .
— 你是 欢迎 , - .

——不客气，康丘博尔。

[aɪm] [wel] [pliːzd] [juːv] [kʌm] .
I'm well pleased you've come .
我是 出色地 高兴 你已经 来 .

很高兴你能来。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['blændli] .
— blandly .
— 平淡地 .

——平淡无奇。

— [let] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [bæd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ] [tɪl] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['redid] .
— Let you not think bad of this place where I've put you till other rooms are readied .
— 让 你 不是 思考 坏的 的 这 地方 在哪里 我已经 放 你 直到 其他 房间 是 准备就绪 .

— 别对这里有什么不好的想法，我暂时把你安置在这里，直到其他房间准备好为止。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['breɪkɪŋ] [aʊt] .
— breaking out .
— 打破 出去 .

——突破。

— [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [juːv] ['redid] .
— We know the room you've readied .
— 我们 知道 这 房间 你已经 准备就绪 .

— 我们知道你准备好的房间。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [stɜːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] [siːlz] [ænd; ənd] ['fɜːgəs] ['ɪntuː] ['ælbən] [ænd; ənd]
We know what stirred you to send your seals and Fergus into Alban and
我们 知道 什么 搅拌 你 到 发送 你的 封印 和 弗格斯 进入 阿尔班 和
[stɒp] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
stop him in the north ,
停止 他 在 这 北 ，

我们知道是什么促使你派出你的海豹突击队和弗格斯前往阿尔班，阻止他在北方作恶。

(['əʊpənɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv]) [ænd; ənd] [dɪg] [ðæt] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
(opening curtain and pointing to the grave) and dig that grave before us .
(开幕 窗帘 和 指向 到 这 严重) 和 挖 那 严重 前 我们 .

（拉开帷幕，指向坟墓）在我们面前挖好那个坟墓。

[naʊ] [ai] [ɑːsk] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Now I ask what brought you here ?
现在 我 问 什么 带来 你 这里 ?

现在我想问问，是什么风把你吹到了这里?

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
I've come to look on Deirdre .
我已经 来 到 看 在 迪尔德丽 .

我来看望迪尔德丽。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Look on her .
看 在 她 .

看看她。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['næki] ['fænsiə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [wel] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [wʌn] [jʊd] [lʊə(r)] [frɒm; frəm]
You're a knacky fancier , and it's well you chose the one you'd lure from
你是 一个 古怪 更精致的 , 和 它是 出色地 你 选择 这 一 你会 饵 从
['ælbən] .
Alban .
阿尔班 .

你是个古怪的爱好者，幸好你选择了从阿尔班那里引诱来的那个。

[lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Look on her , I tell you ,
看 在 她 , 我 告诉 你 ,

我告诉你，看看她!

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [lʊkt] [aɪv] [gɒt] [ten] ['fɪŋgəz] [wɪl] [skwiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒt(ə)ld] [guːs] [nek] ,
and when you've looked I've got ten fingers will squeeze your mottled goose neck ,
和 什么时候 你已经 看起来 我已经 得到 十 手指 将要 挤 你的 斑驳 鹅 脖子 ,

当你看完之后，我的十根手指会捏住你那斑驳的鹅脖子，

[ðəʊ] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ɪt'self] .
though you're king itself .
尽管 你是 国王 本身 .

虽然你就是国王本人。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
— coming between them .
— 未来 之间 他们 .

——介入他们之间。

— [hʌʃ] , [neɪzi] !
— Hush , Naisi !
— 嘘 , 奈西 !

嘘，奈西！

['meɪbi] - [meɪk] [piːs] . . . .
Maybe Conchubor'll make peace . . . .
或许 - 制作 和平 . . . .

或许康丘博尔会缔结和平……

[duː; də][nɒt][maɪnd][hɪm] , - ; [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə][reɪdʒ] .
Do not mind him , Conchubor ; he has cause to rage .
做 不是 头脑 他 , - ; 他 有 原因 到 愤怒 .

康丘博尔，别理他；他有理由发怒。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ɪts] ['lɪt(ə)l][ai] [hiːd] [hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ] ,
It's little I heed his raging ,
它是 小的 我 注意 他的 愤怒 ,

我几乎不理会他的咆哮。

[wen] [ə; eɪ][kɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] ['faɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] . . . .
when a call would bring my fighters from the trees . . . .
什么时候 一个 称呼 会 带来 我的 战士 从 这 树木 . . . .

一声令下，我的战士们便会从树林里赶出来……

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ?
But what do you say , Deirdre ?
但 什么 做 你 说 , 迪尔德丽 ?

迪尔德丽，你觉得呢？

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[aɪl] [seɪ] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [greɪv] [wiː; wi] [siːm] [θriː] ['ləʊnsəm] ['piːp(ə)l] ,
I'll say so near that grave we seem three lonesome people ,
患病的 说 所以 靠近 那 严重 我们 似乎 三 寂寞 人们 ,

我想说，站在坟墓旁，我们三个看起来就像孤独的人。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [meɪd] [greɪv] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn] [wɪl] [kiːp] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps] ,
and by a new made grave there's no man will keep brooding on a woman's lips ,
和 经过 一个 新的 制成 严重 有 不 男人 将要 保持 沉思 在 一个 女性的 嘴唇 ,

在新建的坟墓旁，不会再有男人对女人的嘴唇念念不忘。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [heɪts] .
or on the man he hates .
或者 在 这 男人 他 讨厌 .

或者在他憎恨的那个人身上。

[ɪts] [nɒt] [lɒŋ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɡreɪv] [wɪl] [biː; bi] [dʌɡ] [ɪn] [ɪ'meɪn] ,
It's not long till your own grave will be dug in Emain ,
它是 不是 长的 直到 你的 自己的 严重 将要 是 挖 在 剩余 ,

不久之后，你的坟墓就会在埃曼被挖好。

[ænd; ənd] [jʊd] [ɡəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzi] [ɪf] [jʊd] [let] [kɔːl] - [ænd; ənd]['ɑːrdən] ,
and you'd go down to it more easy if you'd let call Ainnle and Ardan ,
和 你会 去 向下 到 它 更多的 简单的 如果 你会 让 称呼 - 和 阿丹 ,

如果你让艾恩勒和阿尔丹来帮忙，你就会更容易下去。

[ðə; ði] [wei] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɔːl] [tə'ɡeðə(r)] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðæt] [ɡreɪv] ,
the way we'd have a supper all together , and fill that grave ,
这 方式 我们会 有 一个 晚餐 全部 一起 , 和 充满 那 严重 ,

就像我们一起吃顿晚饭，然后填满那个坟墓一样，

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] ,
and you'll be well pleased from this out ,
和 你会 是 出色地 高兴 从 这 出去 ,

从此以后，你会非常满意的。

['hævɪŋ] [fɔː(r)] [njuː] [frendz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪ'meɪn] .
having four new friends the like of us in Emain .
拥有 四 新的 朋友们 这 喜欢 的 我们 在 剩余 .

在埃曼结识了四位和我们一样的新朋友。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
— looking at her for a moment .
— 寻找 在 她 为了 一个 片刻 .

——看了她一会儿。

— [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] ['frendli] [wɜːd] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
— That's the first friendly word I've heard you speaking , Deirdre .
— 那就是 这 第一的 友好的 单词 我已经 听到 你 请讲 , 迪尔德丽 .

— 迪尔德丽，这是我第一次听到你说友好的词。

[ə; eɪ] [ɡeɪm] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði]
A game the like of yours should be the proper thing for softening the
一个 游戏 这 喜欢 的 你的 应该 是 这 恰当的 事物 为了 软化 这
[hɑːt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] ;
heart and putting sweetness in the tongue ;
心 和 推杆 甜味 在 这 舌头 ;

像你这样的游戏，正是软化人心、滋润味蕾的佳品；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [naɪt] [wen] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [aɪv] [smɔːl] [bleɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [neɪzi] [ðæt] [hiː; hi]
and yet this night when I hear you I've small blame left for Naisi that he
和 然而 这 夜晚 什么时候 我 听到 你 我已经 小的 责备 左边 为了 奈西 那 他
[stəʊl] [juː; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm]['ʌlstə(r)] .
stole you off from Ulster .
偷窃 你 离开 从 阿尔斯特 .

然而今晚当我听到你的声音时，我对奈西几乎没有一丝责怪，因为他把你从阿尔斯特偷走了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [tuː; tə] [neɪzi] .
— to Naisi .
— 到 奈西 .

——致奈西。

— [naʊ] , [neɪzi] , ['ɑːnsə(r)] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [frendz] [tə'naɪt] .
— Now , Naisi , answer gently , and we'll be friends tonight .
— 现在 , 奈西 , 回答 轻轻地 , 和 出色地 是 朋友们 今晚 .

— 奈西，请温柔地回答，我们今晚就能成为朋友了。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['dɒgɪdli] . — [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] .
— doggedly . — I have no call but to be friendly .
— 顽强地 . — 我 有 不 称呼 但 到 是 友好的 .

——坚持不懈。——我别无选择，只能友好待人。

[aɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'll answer what you will .
患病的 回答 什么 你 将要 .

你想让我回答什么，我就回答什么。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['teɪkɪŋ] - [hænd] .
— taking Naisi's hand .
— 采取 - 手 .

——握住奈西的手。

— [ðen] [jʊl] [kɔːl] - [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
— Then you'll call Conchubor your friend and king ,
— 然后 你会 称呼 - 你的 朋友 和 国王 ,

——然后你就会称康丘博尔为你的朋友和国王，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'pɒn] [sliːv] - .
the man who reared me up upon Slieve Fuadh .
这 男人 WHO 饲养 我 向上 之上 斯利夫 - .

那个把我养大到斯利夫·福阿德的人。

[[æz; əz] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klɑːsp] - [hænd] [kraɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [bɪ'haɪnd] .
[As Conchubor is going to clasp Naisi's hand cries are heard behind .
[作为 - 是 去 到 搭扣 - 手 哭泣 是 听到 在后面 .

[当康丘博尔要握住奈西的手时，身后传来哭喊声。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
What noise is that ?
什么 噪音 是 那 ?

那是什么声音？

\- .
AINNLE .
\- .

AINNLE。

— [bɪ'haɪnd] .
— behind .
— 在后面 .

\- 在后面。

— [neɪzi] . . . .
— Naisi . . . .
— 奈西 . . . .

— 奈西...

[neɪzi] .
Naisi .
奈西 .

奈西。

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] .
Come to us ; we are betrayed and broken .
来 到 我们 ; 我们 是 背叛 和 破碎的 .

来吧，我们被背叛了，心碎了。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ɪts] - ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
It's Ainnle crying out in a battle .
它是 - 哭泣 出去 在 一个 战斗 .

那是艾恩勒在战场上的呐喊。

\- .
CONCHUBOR .
\- .

康丘博尔。

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [wʌn] [ðɪs] [naɪt] , [bʌt; bət] [dɛθs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
I was near won this night , but death's between us now .
我 曾是 靠近 韩元 这 夜晚 , 但 死亡人数 之间 我们 现在 .

今晚我几乎就要赢了，但现在死神横亘在我们之间。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .
[He goes out .
[他 去 出去 .

他出去了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [neɪzi] .
— clinging to Naisi .
— 依恋 到 奈西 .

— 紧紧依偎着奈西。

— [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['bæt(ə)l] . . . .
— There is no battle . . . .
— 那里 是 不 战斗 . . . .

——没有战斗……

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [neɪzi] .
Do not leave me , Naisi .
做 不是 离开 我 , 奈西 .

奈西，别离开我。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I must go to them .
我 必须 去 到 他们 .

我必须去见他们。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [bɪ'siːtʃɪŋli] .
— beseechingly .
— 恳求地 .

——恳求地。

— [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [neɪzi] .
— Do not leave me , Naisi .
— 做 不是 离开 我 , 奈西 .

奈西，别离开我。

[let] [ˌjuː 'es] [kriːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪv] .
Let us creep up in the darkness behind the grave .
让 我们 潜行者 向上 在 这 黑暗 在后面 这 严重 .

让我们悄悄潜入坟墓后面的黑暗中。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['meɪbi] [ðə; ði][streɪndʒ] ['faɪtəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
If there's a battle , maybe the strange fighters will be destroyed ,
如果 有 一个 战斗 , 或许 这 奇怪的 战士 将要 是 损毁 ,

如果发生战斗，或许这些奇怪的战士会被消灭。

[wen] - [ænd; ənd]['ɑːrdən][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
when Ainnle and Ardan are against them .
什么时候 - 和 阿丹 是 反对 他们 .

当Ainnle和Ardan反对他们时。

[[kraɪz] [hɜːd] .
[Cries heard .
[哭泣 听到 .

听到哭声。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['waɪldli] . — [ai][hɪə(r)]['ɑːrdən] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
— wildly . — I hear Ardan crying out .
— 疯狂地 . — 我 听到 阿丹 哭泣 出去 .

——疯狂地。——我听到阿尔丹的哭喊声。

[duː; də][nɒt][həʊld][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðəz] .
Do not hold me from my brothers .
做 不是 抓住 我 从 我的 兄弟 .

不要阻止我与我的兄弟们分离。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[du:; də] [nɒt] [li:v] [ˌem 'i:] , [neɪzi] .
Do not leave me , Naisi .
做 不是 离开 我 , 奈西 .

奈西，别离开我。

[du:; də] [nɒt] [li:v] [ˌem 'i:] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
Do not leave me broken and alone .
做 不是 离开 我 破碎的 和 独自的 .

不要让我孤苦伶仃、心碎不堪。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ai] ['kænɒt] [li:v] [maɪ] ['brʌðəz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ai] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I cannot leave my brothers when it is I who have defied the king .
我 不能 离开 我的 兄弟 什么时候 它 是 我 WHO 有 违抗 这 国王 .

我不能抛下我的兄弟们，因为是我违抗了国王的命令。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I will go with you .
我 将要 去 和 你 .

我会和你一起去。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] .
You cannot come .
你 不能 来 .

你不能来。

[du:; də] [nɒt] [həʊld] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] .
Do not hold me from the fight .
做 不是 抓住 我 从 这 斗争 .

不要阻止我参战。

[[hi:; hi] [θrəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'saɪd] ['ɔ:lməʊst] ['rʌfli] .
[He throws her aside almost roughly .
[他 投掷 她 旁边 几乎 大致 .

他几乎粗暴地把她扔到一边。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [wɪð] [rɪ'streɪnt] .
— with restraint .
— 和 克制 .

——但要保持克制。

— [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] .
— Go to your brothers .
— 去 到 你的 兄弟 .

去找你的兄弟们。

[fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz]
For seven years you have been kindly , but the hardness of death has
为了 七 年 你 有 到过 亲切地 , 但 这 硬度 的 死亡 有
[kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
come between us .
来 之间 我们 .

七年来你一直待我很好，但死亡的残酷却将我们分隔开来。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gɑ:st] .
— looking at her aghast .
— 寻找 在 她 惊愕 .

——惊恐地看着她。

— [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'i:] [mi:t] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wɜ:d] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɪps][ɪn]
— And you'll have me meet death with a hard word from your lips in
— 和 你会 有 我 见面 死亡 和 一个 难的 单词 从 你的 嘴唇 在
[maɪ][ɪə(r)] ?
my ear ?
我的 耳朵 ?

——难道你要用你临到我耳边的一句狠话就让我送命吗?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [weɪkt] [ˌju: 'es]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
We've had a dream , but this night has waked us surely .
我们已经 有 一个 梦 , 但 这 夜晚 有 醒来 我们 一定 .

我们曾有过一个美梦，但今夜已将我们彻底唤醒。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:] [lɒŋ] , [neɪzi] ,
In a little while we've lived too long , Naisi ,
在 一个 小的 尽管 我们已经 居住地 也 长的 , 奈西 ,

奈西，不知不觉我们活得太久了。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
and isn't it a poor thing we should miss the safety of the grave ,
和 不是 它 一个 贫穷的 事物 我们 应该 错过 这 安全 的 这 严重 ,

我们竟然错过了坟墓的庇护，这难道不是一件可悲的事吗?

[ænd; ənd][wi:; wi]['træmp(ə)lɪŋ][ɪts] [edʒ] ?
and we trampling its edge ?
和 我们 践踏 它是 边缘 ?

我们竟然践踏了它的边缘?

- .
AINNLE .
- .

AINNLE。

— [bɪ'haɪnd] .
— behind .
— 在后面 .

- 在后面。

— [neɪzi] , [neɪzi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] !
— Naisi , Naisi , we are attacked and ruined !
— 奈西 , 奈西 , 我们 是 遭到攻击 和 毁坏 !

— 奈西，奈西，我们遭到攻击，被摧毁了！

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[let] [juː; jʊ][gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
Let you go where they are calling .
让 你 去 在哪里 他们 是 呼叫 .

让你去他们召唤的地方。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['kəʊldli] .)
(She looks at him for an instant coldly .)
(她 看起来 在 他 为了 一个 立即的 冷冷地 .)

（她冷冷地看了他一眼。）

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ʃeɪm] ['lɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
Have you no shame loitering and talking ,
有 你 不 耻辱 游荡 和 说 ,

你难道不觉得闲逛和说话很丢人吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ['feɪsɪŋ] - [ænd; ənd]['ɑːrdən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
and a cruel death facing Ainnle and Ardan in the woods ?
和 一个 残忍的 死亡 面向 - 和 阿丹 在 这 树林 ?

安勒和阿丹在树林里面临残酷的死亡?

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

— ['fræntɪk] .
— frantic .
— 疯狂的 .

——疯狂的。

— [ðel] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [deθ] [ðæts] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [men] [ə'ləʊn] .
— They'll not get a death that's cruel , and they with men alone .
— 他们会 不是 得到 一个 死亡 那就是 残忍的 , 和 他们 和 男人 独自的 .

— 他们不会遭受残酷的死刑，而且他们只会和男人在一起。

[ɪts] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl]['əʊnli] ;
It's women that have loved are cruel only ;
它是 女性 那 有 喜爱 是 残忍的 仅有的 ;

只有爱过的女人才会残忍；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [went] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ'd][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ðə; ði][lɒt]
and if I went on living from this day I'd be putting a curse on the lot
和 如果 我 去 在 活的 从 这 天 ID 是 推杆 一个 诅咒 在 这 很多
[ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ'd] [miːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)] [west] ,
of them I'd meet walking in the east or west ,
的 他们 ID 见面 步行 在 这 东方 或者 西方 ,

如果我活到今天，我就会诅咒所有我在东西方路上遇到的人。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['bjuːti] ,
putting a curse on the sun that gave them beauty ,
推杆 一个 诅咒 在 这 太阳 那 给予 他们 美丽 ,

诅咒赋予她们美丽的太阳，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mædə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] - [krɒp] [pʊt] [red] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kləʊk] .
and on the madder and the stone - crop put red upon their cloaks .
和 在 这 茜草 和 这 石头 - 庄稼 放 红色的 之上 他们的 斗篷 .

用茜草和景天染红他们的斗篷。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['bɪtəli] .
— bitterly .
— 苦涩地 .

——苦涩地。

— [aɪm] [wel] [pliːzd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [neɪzi] [wɒz; wəz]
— I'm well pleased there's no one in this place to make a story that Naisi was
— 我是 出色地 高兴 有 不 一 在 这 地方 到 制作 一个 故事 那 奈西 曾是
[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] .
a laughing - stock the night he died .
一个 笑 - 库存 这 夜晚 他 死亡 .

— 我很庆幸这里没有人编造故事说奈西去世当晚成了人们的笑柄。

[neɪzi] .
NAISI .
奈西 .

奈西。

[ðɛəd] [nɒt] [biː; bi] [mɛnɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
There'd not be many'd make a story ,
那里 不是 是 许多人 制作 一个 故事 ,

不会有很多人会把这件事写成故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɒkəri] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [spɒt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪ'meɪn] [wɪð]
for that mockery is in your eyes this night will spot the face of Emain with
为了 那 嘲讽 是 在 你的 眼睛 这 夜晚 将要 点 这 脸 的 剩余 和
[ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] ['pɪtɪd] [greɪvz] .
a plague of pitted graves .
一个 瘟疫 的 凹坑 坟墓 .

今夜，你眼中将充满嘲讽，埃曼的脸上将布满坑洞坟墓。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .
[He goes out .
[他 去 出去 .

他出去了。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [ˌaʊt'saɪd] .
— outside .
— 外部 .

- 外部。

— [ðæt] [ɪz] [neɪzi] .
— That is Naisi .
— 那 是 奈西 .

——那是奈西。

[straɪk] [hɪm] !
Strike him !
罢工 他 !

打他！

(['tjuːmʌlt] .
(Tumult .
(骚乱 .

（骚动。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] [krautʃ] [daʊn] [ɒn] - [kləʊk] .
Deirdre crouches down on Naisi's cloak .
迪尔德丽 蹲伏 向下 在 - 披风 .

迪尔德丽蹲在奈西的斗篷上。

- ['kɒmz] [ɪn] ['hʌrɪdli] .)
Conchubor comes in hurriedly .)
- 来 在 匆匆 .)

康丘博尔匆匆进来。）

[ðev] [met] [ðeə(r)] [deθ] — [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [stəʊl] [juː; jʊ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,
They've met their death — the three that stole you , Deirdre ,
他们有 遇见 他们的 死亡 — 这 三 那 偷窃 你 , 迪尔德丽 ,

他们都死了——那三个偷走你的人，迪尔德丽。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] [jʊl] [biː; bi] [maɪ] [kwiːn] [ɪn] [ɪ'meɪn] .
and from this out you'll be my queen in Emain .
和 从 这 出去 你会 是 我的 女王 在 剩余 .

从今以后，你就是我在埃曼的女王。

[[ə; eɪ] [kiːn] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd] .
[A keen of men's voices is heard behind .
[一个 敏锐的 的 男士 声音 是 听到 在后面 .

身后传来几声尖锐的男声。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .
— bewildered and terrified .
— 困惑 和 恐惧 .

——困惑而恐惧。

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] .
— It is not I will be a queen .
— 它 是 不是 我 将要 是 一个 女王 .

——我不会成为女王。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlæmən'teɪʃn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Make your lamentation a short while if you will ,
制作 你的 哀叹 一个 短的 尽管 如果 你 将要 ,

请你简短地表达你的哀悼之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [lɒŋ] [tɪl] [ə; eɪ] - [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ['pɪtiɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][əʊld]
but it isn't long till a day'll come when you begin pitying a man is old
但 它 不是 长的 直到 一个 - 来 什么时候 你 开始 怜悯 一个 男人 是 老的
[ænd; ənd] ['desələt] ,
and desolate ,
和 荒凉 ,

但不久之后，你就会开始怜悯那些年老凄凉的人。

[ænd; ənd] [haɪ] [kɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] . . . .
and High King also . . . .
和 高的 国王 还 . . . .

还有至高王……

[let] [ju:; jʊ] [nɒt] [fɪə(r)][ˌem 'i:] ,
Let you not fear me ,
让 你 不是 害怕 我 ,

不要害怕我，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [aɪm] [wel] [pli:zd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [ðæt]
for it's I'm well pleased you have a store of pity for the three that
为了 它是 我是 出色地 高兴 你 有 一个 店铺 的 遗憾 为了 这 三 那
[wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɪn]['ælbən] .
were your friends in Alban .
是 你的 朋友们 在 阿尔班 .

我很高兴你对你在阿尔班的三个朋友充满了怜悯。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ai][hæv; həv] ['pɪti] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] . . . .
I have pity , surely . . . .
我 有 遗憾 , 一定 . . . .

我当然会同情他……

[ɪts] [ðə; ði] [wei] ['pɪti] [hæz; həz][ˌem 'i:] [ðɪs] [naɪt] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [neɪzi] ,
It's the way pity has me this night , when I think of Naisi ,
它是 这 方式 遗憾 有 我 这 夜晚 , 什么时候 我 思考 的 奈西 ,

今晚，每当我想到奈西，心中就充满了怜悯。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][set][maɪ] [ti:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
that I could set my teeth into the heart of a king .
那 我 可以 放 我的 牙齿 进入 这 心 的 一个 国王 .

我竟能咬穿国王的心脏。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ai] [nəʊ] [wel] ['pɪtiz] ['kru:əl] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [self] [dɪ'strɔɪd]
I know well pity's cruel , when it was my pity for my own self destroyed
我 知道 出色地 可惜 残忍的 , 什么时候 它 曾是 我的 遗憾 为了 我的 自己的 自己 损毁
[neɪzi] .
Naisi .
奈西 .

我深知怜悯的残酷，因为我对自己的怜悯毁了奈西。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [mɔː(r)]['waɪldli] .
— more wildly .
— 更多的 疯狂地 .

— 更加狂野。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [geɪv] [neɪzi] [ə; eɪ] [deθ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [mætʃ] [ʌn'tɪl]
— It was my words without pity gave Naisi a death will have no match until
— 它 曾是 我的 字 没有 遗憾 给予 奈西 一个 死亡 将要 有 不 匹配 直到
[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪm] .
the ends of life and time .
这 结束 的 生活 和 时间 .

——正是我毫不留情的话语，让奈西遭受了前所未有的死亡，直到生命和时间的尽头。

(['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kiːn] .)
(Breaking out into a keen .)
(打破 出去 进入 一个 敏锐的 .)

（突然发出尖锐的声音。）

[bʌt; bət] [huːl] ['pɪti] ['dɪrdrə; 'dɪrdri][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [neɪzi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek]
But who'll pity Deirdre has lost the lips of Naisi from her neck
但 谁会 遗憾 迪尔德丽 有 丢失的 这 嘴唇 的 奈西 从 她 脖子
[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
and from her cheek for ever ?
和 从 她 脸颊 为了 曾经 ?

但谁会同情迪尔德丽永远失去了奈西的嘴唇，它不再属于她的脖子和脸颊呢?

[huːl] ['pɪti] ['dɪrdrə; 'dɪrdri][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [neɪzi] ,
Who'll pity Deirdre has lost the twilight in the woods with Naisi ,
谁会 遗憾 迪尔德丽 有 丢失的 这 暮 在 这 树林 和 奈西 ,

谁会同情迪尔德丽失去了与奈西在林间共度的暮色时光呢?

[wen] [biːtʃ] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [æʃ] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn]
when beech - trees were silver and copper , and ash - trees were fine
什么时候 山毛榉 - 树木 是 银 和 铜 , 和 灰 - 树木 是 美好的
[gəʊld] ?
gold ?
金子 ?

那时山毛榉树能提炼出银和铜，白蜡树能提炼出纯金?

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [bɪ'wɪldəd] .
— bewildered .
— 困惑 .

——困惑不解。

— [ɪts] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][keə(r)][juː; jʊ] ,
— It's I'll know the way to pity and care you ,
— 它是 患病的 知道 这 方式 到 遗憾 和 关心 你 ,

——我会知道如何怜悯你、关心你。

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
and I with a share of troubles has me thinking this night it would be
和 我 和 一个 分享 的 麻烦 有 我 思维 这 夜晚 它 会 是
[ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
a good bargain if it was I was in the grave ,
一个 好的 便宜货 如果 它 曾是 我 曾是 在 这 严重 ,

而我，也背负着一些烦恼，今晚让我觉得，如果我能入土为安，那将是一件非常划算的事。

[ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [neɪzi] [huː] [wɒz; wəz][əʊld]
and Deirdre crying over me , and it was Naisi who was old
和 迪尔德丽 哭泣 超过 我 , 和 它 曾是 奈西 WHO 曾是 老的
[ænd; ənd] ['desələt] .
and desolate .
和 荒凉 .

迪尔德丽为我哭泣，而奈西则年老体衰，孤苦伶仃。

[[kiːn] [hɜːd] .
[Keen heard .
[敏锐的 听到 .

听到了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [waɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
— wild with sorrow .
— 荒野 和 悲哀 .

悲痛欲绝。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] ['desələt] ; [ai] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
— It is I who am desolate ; I , Deirdre , that will not live till I am old .
— 它 是 我 WHO 是 荒凉 ; 我 , 迪尔德丽 , 那 将要 不是 居住 直到 我 是 老的 .

— 真正孤独的是我；我，迪尔德丽，将无法活到老去。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ɪts] [nɒt] [lɒŋ] [jʊl] [biː; bi] ['desələt] , [ænd; ənd][ai]['sev(ə)n] [j'iəz] ['seɪɪŋ] ,
It's not long you'll be desolate , and I seven years saying ,
它是 不是 长的 你会 是 荒凉 , 和 我 七 年 说 ,

你不会孤独太久，而我七年来一直这样说：

" [ɪts] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪrdrə; 'dɪrdri][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]['ælbən] " ; [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ə'gen] ,
" It's a bright day for Deirdre in the woods of Alban " ; or saying again ,
" 它是 一个 明亮的 天 为了 迪尔德丽 在 这 树林 的 阿尔班 " ; 或者 说 再次 ,

“对于阿尔班森林里的迪尔德丽来说，今天是个阳光明媚的日子”；或者再说一遍，

" [wɒt] [wei] [wɪl] ['dɪrdrə; 'dɪrdri][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [wet] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz]
" What way will Deirdre be sleeping this night , and wet leaves and branches
" 什么 方式 将要 迪尔德丽 是 睡眠 这 夜晚 , 和 湿的 树叶 和 分支
['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ?
driving from the north ?
驾驶 从 这 北 ?

“今晚迪尔德丽将如何入睡？北方的道路上会飘来湿漉漉的树叶和树枝吗？”

" [let] [juː; jʊ][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [set] [maɪ][laɪf][ɒn] ,
" Let you not break the thing I've set my life on ,
" 让 你 不是 休息 这 事物 我已经 放 我的 生活 在 ,

“不要破坏我毕生追求的东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [wen] [ɪts] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [duː; də]
and you giving yourself up to your sorrow when it's joy and sorrow do
和 你 给予 你自己 向上 到 你的 悲哀 什么时候 它是 喜悦 和 悲哀 做
[bɜːn] [aʊt] [laɪk] [strɔː] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][æn; ən] [iːst] [wɪnd] .
burn out like straw blazing in an east wind .
烧伤 出去 喜欢 稻草 炽烈 在 一个 东方 风 .

你沉溺于悲伤之中，而快乐和悲伤终将像东风中燃烧的稻草一样消逝。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
— turning on him .
— 转弯 在 他 .

——转而攻击他。

— [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ,
— Was it that way with your sorrow ,
— 曾是 它 那 方式 和 你的 悲哀 ,

你的悲伤也是如此吗?

[wen] [ai] [ænd; ənd] [neɪzi] [went] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm] [sliːv] - [ænd; ənd] [let] [reɪz] ['aʊə(r)] [seɪlz]
when I and Naisi went northward from Slieve Fuadh and let raise our sails
什么时候 我 和 奈西 去 向北 从 斯利夫 - 和 让 增加 我们的 帆
[fɔː(r); fə(r)] ['ælbən] ?
for Alban ?
为了 阿尔班 ?

我和奈西从斯利夫福阿德向北航行,升起风帆前往阿尔班的时候?

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [nəʊ] [end] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [ðæts] ['biːɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .
There's one sorrow has no end surely — that's being old and lonesome .
有 一 悲哀 有 不 结尾 一定 — 那就是 存在 老的 和 寂寞 .

有一种悲伤是永无止境的——那就是年老孤独。

([wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pliːdɪŋ] .)
(With extraordinary pleading .)
(和 非凡的 恳求 .)

(以非同寻常的恳求方式。)

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn] [ɪ'meɪn] , [wɪð] [hɑːrps] ['pleɪɪŋ] ,
But you and I will have a little peace in Emain , with harps playing ,
但 你 和 我 将要 有 一个 小的 和平 在 剩余 , 和 竖琴 玩耍 ,

但你我将在埃曼享受片刻宁静,聆听竖琴的演奏。

[ænd; ənd] [əʊld] [men] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] .
and old men telling stories at the fall of night .
和 老的 男人 讲述 故事 在 这 落下 的 夜晚 .

夜幕降临,老人们在讲故事。

[aɪv] [let] [bɪld] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tuː] [selvz] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,
I've let build rooms for our two selves , Deirdre ,
我已经 让 建造 房间 为了 我们的 二 自我 , 迪尔德丽 ,

我已经为我们俩盖好了房间,迪尔德丽。

[wɪð] [red] [gəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['silɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [wɪð] [brɒnz] .
with red gold upon the walls and ceilings that are set with bronze .
和 红色的 金子 之上 这 墙壁 和 天花板 那 是 放 和 青铜 .

墙壁和天花板上装饰着红金,并镶嵌着青铜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
There was never a queen in the east had a house the like of your house ,
那里 曾是 绝不 一个 女王 在 这 东方 有 一个 房子 这 喜欢 的 你的 房子 ,

东方历史上从来没有哪位女王拥有过像你这样的房子。

[ðæts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn] [ɪ'meɪn] .
that's waiting for yourself in Emain .
那就是 等待 为了 你自己 在 剩余 .

它在Emain等着你。

['səʊldʒə(r)] — ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
SOLDIER — running in .
士兵 — 跑步 在 .

士兵——跑进来。

— [ɪ'meɪn] [ɪz] [ɪn] [fleɪmz] .
— Emain is in flames .
— 剩余 是 在 火焰 .

— 埃曼身处火海。

['fɜːgəs] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪz] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
Fergus has come back and is setting fire to the world .
弗格斯 有 来 后退 和 是 环境 火 到 这 世界 .

弗格斯回来了，他要席卷全球。

[kʌm] [ʌp] , - , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !
Come up , Conchubor , or your state will be destroyed !
来 向上 , - , 或者 你的 状态 将要 是 损毁 !

康丘博尔，上来吧，否则你的州就要被毁灭了！

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['æŋgri] [ænd; ənd] ['riːgl] [ə'gen] .
— angry and regal again .
— 生气的 和 尊贵 再次 .

——再次展现出愤怒和威严。

— [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['juː'ɛs'ɛn'eɪ] ['berid] ?
— Are the Sons of Usna buried ?
— 是 这 儿子们 的 美国海军 埋葬 ?

— 乌斯纳之子们被埋葬了吗?

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪv] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ɜːθ] [ɪz] [θrəʊn] .
They are in their grave , but no earth is thrown .
他们 是 在 他们的 严重 , 但 不 地球 是 抛掷 .

他们已入土，但无人掩埋。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðem; ðəm] .
Let me see them .
让 我 看 他们 .

让我看看。

[ˈəʊpən][ðə; ði] [tent] !
Open the tent !
打开 这 帐篷 !

打开帐篷!

([ˈsəʊldʒə(r)][ˈəʊpənz] [bæk] [ɒv; əv] [tent] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [greɪv] .)
(Soldier opens back of tent and shows grave .)
(士兵 打开 后退 的 帐篷 和 演出 严重 .)

(士兵打开帐篷后盖,露出一座坟墓。)

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈfaɪtəz] ?
Where are my fighters ?
在哪里 是 我的 战士 ?

我的战士们在哪里?

[ˈsəʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [ɪˈmeɪn] .
They are gone to Emain .
他们 是 已消失 到 剩余 .

他们去了埃曼。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [tuː; tə][ˈdɪrdrə; ˈdɪrdri] .
— to Deirdre .
— 到 迪尔德丽 .

——致迪尔德丽。

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] .
— There are none to harm you .
— 那里 是 没有任何 到 伤害 你 .

——没有人会伤害你。

[steɪ] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ai] [kʌm] [əˈgen] .
Stay here until I come again .
停留 这里 直到 我 来 再次 .

你就在这里等我下次来。

[[gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ˈsəʊldʒə(r)] .
[Goes out with Soldier .
[去 出去 和 士兵 .

与士兵外出。

[ˈdɪrdrə; ˈdɪrdri] [lʊks] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [gəʊz] [ʌp] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈɪntuː] [greɪv] .
Deirdre looks round for a moment , then goes up slowly and looks into grave .
迪尔德丽 看起来 圆形的 为了 一个 片刻 , 然后 去 向上 缓慢地 和 看起来 进入 严重 .

迪尔德丽环顾四周片刻,然后缓缓走上前去,凝视着坟墓。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] ['sweɪɪŋ] [hɜː'self] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['kiːnɪŋ]
She crouches down and begins swaying herself backwards and forwards , keening
她 蹲伏 向下 和 开始 摇晃 她自己 向后 和 前进 , 哀歌
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

她蹲下身子，开始前后摇晃，发出轻柔的哀鸣。

[æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːd] , [ðen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] .
At first her words are not heard , then they become clear .
在 第一的 她 字 是 不是 听到 , 然后 他们 变得 清除 .

起初她的话没人听见，后来才变得清晰起来。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ɪts] [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [nɒt] [siː] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [deθ] ['kʌmɪŋ] — [juː; jʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['kʌmpəni]
It's you three will not see age or death coming — you that were my company
它是 你 三 将要 不是 看 年龄 或者 死亡 未来 — 你 那 是 我的 公司
[wen] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]
when the fires on the hill - tops were put out and the stars were
什么时候 这 火灾 在 这 爬坡道 - 最高额 是 放 出去 和 这 明星 是
['aʊə(r)] [frendz] ['əʊnli] .
our friends only .
我们的 朋友们 仅有的 .

你们三个不会经历衰老和死亡——当山顶上的大火被扑灭，星星是我们唯一的朋友时，只有你们陪伴着我。

[aɪl] [tɜːn] [maɪ] [θɔːts] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪt] , [ðæts] ['pɪtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
I'll turn my thoughts back from this night , that's pitiful for want of pity ,
患病的 转动 我的 想法 后退 从 这 夜晚 , 那就是 可怜 为了 想 的 遗憾 ,

我要把思绪从今夜带走，那真是可悲，因为缺乏怜悯。

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [rɒdz] [ænd; ənd] [kləʊk] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] [fɔː(r); fə(r)]
to the time it was your rods and cloaks made a little tent for
到 这 时间 它 曾是 你的 杆 和 斗篷 制成 一个 小的 帐篷 为了
[ˌem 'iː] [weə(r)] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] ['meɪkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪ] [stəʊn] ;
me where there'd be a birch tree making shelter and a dry stone ;
我 在哪里 那里 是 一个 桦木 树 制作 庇护所 和 一个 干燥 石头 ;

那时，你的棍棒和斗篷为我搭起了一个小帐篷，帐篷里有一棵白桦树可以遮风挡雨，还有一块干石头；

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [əʊn] ['fɪŋɡəz] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
though from this day my own fingers will be making a tent for me ,
尽管 从 这 天 我的 自己的 手指 将要 是 制作 一个 帐篷 为了 我 ,

虽然从今天起，我的双手将为我搭建帐篷，

['spredɪŋ] [aʊt] [maɪ] [heəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] .
spreading out my hairs and they knotted with the rain .
传播 出去 我的 头发 和 他们 打结的 和 这 雨 .

我散开头发，结果被雨水打结了。

[- [ænd; ənd] [əʊld] ['wʊmən] [kʌm] [ɪn] ['stelθɪli] [ɒn] [raɪt] .
[Lavarcham and Old Woman come in stealthily on right .
[- 和 老的 女士 来 在 悄悄地 在 正确的 .

[拉瓦查姆和老妇人悄悄地从右边进来。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [nɒt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
— not seeing them .
— 不是 看到 他们 .

——没看到他们。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [wɪl] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ; [ai] ,
— It is I , Deirdre , will be crouching in a dark place ; I ,
— 它 是 我 , 迪尔德丽 , 将要 是 蹲伏 在 一个 黑暗的 地方 ; 我 ,

——是我，迪尔德丽，会蜷缩在黑暗的地方；我，

['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ðæt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [wɪð] [neɪzi] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [ɪ'meɪn] .
Deirdre , that was young with Naisi , and brought sorrow to his grave in Emain .
迪尔德丽 , 那 曾是 年轻的 和 奈西 , 和 带来 悲哀 到 他的 严重 在 剩余 .

迪尔德丽，那个和奈西一起长大的年轻人，给奈西在埃曼的坟墓带来了悲伤。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[ɪz] [ðæt] ['dɪrdrə; 'dɪrdri]['brəʊkən] [daʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [lait] [ænd; ənd]['eəri] ?
Is that Deirdre broken down that was so light and airy ?
是 那 迪尔德丽 破碎的 向下 那 曾是 所以 光 和 轻盈的 ?

是迪尔德丽崩溃后，变得如此轻盈飘逸吗?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [greɪv] .
It is , surely , crying out over their grave .
它 是 , 一定 , 哭泣 出去 超过 他们的 严重 .

它无疑是在对他们的坟墓发出哀鸣。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
[She goes to Deirdre .
[她 去 到 迪尔德丽 .

她去找迪尔德丽。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ʃeə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [stəʊn] ['ɔːlweɪz] ,
It will be my share from this out to be making lamentation on his stone always ,
它 将要 是 我的 分享 从 这 出去 到 是 制作 哀叹 在 他的 石头 总是 ,

从今以后，我将永远在他的墓碑前哀悼。

[ænd; ənd][ai] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
and I crying for a love will be the like of a star shining on a little harbour by the sea .
和 我 哭泣 为了 一个 爱 将要 是 这 喜欢 的 一个 星星 灼灼 在 一个 小的 港口 经过 这 海 .

我为爱哭泣，就像一颗星星闪耀在海边的小港湾里。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .
— coming forward .
— 未来 向前 .

——挺身而出。

— [let] [juː; jʊ] [raɪz] [ʌp] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [hiːd] [ˌjuː 'es] ,
— Let you rise up , Deirdre , and come off while there are none to heed us ,
— 让 你 上升 向上 , 迪尔德丽 , 和 来 离开 尽管 那里 是 没有任何 到 注意 我们 ,

— 迪尔德丽，你还是起来吧，趁没人听我们的话，赶紧离开。

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frend] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] .
the way I'll find you shelter and some friend to guard you .
这 方式 患病的 寻找 你 庇护所 和 一些 朋友 到 警卫 你 .

我会为你找到庇护所，并找朋友保护你。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [wʊd] [ai] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [neɪzi] ?
To what place would I go away from Naisi ?
到 什么 地方 会 我 去 离开 从 奈西 ?

我该离开奈西去哪里呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [neɪzi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] ?
What are the woods without Naisi or the sea shore ?
什么 是 这 树林 没有 奈西 或者 这 海 支撑 ?

没有奈西或海岸，森林又算什么?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['veri] ['kəʊksɪŋli] .
— very coaxingly .
— 非常 哄骗地 .

——非常恳求地。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wei] [jʊd] [biː; bi] ,
— If it is that way you'd be ,
— 如果 它 是 那 方式 你会 是 ,

— 如果真是那样的话，你就会……

[kʌm] [tɪl] [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ðel] [kɔːl] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ;
come till I find you a sunny place where you'll be a great wonder they'll call the queen of sorrows ;
来 直到 我 寻找 你 一个 阳光明媚 地方 在哪里 你会 是 一个 伟大的 想知道 他们会 称呼 这 女王 的 悲伤 ;

来吧，直到我为你找到一个阳光明媚的地方，在那里你将成为一个巨大的奇迹，人们会称你为悲伤女王；

[ænd; ənd] [jʊl] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] .
and you'll begin taking a pride to be sitting up pausing and dreaming when the summer comes .
和 你会 开始 采取 一个 自豪 到 是 坐着 向上 暂停 和 做梦 什么时候 这 夏天 来 .

当夏天来临，你会开始为能够静下心来，坐下来做梦而感到自豪。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [neɪzi] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [neɪzi] [ðæt] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [paɪps] ['pleɪɪŋ] ,
It was the voice of Naisi that was strong in summer — the voice of Naisi that was sweeter than pipes playing ,
它 曾是 这 嗓音 的 奈西 那 曾是 强的 在 夏天 — 这 嗓音 的 奈西 那 曾是 更甜 比 管道 玩耍 ,

夏天里最响亮的声音是奈西的歌声——奈西的歌声比风笛声还要甜美。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌm] ['ɔːlweɪz] .
but from this day will be dumb always .
但 从 这 天 将要 是 哑的 总是 .

但从今天起，我将永远是个傻瓜。

\- .
LAVARCHAM .
\- .

拉瓦尔查姆。

— [tuː; tə] [əʊld] ['wʊmən] .
— to Old Woman .
— 到 老的 女士 .

——对老妇人说。

— [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hiːd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] .
— She doesn't heed us at all .
— 她 不 注意 我们 在 全部 .

她根本不听我们的。

[wiːl; wil] [biː; bi] [hɑːd] [set] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
We'll be hard set to rouse her .
出色地 是 难的 放 到 唤醒 她 .

我们很难叫醒她。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [wɪl] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ,
If we don't the High King will rouse her ,
如果 我们 不 这 高的 国王 将要 唤醒 她 ,

如果我们不这样做，至高王就会唤醒她。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
coming down beside her with the rage of battle in his blood ,
未来 向下 旁 她 和 这 愤怒 的 战斗 在 他的 血 ,

他带着战斗的怒火，俯身来到她身边。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] ['fɜːgəs] [stænd] [ə'genst] [hɪm] ?
for how could Fergus stand against him ?
为了 如何 可以 弗格斯 站立 反对 他 ?

弗格斯怎么可能与他对抗呢?

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['tʌtʃɪŋ] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
— touching Deirdre with her hand .
— 接触 迪尔德丽 和 她 手 .

——用手触摸迪尔德丽。

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['wʊmənz] [j'iəz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
— There's a score of woman's years in store for you ,
— 有 一个 分数 的 女性的 年 在 店铺 为了 你 ,

——你将拥有二十年的人生。

[ænd; ənd] [jʊd] [best] [tʃuːz] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] ['lɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [heɪt] ,
and you'd best choose will you start living them beside the man you hate ,
和 你会 最好的 选择 将要 你 开始 活的 他们 旁 这 男人 你 恨 ,

你最好做出选择,你是否愿意和你憎恨的人一起生活。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɔː(r)] [saʊθ] ?
or being your own mistress in the west or south ?
或者 存在 你的 自己的 情妇 在 这 西方 或者 南 ?

或者在西部或南部做自己的情妇?

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['ɑːrdən] .
It is not I will go on living after Ainnle and after Ardan .
它 是 不是 我 将要 去 在 活的 后 - 和 后 阿丹 .

并非是我在艾恩勒和阿尔丹之后继续活下去。

['ɑːftə(r)] [neɪzi] [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
After Naisi I will not have a lifetime in the world .
后 奈西 我 将要 不是 有 一个 寿命 在 这 世界 .

奈西之后,我的人生将不再有余生。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

— [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
— with excitement .
— 和 激动 .

——兴奋地。

— [lʊk] , - !
— Look , Lavarcham !
— 看 , - !

— 看,拉瓦尔查姆!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lait] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [red] [brɑːntʃ] .
There's a light leaving the Red Branch .
有 一个 光 离开 这 红色的 分支 .

红枝上透出一束光。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][bɒɡ] - [diːl]
Conchubor and his lot will be coming quickly with a torch of bog - deal
- 和 他的 很多 将要 是 未来 迅速地 和 一个 火炬 的 沼泽 - 交易
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
for her marriage ,
为了 她 婚姻 ,

康丘博尔和他的随从很快就会带着沼泽火炬前来为她的婚礼助兴。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['kɒmreɪdz] .
throwing a light on her three comrades .
投掷 一个 光 在 她 三 同志们 .

照亮了她的三位同伴。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['stɑːtld] .
— startled .
— 惊慌 .

——吓了一跳。

— [let] [ˌjuː 'es] [θrəʊ] [daʊn] [kleɪ] [ɒn][maɪ] [θriː] ['kɒmreɪdz] .
— Let us throw down clay on my three comrades .
— 让 我们 扔 向下 黏土 在 我的 三 同志们 .

— 让我们把泥土撒在我的三个同伴身上。

[let] [ˌjuː 'es]['kʌvə(r)][ʌp] [neɪzi] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ænd; ənd]['ɑːrdən] , [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][praɪd]
Let us cover up Naisi along with Ainnle and Ardan , they that were the pride
让 我们 覆盖 向上 奈西 沿着 和 - 和 阿丹 , 他们 那 是 这 自豪
[ɒv; əv] [ɪ'meɪn] .
of Emain .
的 剩余 .

让我们一起掩盖奈西、艾恩勒和阿尔丹的罪行，他们曾是埃曼的骄傲。

(['θrəʊɪŋ] [ɪn] [kleɪ] .)
(Throwing in clay .)
(投掷 在 黏土 .)

（抛掷黏土。）

[ðeə(r)] [ɪz] [neɪzi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θriː] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['meni] .
There is Naisi was the best of three , the choicest of the choice of many .
那里 是 奈西 曾是 这 最好的 的 三 , 这 精选 的 这 选择 的 许多 .

奈西是三者中最好的，是众多选择中最出色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [deθ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [neɪzi] ;
It was a clean death was your share , Naisi ;
它 曾是 一个 干净的 死亡 曾是 你的 分享 , 奈西 ;

奈西，你的死法很干净利落；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [wɪl] [kwɪt][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
and it is not I will quit your head ,
和 它 是 不是 我 将要 辞职 你的 头 ,

我不会让你失望的，

[wen] [ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snaɪp] [ænd; ənd]['plʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
when it's many a dark night among the snipe and plover that you and I
什么时候 它是 许多 一个 黑暗的 夜晚 之中 这 狙击 和 鸻 那 你 和 我
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] .
were whispering together .
是 耳语 一起 .

在无数个漆黑的夜晚，在鹬鸟和鸻鸟的鸣叫声中，你我曾低声交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [wɪl] [kwɪt][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [neɪzi] ,
It is not I will quit your head , Naisi ,
它 是 不是 我 将要 辞职 你的 头 , 奈西 ,

奈西，我不会让你失望的。

[wen] [ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] [triːz] [ɒv; əv] [glen] [ˌdiː 'eɪ]
when it's many a night we saw the stars among the clear trees of Glen da
什么时候 它是 许多 一个 夜晚 我们 锯 这 明星 之中 这 清除 树木 的 格伦 达
['ruː'ɑː] ,
Ruadh ,
鲁阿德 ,

许多个夜晚，我们都能在格伦达鲁阿德清澈的树林间看到繁星点点。

[ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
or the moon pausing to rest her on the edges of the hills .
或者 这 月亮 暂停 到 休息 她 在 这 边缘 的 这 丘陵 .

或是月亮在山丘边缘驻足休息。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

- [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Conchubor is coming , surely .
- 是 未来 , 一定 .

康丘博尔肯定会来。

[ai] [siː] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kləʊk] .
I see the glare of flames throwing a light upon his cloak .
我 看 这 强光 的 火焰 投掷 一个 光 之上 他的 披风 .

我看到火焰的光芒照在他的斗篷上。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— ['iːgəli] .
— eagerly .
— 急切地 .

— 非常渴望。

— [raɪz] [ʌp] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['fɜːgəs] , [ɔː(r)][biː; bi][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋz] [sleɪv]
— Rise up , Deirdre , and come to Fergus , or be the High King's slave
— 上升 向上 , 迪尔德丽 , 和 来 到 弗格斯 , 或者 是 这 高的 国王学院 奴隶
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
for ever !
为了 曾经 !

— 迪尔德丽，起来，到弗格斯那里去，否则你将永远做至高王的奴隶！

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [ɪm'pɪəriəsli] .
— imperiously .
— 专横跋扈 .

——傲慢地。

— [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [neɪzi] , [huː] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['desələt] .
— I will not leave Naisi , who has left the whole world scorched and desolate .
— 我 将要 不是 离开 奈西 , WHO 有 左边 这 所有的 世界 烧焦的 和 荒凉 .

— 我不会离开奈西，他把整个世界都烧成了焦土，一片荒芜。

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
I will not go away when there is no light in the heavens ,
我 将要 不是 去 离开 什么时候 那里 是 不 光 在 这 天 ,

即使天上没有光亮，我也不会离开。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
and no flower in the earth under them ,
和 不 花 在 这 地球 在下面 他们 ,

它们身下的泥土里没有一朵花。

[bʌt; bət] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [neɪzi] [huː] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
but is saying to me that it is Naisi who is gone for ever .
但 是 说 到 我 那 它 是 奈西 WHO 是 已消失 为了 曾经 .

但他却告诉我，永远离开的是奈西。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [bɪ'haɪnd] .
— behind .
— 在后面 .

- 在后面。

— [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] .
— She is here .
— 她 是 这里 .

她来了。

[steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] .
Stay a little back .
停留 一个 小的 后退 .

稍微保持距离。

(- [ænd; ənd] [əʊld] ['wʊmən] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [left] [æz; əz] - ['kɒmz] [ɪn] .
(Lavarcham and Old Woman go into the shadow on left as Conchubor comes in .
(- 和 老的 女士 去 进入 这 阴影 在 左边 作为 - 来 在 .

（拉瓦尔查姆和老妇人走到左边的阴影里，康丘博尔走了进来。）

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː; tə] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .)
With excitement , to Deirdre .)
和 激动 , 到 迪尔德丽 .)

激动地告诉迪尔德丽。）

[kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [liːv] [neɪzi] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [left] [tʃɑːd] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel]
Come forward and leave Naisi the way I've left charred timber and a smell
来 向前 和 离开 奈西 这 方式 我已经 左边 烧焦的 木材 和 一个 闻

[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ɪ'meɪn] ['mɑːkə] ,
of burning in Emain Macha ,
的 燃烧 在 剩余 马查 ,

上前离开，像我离开埃曼马查时留下的焦木和烧焦的气味一样，把奈西也带走。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['meni] [kraʊnz] .
and a heap of rubbish in the storehouse of many crowns .
和 一个 堆 的 垃圾 在 这 库 的 许多 皇冠 .

仓库里堆满了垃圾，而仓库里却存放着许多王冠。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [mɔː(r)] [ə'weɪk] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
— more awake to what is round her .
— 更多的 醒 到 什么 是 圆形的 她 .

— 对周围的事物更加警觉。

— [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ɪ'meɪn] ['mɑːkə] , [wen] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['glɔːri] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ,
— What are crowns and Emain Macha , when the head that gave them glory is this place ,
— 什么 是 皇冠 和 剩余 马查 , 什么时候 这 头 那 给予 他们 荣耀 是 这 地方 ,

— 皇冠和埃曼·马查又算得了什么呢？赋予它们荣耀的正是这里。

- , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [bed] [tə'naɪt] ?
Conchubor , and it stretched upon the gravel will be my bed tonight ?
- , 和 它 拉伸 之上 这 碎石 将要 是 我的 床 今晚 ?

康丘博尔，它铺在砾石上，今晚将是我的床吗？

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɒv; əv] [neɪzi] ,
Make an end of talk of Naisi ,
制作 一个 结尾 的 讲话 的 奈西 ,

别再谈论奈西了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [sɪns] [ɪ'meɪn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
for I've come to bring you to Dundealgan since Emain is destroyed .
为了 我已经 来 到 带来 你 到 - 自从 剩余 是 损毁 .

因为我来带你去邓迪尔根，因为埃曼已被摧毁。

[- [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
[Conchubor makes a movement towards her .
[- 制作 一个 移动 向 她 .

康丘博尔向她走去。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [stɒps] [hɪm] .
— with a tone that stops him .
— 和 一个 语气 那 停止 他 .

——语气让他停了下来。

— [drɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm] [neɪzi] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
— Draw a little back from Naisi , who is young for ever .
— 画 一个 小的 后退 从 奈西 , WHO 是 年轻的 为了 曾经 .

— 和永远年轻的奈西保持一点距离。

[drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['bɒdɪz] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv]
Draw a little back from the white bodies I am putting under a mound of
画 一个 小的 后退 从 这 白色的 身体 我 是 推杆 在下面 一个 冢 的
[kleɪ] [ænd; ənd] [græs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] — [ə; eɪ] [maʊnd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nʊk] [fɔː(r); fə(r)]
clay and grasses that are withered — a mound will have a nook for
黏土 和 草 那 是 干枯 — 一个 冢 将要 有 一个 角落 为了
[maɪ] [əʊn] [self] [wen] [ðə; ði] [end] [ɪz] [kʌm] .
my own self when the end is come .
我的 自己的 自己 什么时候 这 结尾 是 来 .

请稍稍远离我埋葬在一堆泥土和枯草下的白色尸体——当末日来临，这堆泥土和枯草会为我留出一席之地。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['rʌfli] .
— roughly .
— 大致 .

- 大致。

— [let] [juː; jʊ] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['kreɪzi] [wɪð]
— Let you rise up and come along with me in place of growing crazy with
— 让 你 上升 向上 和 来 沿着 和 我 在 地方 的 生长 疯狂的 和
[jɔː(r); jə(r)] ['weɪlɪŋ] [hɪə(r)] .
your wailings here .
你的 哀嚎 这里 .

— 与其在这里哭闹发疯，不如起来跟我一起走。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[ɪts] [jɔː'self] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]
It's yourself has made a crazy story , and let you go back to your arms
它是 你自己 有 制成 一个 疯狂的 故事 , 和 让 你 去 后退 到 你的 武器
,
,
,

是你自己编造了一个疯狂的故事，然后让你回到你的怀抱。

- , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kaunslz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [greɪt] ,
Conchubor , and to councils where your name is great ,
- , 和 到 议会 在哪里 你的 姓名 是 伟大的 ,

康丘博尔，以及所有你名字响亮的地方议会，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] ['əʊnli] .
for in this place you are an old man and a fool only .
为了 在 这 地方 你 是 一个 老的 男人 和 一个 傻子 仅有的 .

因为在这里，你只不过是一个老糊涂而已。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ɪf] [aɪv] ['fɒli] ,
If I've folly ,
如果我已经 蠢事 ,

如果我犯了愚蠢的错误，

[aɪv] [sens] [left] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [bɔːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['meni] .

I've sense left not to lose the thing I've bought with sorrow and the deaths of many .

我已经 感觉 左边 不是 到 失去 这 事物 我已经 买 和 悲哀 和 这 死亡人数 的 许多 .

我已经意识到，我不能失去我用悲伤和许多人的死亡换来的东西。

[[hiː; hi] [muːvz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

[He moves towards her .

[他 移动 向 她 .

他向她走去。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

DEIRDRE .

迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[duː; də] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

Do not raise a hand to touch me .

做 不是 增加 一个 手 到 触碰 我 .

不要伸手碰我。

- .

CONCHUBOR .

- .

康丘博尔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [hændz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

There are other hands to touch you .

那里 是 其他 双手 到 触碰 你 .

还有其他的手可以触摸你。

[maɪ] ['faɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [raʊnd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

My fighters are set round in among the trees .

我的 战士 是 放 圆形的 在 之中 这 树木 .

我的战士们藏身于树林之中。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

DEIRDRE .

迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[huːl] [faɪt] [ðə; ði] [greɪv] , - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ?

Who'll fight the grave , Conchubor , and it opened on a dark night ?

谁会 斗争 这 严重 , - , 和 它 打开 在 一个 黑暗的 夜晚 ?

谁将与坟墓搏斗，康丘博尔？而坟墓是在一个漆黑的夜晚开启的。

- .

LAVARCHAM .

- .

拉瓦尔查姆。

— ['iːgəli] .

— eagerly .

— 急切地 .

— 非常渴望。

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

— There are steps in the wood .

— 那里 是 步骤 在 这 木头 .

— 树林里有台阶。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['fɜːgəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
I hear the call of Fergus and his men .
我 听到 这 称呼 的 弗格斯 和 他的 男人 .

我听到了弗格斯和他的部下的呼喊声。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['fjʊəriəsli] . — ['fɜːgəs] ['kænɒt] [stɒp] [ˌem 'iː] .
— furiously . — Fergus cannot stop me .
— 愤怒地 . — 弗格斯 不能 停止 我 .

——愤怒地——弗格斯阻止不了我。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][əʊld] .
I am more powerful than he is , though I am defeated and old .
我 是 更多的 强大的 比 他 是 , 尽管 我 是 战败 和 老的 .

虽然我已战败且年老，但我比他更强大。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] ; [ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ɪz] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][grəʊv] .
— comes in to Deirdre ; a red glow is seen behind the grove .
— 来 在 到 迪尔德丽 ; 一个 红色的 辉光 是 已见 在后面 这 树林 .

——迪尔德丽听到；树林后面出现了一道红光。

— [ai][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [gɑːd] [juː; jʊ][ɔːl] [taɪmz] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,
— I have destroyed Emain , and now I'll guard you all times , Deirdre ,
— 我 有 损毁 剩余 , 和 现在 患病的 警卫 你 全部 时代 , 迪尔德丽 ,

我已经摧毁了埃曼，现在我会一直保护你，迪尔德丽。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] , [brɔːt] [neɪzi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
though it was I , without knowledge , brought Naisi to his grave .
尽管 它 曾是 我 , 没有 知识 , 带来 奈西 到 他的 严重 .

虽然是我，在不知情的情况下，把奈西带到了坟墓。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ɪts] [nɒt][juː; jʊ] [wɪl] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] .
It's not you will guard her , for my whole armies are gathering .
它是 不是 你 将要 警卫 她 , 为了 我的 所有的 军队 是 采集 .

你不会去保护她，因为我的整个军队正在集结。

[raɪz] [ʌp] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Rise up , Deirdre , for you are mine surely .
上升 向上 , 迪尔德丽 , 为了 你 是 矿 一定 .

起来吧，迪尔德丽，因为你注定是我的。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
— coming between them .
— 未来 之间 他们 .

——介入他们之间。

— [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
— I am come between you .
— 我 是 来 之间 你 .

我介入了你们之间。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— ['waɪldli] .
— wildly .
— 疯狂地 .

— 疯狂地。

— [wen] [aɪv] [kɪld] [neɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [mæn] [ðæt] [ai] [wɪl] [speə(r)] ?
— When I've killed Naisi and his brothers , is there any man that I will spare ?
— 什么时候我已经 被杀 奈西 和 他的 兄弟 , 是 那里 任何 男人 那 我 将要 空闲的 ?

— 当我杀了奈西和他的兄弟们之后，我还会放过任何人吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['fɜːgəs] ,
And is it you will stand against me , Fergus ,
和 是 它 你 将要 站立 反对 我 , 弗格斯 ,

弗格斯，难道你要与我为敌吗?

[wen] [ɪts] ['sev(ə)n] [j'iəz] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [maɪ] [deθ] [wɪð] [reɪdʒ][ɪn] [ɪ'meɪn] ?
when it's seven years you've seen me getting my death with rage in Emain ?
什么时候 它是 七 年 你已经 已见 我 获得 我的 死亡 和 愤怒 在 剩余 ?

七年过去了，你亲眼目睹我在埃曼愤怒地死去?

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[ɪts] [ai] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪl] [stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
It's I , surely , will stand against a thief and a traitor .
它是 我 , 一定 , 将要 站立 反对 一个 贼 和 一个 叛徒 .

我一定会挺身而出，对抗窃贼和叛徒。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ɪ'meɪn] .
— stands up and sees the light from Emain .
— 站立 向上 和 看到 这 光 从 剩余 .

— 站起身，看到了来自埃曼的光芒。

— [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [fuːlz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['brəʊkən] [ʌp] [wɪð]
— Draw a little back with the squabbling of fools when I am broken up with
— 画 一个 小的 后退 和 这 争吵 的 傻瓜 什么时候 我 是 破碎的 向上 和
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

— 当我痛苦不堪时，请远离那些愚蠢的争吵。

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [raʊnd] .)
(She turns round .)
(她 转弯 圆形的 .)

（她转过身。）

[ai] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'meɪn] ['stɑrtɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ;
I see the flames of Emain starting upward in the dark night ;
我 看 这 火焰 的 剩余 开始 向上 在 这 黑暗的 夜晚 ;

我看到埃曼的火焰在漆黑的夜空中向上燃起；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wiːzəl] [ænd; ənd][waɪld][kæts] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
and because of me there will be weasels and wild cats crying on a
和 因为 的 我 那里 将要 是 黄鼠狼 和 荒野 猫 哭泣 在 一个
['ləʊnli] [wɔːl] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [red] [gəʊld] ,
lonely wall where there were queens and armies and red gold ,
孤独 墙 在哪里 那里 是 女王们 和 军队 和 红色的 金子 ,

因为我，曾经有女王、军队和红色黄金的地方，如今只剩下黄鼠狼和野猫在孤寂的墙上哭泣。

[ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [kɪŋ]
the way there will be a story told of a ruined city and a raving king
这 方式 那里 将要 是 一个 故事 讲述 的 一个 毁坏 城市 和 一个 狂言 国王
[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and a woman will be young for ever .
和 一个 女士 将要 是 年轻的 为了 曾经 .

将会流传一个关于废墟之城、疯狂的国王和永葆青春的女子的故事。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [raʊnd] .)
(She looks round .)
(她 看起来 圆形的 .)

（她看起来圆圆的。）

[ai] [siː] [ðə; ði] [triːz] ['neɪkɪd][ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] .
I see the trees naked and bare , and the moon shining .
我 看 这 树木 裸 和 裸 , 和 这 月亮 灼灼 .

我看到光秃秃的树木，月亮高悬在空中。

['lɪt(ə)l] [muːn] , ['lɪt(ə)l] [muːn] [ɒv; əv]['ælbən] , [ɪts] ['ləʊnsəm] [jʊl] [biː; bi] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd]
Little moon , little moon of Alban , it's lonesome you'll be this night , and
小的 月亮 , 小的 月亮 的 阿尔班 , 它是 寂寞 你会 是 这 夜晚 , 和
[tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,
tomorrow night ,
明天 夜晚 ,

阿尔班的小月亮，小月亮，今夜你将孤寂，明夜亦是如此。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [naɪts] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [glen] [laʊi] ,
and long nights after , and you pacing the woods beyond Glen Laoi ,
和 长的 夜晚 后 , 和 你 踱步 这 树林 超过 格伦 老挝 ,

漫漫长夜之后，你独自在格伦莱伊山外的树林里踱步。

['lʊkɪŋ] ['evri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dɪrdrə; 'dɪrdri][ænd; ənd] [neɪzi] , [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [huː] [slept] [səʊ]
looking every place for Deirdre and Naisi , the two lovers who slept so
寻找 每一个 地方 为了 迪尔德丽 和 奈西 , 这 二 恋人 WHO 睡着了 所以
['swiːtli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
sweetly with each other .
甜蜜地 和 每个 其他 .

四处寻找迪尔德丽和奈西，这对曾经甜蜜相拥的恋人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

悲伤的迪尔德丽(Deirdre of the Sorrows)

第5/5页

['fɜ:gəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

— ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [raɪt] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .
— going to Conchubor's right and whispering .
— 去 到 - 正确的 和 耳语 .

—走到康丘博尔的右边，低声说道。

— [ki:p] [bæk] ,
— Keep back ,
— 保持 后退 ,

— 保持距离，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒn][ə; eɪ] [kwi:n] [hu:] [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)][wɪts] .
or you will have the shame of pushing a bolt on a queen who is out of her wits .
或者 你 将要 有 这 耻辱 的 推动 一个 螺栓 在 一个 女王 WHO 是 出去 的 她 智慧 .

否则，你将蒙受耻辱，因为你将给一位神志不清的女王拧上一枚螺栓。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [hu:] [ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv][maɪ][wɪts] , [wɪð] [ɪ'meɪn][ɪn] [fleɪmz] ,
It is I who am out of my wits , with Emain in flames ,
它 是 我 WHO 是 出去 的 我的 智慧 , 和 剩余 在 火焰 ,

是我疯了，埃曼燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['reɪvɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [gɒn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .
and Deirdre raving , and my own heart gone within me .
和 迪尔德丽 狂言 , 和 我的 自己的 心 已消失 之内 我 .

迪尔德丽歇斯底里，我的心也随之沉沦。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət][təʊn] .
— in a high and quiet tone .
— 在 一个 高的 和 安静的 语气 .

— 用高亢而平静的语气。

— [ai][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] ['sɒrəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃu:] [ðæt] [ɪz] [wɔ:n] [aʊt][ænd; ənd] ['mʌdi] ,
— I have put away sorrow like a shoe that is worn out and muddy ,
— 我 有 放 离开 悲哀 喜欢 一个 鞋 那 是 磨损 出去 和 浑 ,

我已经把悲伤像脱掉一双破旧沾满泥巴的鞋子一样，统统抛在了脑后。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['envid] [baɪ] [greɪt] ['kʌmpəniz] .
for it is I have had a life that will be envied by great companies .
为了 它 是 我 有 有 一个 生活 那 将要 是 令人羡慕 经过 伟大的 公司 .

因为我拥有的人生，足以让各大公司羡慕不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [bɜːθ] [ai] [meɪd] [kɪŋz] [ʌn'iːzi] ,
It was not by a low birth I made kings uneasy ,
它 曾是 不是 经过 一个 低的 出生 我 制成 国王 不安 ,

我并非出身低微，却令君王不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ɪ'meɪn] .
and they sitting in the halls of Emain .
和 他们 坐着 在 这 大厅 的 剩余 .

他们坐在埃曼的大厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ləʊ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ] - , [huː] [wɒz; wəz] [waɪz] ,
It was not a low thing to be chosen by Conchubor , who was wise ,
它 曾是 不是 一个 低的 事物 到 是 选定 经过 - , WHO 曾是 明智的 ,

被睿智的孔丘博选中并非一件卑微的事。

[ænd; ənd] [neɪzi] [hæd; həd][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] .
and Naisi had no match for bravery .
和 奈西 有 不 匹配 为了 勇敢 .

奈西的勇气无人能及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [greɪ] [heəz] ,
It is not a small thing to be rid of grey hairs ,
它 是 不是 一个 小的 事物 到 是 摆脱 的 灰色的 头发 ,

去除白发可不是一件小事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .
and the loosening of the teeth .
和 这 松动 的 这 牙齿 .

牙齿松动。

([wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .)
(With a sort of triumph .)
(和 一个 种类 的 胜利 .)

（带着某种胜利的喜悦。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn]
It was the choice of lives we had in the clear woods , and in
它 曾是 这 选择 的 生活 我们 有 在 这 清除 树林 , 和 在
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

这是我们在清澈的森林里和坟墓里所面临的两种人生选择。

[wɪr] [seɪf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . . . .
we're safe , surely . . . .
是 安全的 , 一定 . . . .

我们肯定安全了……

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [hɜː'self] [hɑːm] .
She will do herself harm .
她 将要 做 她自己 伤害 .

她会伤害自己。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
DEIRDRE .
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

— ['ʃəʊɪŋ] - [naɪf] .
— showing Naisi's knife .
— 显示 - 刀 .

——展示了奈西的刀。

— [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [neɪzi] [jʊd] [ʃʌt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
— I have a little key to unlock the prison of Naisi you'd shut upon his
— 我 有 一个 小的 钥匙 到 开锁 这 监狱 的 奈西 你会 关闭 之上 他的
[juːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
youth for ever .
青年 为了 曾经 .

— 我有一把小钥匙，可以打开你永远封死在奈西青春牢笼里的那把钥匙。

[kiːp] [bæk] , - ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz]
Keep back , Conchubor ; for the High King who is your master has put his
保持 后退 , - ; 为了 这 高的 国王 WHO 是 你的 掌握 有 放 他的
[hændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
hands between us .
双手 之间 我们 .

退后，康丘博尔；因为你的主宰，至高王，已经将手伸在我们中间了。

([ʃiː; ʃi][hɑːf] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .)
(She half turns to the grave .)
(她 一半 转弯 到 这 严重 .)

（她半转身面向坟墓。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'təʊld] , [bʌt; bət] [greɪt] [dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] ['ɔːlweɪz] ;
It was sorrows were foretold , but great joys were my share always ;
它 曾是 悲伤 是 预言 , 但 伟大的 喜悦 是 我的 分享 总是 ;

虽然预言中会有悲伤，但我一直都享受着巨大的快乐；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [pleɪs] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [neɪzi] ;
yet it is a cold place I must go to be with you , Naisi ;
然而 它 是 一个 寒冷的 地方 我 必须 去 到 是 和 你 , 奈西 ;

然而，为了与你相聚，我必须去那个寒冷的地方，奈西；

[ænd; ənd] [ɪts] [kəʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ə'baʊt] [maɪ] [nek]
and it's cold your arms will be this night that were warm about my neck
和 它是 寒冷的 你的 武器 将要 是 这 夜晚 那 是 温暖的 关于 我的 脖子
[səʊ]['ɒf(ə)n] . . . .
so often . . . .
所以 经常 . . . .

今晚你的手臂会很冷，它们曾无数次温暖地环绕着我的脖颈……

[ɪts] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's a pitiful thing to be talking out when your ears are shut to me .
它是 一个 可怜 事物 到 是 说 出去 什么时候 你的 耳朵 是 关闭 到 我 .

你充耳不闻，却还自说自话，真是可悲。

[ɪts] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] , - , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ɪ'meɪn] ;
It's a pitiful thing , Conchubor , you have done this night in Emain ;
它是 一个 可怜 事物 , - , 你 有 完毕 这 夜晚 在 剩余 ;

康丘博尔，你今晚在埃曼所做的事真是可悲；

[jet] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm] .
yet a thing will be a joy and triumph to the ends of life and time .
然而 一个 事物 将要 是 一个 喜悦 和 胜利 到 这 结束 的 生活 和 时间 .

然而，这件事物将带来直至生命尽头的喜悦和胜利。

[[ʃiː; ʃi] ['presɪz] [naɪf] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .
[She presses knife into her heart and sinks into the grave .
[她 出版社 刀 进入 她 心 和 水槽 进入 这 严重 .

她将刀刺入心脏，沉入坟墓。

- [ænd; ənd] ['fɜːgəs] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
Conchubor and Fergus go forward .
- 和 弗格斯 去 向前 .

康丘博尔和弗格斯继续前进。

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [feɪdz] , ['liːvɪŋ] [steɪdʒ] ['veri] [dɑːk] .
The red glow fades , leaving stage very dark .
这 红色的 辉光 淡出 , 离开 阶段 非常 黑暗的 .

红色的光芒渐渐消失，舞台变得一片漆黑。

['fɜːgəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[fɔː(r)] [waɪt] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [daʊn] [tə'geðə(r)] ; [fɔː(r)] [klɪə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kwentʃt] [ɪn] ['aɪələnd]
Four white bodies are laid down together ; four clear lights are quenched in Ireland
四 白色的 身体 是 铺设 向下 一起 ; 四 清除 灯 是 淬火 在 爱尔兰
.
.
.

四具白色躯体并排躺着；四盏明灯在爱尔兰熄灭。

([hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] .)
(He throws his sword into the grave .)
(他 投掷 他的 剑 进入 这 严重 .)

（他将剑扔进坟墓。）

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [sɒːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃiːld] [juː; jʊ] — [maɪ] [fɔː(r)] [frendz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
There is my sword that could not shield you — my four friends that were the
那里 是 我的 剑 那 可以 不是 盾 你 — 我的 四 朋友们 那 是 这
['dɪərɪst] ['ɔːlweɪz] .
dearest always .
亲爱的 总是 .

那是我那把无法保护你的剑——我最亲爱的四个朋友。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'meɪn] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] : ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn]
The flames of Emain have gone out : Deirdre is dead and there is none
这 火焰 的 剩余 有 已消失 出去 : 迪尔德丽 是 死的 和 那里 是 没有任何
[tuː; tə] [kiːn] [hɜː(r); hə(r)] .
to keen her .
到 敏锐的 她 .

埃曼的火焰已经熄灭：迪尔德丽死了，没有人为她送行。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['juː'ɛs'ɛn'eɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
That is the fate of Deirdre and the children of Usna , and for
那 是 这 命运 的 迪尔德丽 和 这 孩子们 的 美国海军 , 和 为了
[ðɪs] [naɪt] ,
this night ,
这 夜晚 ,

这就是迪尔德丽和乌斯纳的孩子们今晚的命运。

- , ['aʊə(r)] [wɔː(r)] [ɪz] [endid] .
Conchubor , our war is ended .
- , 我们的 战争 是 结束 .

康丘博尔，我们的战争结束了。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .
[He goes out .
[他 去 出去 .

他出去了。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] , - ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [djuː] ['fɔːlɪŋ] .
I have a little hut where you can rest , Conchubor ; there is a great dew falling .
我 有 一个 小的 小屋 在哪里 你 能 休息 , - ; 那里 是 一个 伟大的 露 坠落 .

康丘博尔，我这里有个小木屋，你可以休息；露水很重。

- .
CONCHUBOR .
- .

康丘博尔。

— [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] . — [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .
— with the voice of an old man . — Take me with you .
— 和 这 嗓音 的 一个 老的 男人 . — 拿 我 和 你 .

——用老人的声音说——带我一起走吧。

[aɪm] [hɑːd] [set] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
I'm hard set to see the way before me .
我是 难的 放 到 看 这 方式 前 我 .

我看不清眼前的路。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[ðɪs] [wei] , - .
This way , Conchubor .
这 方式 , - .

这边走，康丘博尔。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .
[They go out .
[他们 去 出去 .

他们出去了。

- .
LAVARCHAM .
- .

拉瓦尔查姆。

— [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .
— beside the grave .
— 旁 这 严重 .

——在坟墓旁边。

— ['dɪrdrə; 'dɪrdri][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [neɪzi] [ɪz] [ded] ;
— Deirdre is dead , and Naisi is dead ;
— 迪尔德丽 是 死的 , 和 奈西 是 死的 ;

— 迪尔德丽死了，奈西也死了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] [stɑːz] [kʊd; kəd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ,
and if the oaks and stars could die for sorrow ,
和 如果 这 橡树 和 明星 可以 死 为了 悲哀 ,

如果橡树和星辰也能为悲伤而死，

[ɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ɜːθ] [wɪd] [hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ɪ'meɪn] .
it's a dark sky and a hard and naked earth we'd have this night in Emain .
它是 一个 黑暗的 天空 和 一个 难的 和 裸 地球 我们会 有 这 夜晚 在 剩余 .

今晚在埃曼，我们将面对的是漆黑的夜空和坚硬裸露的大地。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] , ['dʌblɪn] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,
DEIRDRE OF THE SORROWS was first produced at the Abbey Theatre , Dublin , on Thursday ,
迪尔德丽 的 这 悲伤 曾是 第一的 生产 在 这 修道院 剧院 , 都柏林 , 在 周四 ,

《悲伤的迪尔德丽》于周四在都柏林修道院剧院首演。

['dʒænjuəri] 13th , - , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɑːst] :
January 13th , 1910 , with the following cast :
一月 13th , - , 和 这 下列的 投掷 :

1910年1月13日，演员阵容如下：

\- ['særə] ['ɔːl'gʊd]
Lavarcham SARA ALLGOOD
\- 萨拉 一切都好

拉瓦尔查姆·萨拉·奥尔古德

[əʊld] ['wʊmən] [aɪ'lin] [oʊ'dɒhərti]
Old Woman EILEEN O'DOHERTY
老的 女士 艾琳 奥多赫蒂

老妇人艾琳·奥多赫蒂

['əʊɪn] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [oʊ'rɜːrk]
Owen J . A . O'ROURKE
欧文 J . 一个 . 奥鲁克

欧文·奥罗克

\- ['ɑːθə(r)] [sin'klɛə]
Conchubor ARTHUR SINCLAIR
\- 亚瑟 辛克莱

康丘博尔·亚瑟·辛克莱

['fɜːgəs] ['sɪdni] [dʒeɪ] . ['mɔːgən]
Fergus SYDNEY J . MORGAN
弗格斯 悉尼 J . 摩根

弗格斯·悉尼·J·摩根

['dɪrdrə; 'dɪrdri] [mɛə] [əʊ'niːl]
Deirdre MAIRE O'NEILL
迪尔德丽 梅尔 奥尼尔

迪尔德丽·玛丽·奥尼尔

[neɪzi] [fred] ['oʊ'dɑːnəvən]
Naisi FRED O'DONOVAN
奈西 弗雷德 奥多诺万

奈西·弗雷德·奥多诺万

- [dʒeɪ] . [em] . ['kɛrɪgən]
Ainnle J . M . KERRIGAN
- J . M . 克里根

艾恩勒·JM·克里根

['ɑːrdən] [dʒɒn] ['kærɪk]
Ardan JOHN CARRICK
阿丹 约翰 卡里克

阿丹·约翰·卡里克

[tuː] ['səʊldʒəz] { ['hæri] [jʌŋ]
Two Soldiers { HARRY YOUNG
二 士兵 { 哈利 年轻的

两名士兵 {哈里·杨}

{ ['æmbrəʊz] ['paʊə(r)]
{ AMBROSE POWER
{ 安布罗斯 力量

安布罗斯·鲍尔

[-] [nəʊt] .
Transcriber's Note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ai] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['rʌnɪŋ] [hedz] , [hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " .
I have omitted running heads , have inserted a blank space between the " .
我 有 省略 跑步 头部 , 有 插入 一个 空白的 空间 之间 这 " .

我省略了页眉，并在" 之间插入了空格。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] " — " ['fɒləʊɪŋ] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" and the " — " following stage directions immediately following the name of
" 和 这 " — " 下列的 阶段 方向 立即地 下列的 这 姓名 的
[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
the speaker ,
这 扬声器 ,

以及紧随演讲者姓名之后的舞台指示中的"—"，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :
and have made the following additional changes to the text :
和 有 制成 这 下列的 额外的 变化 到 这 文本 :

并对文本进行了以下修改：

[peɪdʒ] [laɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
PAGE LINE ORIGINAL CHANGED TO
页 线 原来的 已更改 到

页码行 原值已更改为

- - [ɪts] [ɪts]
16 26 its it's
- - 它是 它是

16 26 它的

- - ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
29 23 DEIRDRE DEIRDRE .
- - 迪尔德丽 迪尔德丽 .

29 23 迪尔德丽 迪尔德丽。

- - [əʊld] ['wʊmən] .
33 17 old Woman .
- - 老的 女士 .

33 17岁老妇人。

[əʊld] ['wʊmən] .
Old Woman .
老的 女士 .

老妇人。

- - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
45 18 his brother his brothers
- - 他的 兄弟 他的 兄弟

45 18 他的兄弟 他的兄弟们

- - [neɪzi] [neɪzi] .
79 14 Naisi Naisi .
- - 奈西 奈西 .

79 14 Naisi Naisi。

- [faɪv] ['stɑːtld] ['stɑːtld] .
87 5 startled startled .
- 5 惊慌 惊慌 .

87 5 吓了一跳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神